

La Voix de l'Est

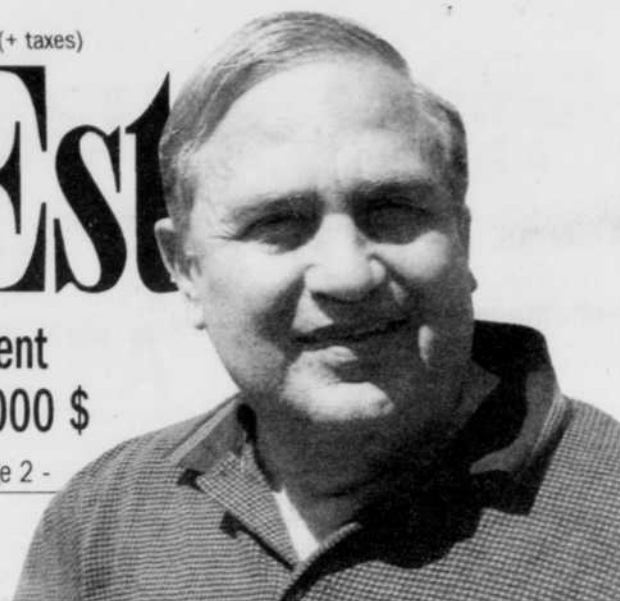


Un cadavre découvert dans le stationnement d'une église

- page 4 -

Les Saad poursuivent Granby pour 650 000 \$

- page 2 -



cyberpresse.ca

Au cœur de l'information régionale

CAHIER ROUGEMONT

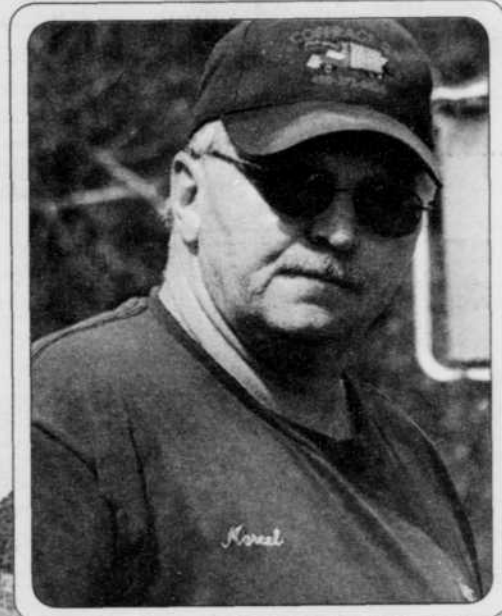
- 16 pages

CHAUD RETOUR AU BOULOT

- page 6



page 3



photos Alain Dion



SERVIDÉO

Films pour ENFANTS GRATUITS à la location d'une nouveauté
* Détail en magasin

LE PLUS GRAND CHOIX DE FILMS EN RÉGION!
574 Principale, Granby 777-3393

Location 5 jours
3 films
réguliers

3 999\$
+ taxes



Repères
À lire samedi

Pierre Verville, chanteur



Météo

Aujourd'hui
max 33 min 19



Alternance de soleil et de nuages

Demain
max 27 min 20



Possibilité d'averses

Loteries

Quotidienne 3
241

Quotidienne 4
4870

Extra
476842

Samedi
max 22 min 13



Passages nuageux

Index

- Agenda page 20
- À ne pas répéter page 26
- Décès page 50
- Économie pages 18-19
- Jeux page 27
- Opinion page 14
- Petites annonces page 23
- Sports page 28
- Statistiques page 28

Pour nous joindre

NUMÉRO GÉNÉRAL 375-4555
Les Petites annonces 375-8888
Événements urgents 375-9081
Bell mobilité (gratuit) #1SCOOP

Télécopieurs

Rédaction 777-4865
Publicité 777-7221
Petites annonces 375-2195

Internet

Rédaction redaction@lavoixdelest.qc.ca
Publicité publicite@lavoixdelest.qc.ca
Annonces
classées classees@lavoixdelest.qc.ca

Prix du journal à la semaine
(taxes comprises) Livraison
par cameiot 3,85 \$
par motorisé 4,10 \$

La Voix de l'Est 76, rue Dufferin
Granby J2G 9L4

La famille Saad passe aux actes

GRANBY

Àbout de patience, la famille Saad a joué sa dernière carte: elle poursuit la Ville de Granby pour 650 000 \$ pour son refus d'autoriser la construction d'un hôtel de 50 chambres rue Denison Est. Une poursuite de 75 000 \$ est également engagée contre les deux présidents des syndicats des propriétaires des Jardins de la Fontaine, Maurice Lacasse et Denis Dion, ouvertement opposés au projet d'hôtel.



Michel Laliberté

mlaliber@lavoixdelest.qc.ca

La procureure de Matrick et Associés (société en commandite de la famille Saad), Me Bernadette Doyon, a déposé hier en Cour supérieure une poursuite en dommages et intérêts contre la Ville de Granby à indemniser Matrick pour une somme de 550 000\$ (300 000 \$ pour perte de profits, 200 000 \$ pour augmentation des coûts de construction liés au retard et 50 000 \$ pour troubles, ennuis et inconvénients multiples). L'autre 100 000 \$ doit être versé à Antoine Saad (50 000 \$ pour troubles, ennuis et inconvénients multiples, et 50 000 \$ en dommages exemplaires).



photos archives La Voix de l'Est

La famille d'Antoine Saad poursuit la Ville de Granby pour son refus d'autoriser la construction d'un hôtel rue Denison Est.

Dans sa requête, Me Doyon avance entre autres arguments que la Ville de Granby a cédé aux pressions de propriétaires de copropriétés des Jardins de la Fontaine (phases I et II) en démarant les procédures menant à un changement de règlement de zonage. La zone changeant de commerciale à résidentielle, le règlement pave la voie à l'interdiction de construire un hôtel dans ce secteur.

Elle poursuit la Ville de Granby ainsi que les deux présidents des syndicats des propriétaires des Jardins de la Fontaine

L'avocate de Matrick écrit par ailleurs dans sa requête que les présidents des syndicats des propriétaires de ces copropriétés, MM. Lacasse et Dion, appuyés par certains membres du conseil municipal, ont fait des démarches auprès de la Ville pour qu'elle augmente la distance applicable à la marge arrière d'une nouvelle construction, celle-ci passe de 13 mètres à 30 mètres. Une telle marge, note Me Doyon, empêche à toute fin pratique la construction d'un hôtel par sa cliente.

Mauvaise foi

La poursuite souligne la mauvaise foi des autorités municipales en de nombreux endroits. Jamais la Ville n'a répondu aux deux mises en demeure des Saad, fait remarquer Me Doyon. L'avocate soutient de plus que le maire Guy Racine et le conseil municipal ont erré en droit en votant à nouveau sur la résolution qui mettait un terme au projet de règlement de changement de zonage.

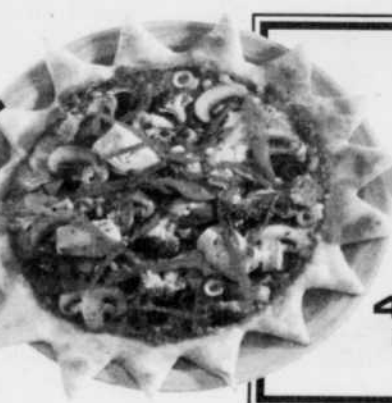
Dans le cas de MM. Lacasse et Dion, la procureure de Matrick leur reproche entre autres choses d'avoir colporté des faussetés à propos du projet, créant ainsi un «contexte artificiellement alarmiste, laissant ainsi croire aux intentions supposées malveillantes» de l'entreprise. Matrick demande donc à la cour de les condamner à 50 000 \$ pour atteinte à la réputation et à 25 000 \$ en dommages exemplaires.

Me Doyon et la Ville ont rendez-vous en cour le 16 juillet prochain. Pour la poursuite contre MM. Lacasse et Dion, les parties sont conviées le 30 juillet.



L'avocate de la famille Saad soutient que le maire Guy Racine et le conseil municipal ont erré en droit en votant à nouveau sur la résolution qui mettait un terme au projet de règlement de changement de zonage.

PIZZA SOLEIL
PIZZA SOLEIL
PIZZA SOLEIL



PIZZA SOLEIL
PIZZA SOLEIL
succulente!

419, rue Rivière | 854, rue Principale
COWANSVILLE | GRANBY
266-3030 | 777-3030



Le camionneur a eu chaud!

SAINT-ALPHONSE

Le mercure — déjà assez élevé comme ça — a soudainement grimpé en flèche, hier avant-midi, pour le propriétaire de l'entreprise Coffrages G.B. de St-Alphonse quand le bloc-moteur de son camion a pris feu alors qu'il circulait sur l'autoroute 10, en direction de Bromont.



Isabelle Gaboriault

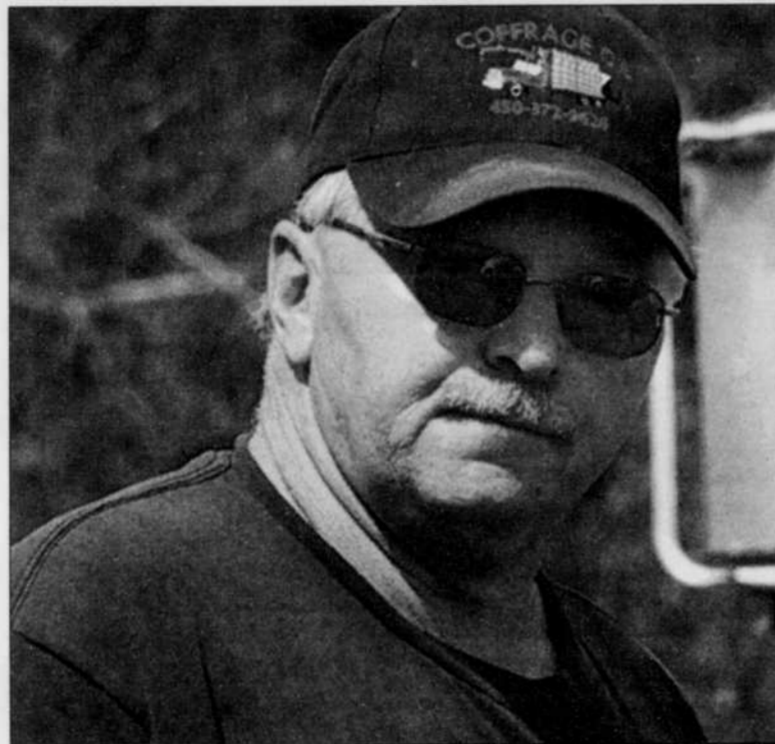
igaboria@lavoixdelest.qc.ca

«Une hose a fendu, je l'ai entendue, et le feu m'est sorti entre les deux jambes», a raconté Marcel Gaudreau, rencontré à la hauteur du kilomètre 70 sur l'autoroute 10 vers 10h15, à deux pas de son camion rempli de coffrages destinés au moulage et à la prise du béton.

L'homme, qui n'a visiblement pas été incommodé ni par le feu ni par la fumée, venait tout juste de quitter son domicile de St-Alphonse quand l'incendie s'est déclaré. L'homme d'affaires se rendait au club de golf Parcours du Vieux Village de Bromont pour y mener des coffrages.

Le mercure a grimpé en flèche pour le propriétaire de l'entreprise Coffrages G.B. de St-Alphonse quand le bloc-moteur de son camion a pris feu alors qu'il circulait sur l'autoroute 10.

«Quand j'ai vu ça, je me suis collé sur le bord (accotement), je suis sorti et j'ai tenté d'éteindre les flammes avec ma gourde d'eau, enchaîne le quinquagénaire. Mais je n'ai pas été capable de faire quoi que ce soit, car le feu prenait toujours le dessus.»



Incapable de contrôler les flammes qui rongeaient le nez de son véhicule, M. Gaudreau a donc lui-même joint les pompiers de Granby grâce à son téléphone cellulaire. Une fois sur les lieux de l'incident, les sapeurs ont maîtrisé le sinistre en arrosant le véhicule et la chaussée d'une mousse blanche, une technique normalement utilisée en présence d'hydrocarbure.

Le conducteur a-t-il craint le pire?

«Dans ce temps-là, t'as même pas le temps d'avoir peur, a lancé M. Gaudreau en jetant un oeil aux deux hommes affairés à décharger son camion. Quand t'as le feu qui te sort entre les jambes, tu sors!»

Perte totale

Malgré la vitesse avec laquelle il est sorti de son camion, M. Gaudreau a trouvé le temps de sauver son coffre à outils des flammes. Pour le reste du véhicule, il devra en faire son deuil.

«J'espère juste que la nacelle n'est pas trop maganée, même si elle a chauffé un peu. Le reste, c'est tout brûlé. C'est une perte totale.»

Une perte qu'il estime à environ

30 000 \$. Comble de malchance, M. Gaudreau venait tout juste d'investir 10 000 \$ de réparations dans son véhicule... Après un détour au

photos Alain Dion

Le propriétaire de l'entreprise Coffrages G.B. de St-Alphonse, Marcel Gaudreau, a eu chaud hier avant-midi quand le bloc-moteur de son camion a pris feu alors qu'il circulait sur l'autoroute 10 en direction de Bromont.

Parcours du Vieux Village, il devait d'ailleurs lui faire subir une inspection. «Ça faisait une semaine qu'il était au garage. C'était sa première sortie. Je n'ai même pas vu la facture encore!», a-t-il lancé en riant

Survenu autour de 10h, l'incident a légèrement ralenti la circulation sur l'autoroute 10 en direction de Sherbrooke. Une seule voie était alors disponible pour les automobilistes, ce qui n'a toutefois pas créé de fil d'attente apparente. Au bout de 45 minutes, tout était revenu à la normale.



«Une hose a fendu, je l'ai entendue, et le feu m'a sorti entre les deux jambes», a raconté Marcel Gaudreau, rencontré à la hauteur du kilomètre 70 sur l'autoroute 10 vers 10h15, à deux pas de son camion rempli de coffrages destinés au moulage et à la prise du béton.

VENTE POUR DÉMÉNAGEMENT

20% à 40% Profitez-en!

Exemple: Scelleur **SICO**

Rég. : 21⁴⁹⁵

spécial **14⁹⁹\$**

Peintures
Château

SICO

DE RABAIS

DUMAS 375-1661

372, rue York, (coin st-Hubert) Granby 237408V

Découverte macabre derrière une église

Isabelle Gaboriault

igaboriault@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY

Deux bénévoles ont fait une macabre découverte, hier midi, en tombant sur le cadavre d'un septuagénaire étendu de tout son long, sans chaussures, sur la banquette arrière d'une minivan garée dans le stationnement de l'église Immaculée-Conception de Granby.

«On s'est stationnés et mon partenaire m'a fait remarquer que la porte de la minivan juste devant nous était ouverte depuis le matin», raconte Eddy Noël qui faisait alors du bénévolat pour la Fondation Gérard-Bossé avec un copain.

«On s'est avancés et je suis allé voir, enchaîne le bénévole. Il était couché sur le dos, tout écarté, les yeux et la bouche ouvertes. Ça ne bougeait pas... J'ai dit, 'Martin: il est mort!'»

Eddy Noël a alors vite fait de demander à quelqu'un de l'Auberge sous mon toit, juste à côté, de joindre les policiers et les ambulanciers.

En fin de journée hier, l'identité du septuagénaire décédé, comme la cause et l'heure de son décès, étaient toujours inconnues. Malgré le caractère inusité de la découverte, les policiers se refusaient alors de parler de mort suspecte.

«Présentement, on ne parle pas de mort suspecte car on ne possède pas assez d'éléments pour le dire, a expliqué le porte-parole de la SM de Granby, Benoit Désautels. On ne connaît pas l'identité de l'individu et ça va prendre des expertises pour en connaître la cause du décès. Le coroner est sur place.»

Crise cardiaque?

Selon Eddy Noël, l'homme qui gisait sur la banquette arrière d'une Chevrolet Lumina ne semblait pas victime d'actes de violence.

«Il n'avait pas de marques apparentes», a-t-il dit alors que les ambulanciers se préparaient à sortir le corps du véhicule.

Le bénévole y est allé de sa petite hypothèse entourant ce décès.

«Il doit s'être assis en arrière (du véhicule) pour prendre l'air... Mais pourquoi il aurait enlevé ses chaus-



Selon Eddy Noël, qui a découvert le cadavre d'un homme sur la banquette arrière d'un véhicule dans le stationnement de l'église Immaculée-Conception, a fait remarquer que celui-ci ne portait aucune «marque apparente» de violence.



photos La Voix de l'Est

Le cadavre d'un homme âgé de 70 ans a été découvert hier midi dans une minivan garée dans le stationnement situé derrière l'église Immaculée-Conception de Granby.

settes? En tout cas, il me semble que j'ai déjà vu cet homme-là à Granby», a-t-il lancé en pensant que l'individu aurait pu être emporté par un malaise cardiaque.



L'avocate de Dandurand voulait que le procès avorte

Michel Laliberté

mlaliber@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY

L'avocate de Pierre-Paul Dandurand, reconnu coupable mardi de complot et de vol qualifié au bar Le Billard le 3 septembre 2002, a vainement tenté, la semaine dernière, de faire avorter le procès de son client, plaidant que les révélations d'un témoin de la Couronne risquaient d'influencer les membres du jury.

Me Sylvie Bordelais a présenté une telle requête au juge Yves Tardif de la Cour supérieure alors que le jury ne siégeait pas.

Le procès terminé, La Voix de l'Est peut parler du contenu de cette requête,

qui a cependant été refusée par le juge Tardif.

Selon la procureure de la défense, les témoignages d'Annabelle Hélie et de son conjoint Pascal Cadieux ont porté atteinte à la réputation de son client.

Mme Hélie a affirmé à la cour qu'elle avait fait l'objet de menaces de la part de Maxime Davignon-Petit, un ami de Dandurand, juste avant qu'elle ne témoigne. Davignon-Petit lui aurait dit: «Ça ne sert à rien de témoigner car toutes les personnes impliquées dans cette affaire sont coupables. Et sinon, il y aurait un contrat sur la tête d'Hélie et de son conjoint.»

La jeune femme a de plus affirmé que Dandurand et Davignon-Petit avaient «communiqué ensemble» au

cours de l'avant-midi. De telles accusations, a soutenu Me Dagenais, en plein procès devant jury, ont causé un préjudice grave à son client. Il serait préférable, a-t-elle expliqué en substance au juge, que le procès reprenne depuis le début, avec de nouveaux jurés.

Dans son jugement rendu jeudi dernier, le juge Tardif a rappelé que seules comptent les opinions des jurés et non pas l'opinion des autres. Ce «léger accroc», a-t-il expliqué, peut être corrigé lors des directives du juge (ce qui a été fait lundi matin, avant le début des délibérations).

«Bien que malheureuse, a écrit le juge Tardif, cette affirmation (de Mme Hélie) faite devant les jurés n'emporte pas de conséquences.»

Le fait que Mme Hélie ait affirmé avoir vu Dandurand et Davignon-Petit communiquer ensemble, poursuit le juge, est plus grave. Jamais cette affirmation n'aurait dû être faite en présence des jurés, écrit le magistrat, tout en soulignant qu'elle était en réponse à une question de l'avocate de la défense, Me Bordelais. Encore ici, le juge Tardif a estimé qu'une directive claire aux jurés évacuerait tout préjudice face à l'accusé.

Autre requête rejetée

Le fait que Dandurand n'ait pas pris la barre pour témoigner en sa faveur peut en avoir surpris certains tant la preuve de la Couronne était solide et abondante. Encore ici, une requête de la défense, dont nous ne

pouvions parler, a eu une influence certaine sur le déroulement du procès.

Jeudi, Me Bordelais a demandé au juge Tardif d'interdire à la Couronne le droit de contre-interroger son client sur certains de ses antécédents judiciaires.

La procureure visait particulièrement ceux remontant à 1999, dont un pour vol qualifié. Me Bordelais a expliqué au juge que Dandurand avait des problèmes de consommation de drogue à cette époque, mais qu'il s'en était sorti depuis et qu'il menait maintenant une vie rangée.

Le juge Tardif a refusé la requête, soutenant que les jurés peuvent évaluer la crédibilité d'une personne lorsqu'elle est contre-interrogée sur ses antécédents criminels.



À mille bornes de l'ordinaire.

La grande virée

Ce soir 20 h

Suivez Genevieve Borne lors de son escapade touristique et culturelle en Beauce et au festival de Woodstock.

Avec, entre autres, Robert Brouillette...

35 ans

Ça change de la télé

Télé-Québec
telequebec.tv

Accident mortel route 235

Isabelle Gaboriault
igaboria@lavoixdelest.qc.ca
STE-SABINE

323 conduite par une femme à l'aube de la trentaine. L'accident est survenu vers 24h20 à l'angle du chemin Doyon et de la route 235.

Les festivités de la Saint-Jean-Baptiste se sont terminées de façon tragique pour un résident de Saint-Hugues, en fin de soirée mardi, quand le véhicule dans lequel il prenait place a effectué une embardée, suivie d'un capotage, route 235, à la hauteur de Sainte-Sabine.

Gaétan Therrien, un homme de 45 ans, a perdu la vie alors qu'il était assis, côté passager, dans une Mazda

«La cause de l'embardée demeure indéterminée, a expliqué hier le porte-parole de la SQ en Estrie, Louis-Philippe Ruel. Mais que la conductrice se soit endormie reste une thèse à étudier.» Les deux occupants du véhicule ont été transportés à l'hôpital Brome-Missisquoi-Perkins de Cowansville où le décès de M. Therrien a été constaté.



photo Janick Marois

Gaétan Therrien, un homme de St-Hugues âgé de 45 ans, a perdu la vie en fin de soirée mardi quand le véhicule dans lequel il prenait place a fait une embardée suivie d'un capotage route 235 à la hauteur de Sainte-Sabine.

Les enfants qui prennent l'autobus scolaire ont plus de risques de cancer

Colin Perkel
TORONTO (PC)

Les enfants qui prennent l'autobus scolaire, les camionneurs et les mécaniciens risquent davantage de développer un cancer à cause des émissions de moteur diesel, soutient le Sierra Club du Canada.

Dans un rapport rendu public hier, le mouvement écologiste affirme que jusqu'à 13 600 Canadiens développeront un cancer au cours de leur vie à cause des échappements de diesel. Ces émanations pourraient, en plus, tuer prématurément des centaines de Canadiens chaque année, tandis que des dizaines de milliers d'autres doivent être hospitalisés pour des crises d'asthme ou d'autres problèmes respiratoires.

Les risques élevés de cancers et d'autres maladies dues à l'exposition aux vapeurs de diesel chez les Canadiens illustrent l'urgence de régler le problème de pollution des moteurs diesel qui sont sur les routes, note le rapport.

Pour en arriver à leur évaluation

des risques pour la santé, les auteurs du rapport combinent les résultats d'une variété d'études, dont des données provenant de l'Agence de protection de l'environnement de Californie.

Le rapport souligne que certains groupes sont particulièrement vulnérables aux particules présentes dans les émissions de diesel, lesquelles, à cause de leur taille extrêmement réduite, peuvent pénétrer profondément dans les poumons. Les plus dangereuses sont les particules de carbone, auxquelles sont «accrochées» différentes substances toxiques ou cancérogènes.

Parmi les plus vulnérables, à cause de leur exposition accrue au diesel, figurent les mécaniciens qui entretiennent les camions et les autobus, et ceux qui conduisent des camions, des tracteurs et de l'équipement lourd. Leur risque de développer un cancer au cours de leur vie est jusqu'à 47 pour cent plus élevé que la moyenne, note le rapport. Les enfants qui prennent régulièrement l'autobus scolaire sont également plus à risque que la moyenne des Canadiens, mentionne le rapport.

Vous voulez vendre rapidement
votre auto, votre piano
ou votre frigo ?

AFFAIRE CLASSÉE !

Grâce aux petites annonces de
La Voix de l'Est

Pour une vente efficace et rapide
DEUX NUMÉROS FACILES À RETENIR

**375-VENDU et
le 375-8888
375-VENDU et
j'ai tout VENDU !**

2003/03

Pour vos
draperies
et beaucoup
plus encore...

Choisissez

LE **GEANT**

49, rue Évangéline, Granby 378-7770

5 LA VOIX DE L'EST - JEUDI 26 JUIN 2003

Venez vivre la différence...

Setlakwe

Faites vite

Il nous reste des climatiseurs !



Mickael Setlakwe et Gabriel Setlakwe

Climatiseurs

Climatiseur 8 000 BTU
Whirlpool

- Thermostat réglable
- Ventilateur à 3 vitesses
- Filtre amovible
- Volets à 6 directions

0210-23600-55-01

349⁹⁵\$

Climatiseur 5 100 BTU

- Ventilateur à 3 vitesses
- Châssis coulissant
- Contrôle de thermostat ajustable

0210-23600-50-01

Whirlpool
IMAGINEZ...

499⁹⁵\$

Climatiseur 8 000 BTU

Whirlpool vertical

- Thermostat réglable
- Ventilateur à 3 vitesses
- Volets à air, 4 voies
- Filtre en mousse amovible

0210-23600-57-01

Congélateurs

Wood's

Congélateur vertical 7 pi²

0407-49100-06-01

299⁹⁵\$

Réfrigérateur 5 pi²

0150-49100-02-01

299⁹⁵\$

499⁹⁵\$

Aussi disponibles

Congélateurs
10 pi² • 15 pi² • 25,25 pi²
Congélateurs verticaux

Déshumidificateur

38 chopines

7101-49100-12-01

219⁹⁵\$

Congélateur vertical 12 pi²
Aussi disponible 17 pi²

4012-49100-01-01

**PROMOTION
JUSQU'À 24 MOIS
pour payer***

accord D
citifinancière

* Sujet à l'approbation du service de crédit. Quantité limitée sur certains articles.
Photos à titre indicatif seulement.

SETLAKWE

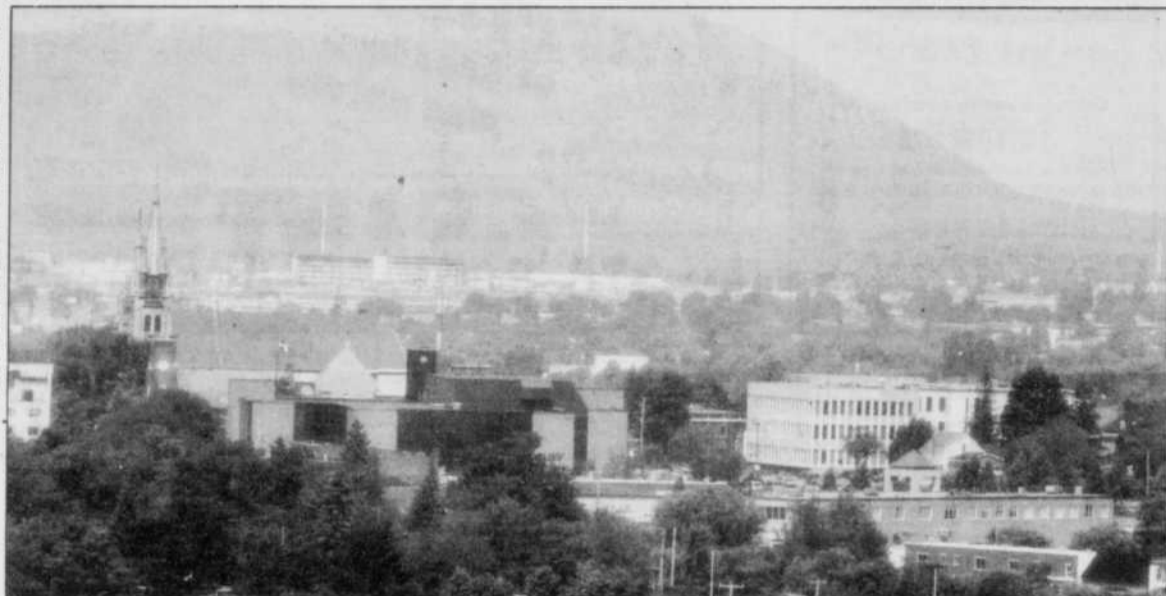
VICTORIAVILLE
357-2025

GRANBY
378-9049

THETFORD MINES
338-8511

DRUMMONDVILLE
312, rue Lindsay • 478-4149

2003/03



Une couche de smog recouvrait la ville de Granby hier matin.

photo Michel Saint-Jean

Smog sur Granby

GRANBY

Une couche de smog était bien visible dans l'air à Granby hier et le sera encore aujourd'hui. Environnement Canada maintient son avertissement de smog pour tout le sud du Québec en ce chaud jeudi.



Patricia Cloutier

pcloutie@lavoixdelest.qc.ca

Le smog est causé par une concentration élevée de polluants dans l'air.

«Le smog, c'est comme une couche d'ozone terrestre, qui est nocive pour la santé, contrairement à la véritable couche d'ozone, qui elle, est vitale», explique un des météorologues d'Environnement Canada, Yves McCusky. L'automobile est évidem-

ment la plus grande cause de ce smog. Ce n'est pas la première fois qu'il y a du smog sur Granby et il y en aura peut-être encore cet été. À Environnement Canada, on émet en moyenne 10 avertissements de smog par année pour le sud du Québec, dont Granby fait partie.

Pour la population en général, le smog ne représente pas de grand danger. Par contre, on conseille aux personnes plus vulnérables, comme les enfants asthmatiques et les personnes souffrant de problèmes cardiaques ou respiratoires, de diminuer leurs activités extérieures.

Indice UV élevé

Pour la région de Granby, Environnement Canada prévoit un indice UV élevé pour aujourd'hui. «Des coups de soleil peuvent être attrapés en moins de 30 minutes d'exposition», indique Yves McCusky.

En plus de l'indice UV, il faut aussi surveiller l'humidex: la température qui tient compte de l'humidité. Cet indice n'est pas calculé à Granby, mais

Sherbrooke indiquait hier un taux d'humidité d'environ 50%. «Lorsqu'il y a humidité dans l'air, il faut rester dans des endroits frais: à l'air climatisé ou à l'ombre. Il est aussi important de se tenir bien hydraté», conseille M. McCusky.

Feux de forêts

En ce moment, les régions de l'Estrie et la Montérégie, du Centre-du-Québec et de Chaudière-Appalaches sont les seules où il est encore permis de faire des feux à ciel ouvert en forêt ou à proximité, dans toute la province. «Il faut toujours faire attention avec les feux, mais ces secteurs ne sont pas visés par l'interdiction», explique David Santerre, agent d'information de la Société de protection des forêts contre le feu (SOPFEU).

La météo des prochains jours indique du temps chaud et humide jusqu'à vendredi à tout le moins, où des averses sont possibles. Le maximum pour aujourd'hui est de 33 degrés Celsius.

Chaud, chaud, le travail à l'extérieur

Patricia Cloutier

pcloutie@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY

Le mercure était à son zénith, les rayons du soleil tapaient fort. Après un long congé, le retour au travail a été marqué par une chaleur accablante hier.

Pour les employés des travaux publics de la Ville de Granby, le travail extérieur battait son plein, malgré la chaleur. Sécurité oblige, les travailleurs devaient porter casque, pantalons longs et gants pour aménager un trottoir sur la rue Simonds Nord, à la hauteur des Galeries de Granby.

Quatre employés de terrassement posaient également des carrés de tourbe à proximité. Les casquettes étaient loin d'être superflues pour les protéger des rayons du soleil.

Et tous étaient unanimes sur la meilleure façon de contrer la chaleur: boire de l'eau! «À toutes les 15 ou 20 minutes, je retourne au camion prendre quelques gorgées d'eau... sinon, c'est beaucoup trop chaud!», s'est exclamé un des employés de la Ville, Paul Bernier.

Par contre, M. Bernier croit que c'est le temps idéal pour réaliser ce genre de travaux. «À l'automne, le matériel se travaille mal et les joints deviennent froids trop vite. C'est mieux de faire ça maintenant, quand il fait chaud!», expliquait-il.

Le contremaître de l'équipe, Sylvain Flibotte, ne rapportait quant à lui aucune plainte de la part des employés. «C'est sûr qu'ils ont chaud, mais le travail se fait bien quand même aujourd'hui.»



photo Alain Dion

Les employés des travaux publics de la Ville de Granby devaient travailler sous le chaud soleil hier.

11 CÉLIBATAIRES RECHERCHÉS

(20 à 35 ans)

Un jeu de séduction

Le « reality show » le plus acclamé au monde!

LOFT

STORY

Vivez l'expérience de votre vie!

Bientôt à TQS

tqs.ca

LaVoixdeL'Est

Formulaire d'inscription

Nom : _____ Prénom : _____
 Date de naissance A M J Sexe M F
 Adresse : _____ App.: _____
 Ville : _____ Prov.: _____ Code postal : _____
 Tél. 1 : () _____ Courriel : _____
 Tél. 2 : () _____ Occupation : _____ Âge : _____

Sur une page (maximum) à joindre au formulaire d'inscription, dites-nous pourquoi vous aimeriez faire partie de Loft Story, décrivez-nous le projet dont vous êtes le plus fier et dites-nous quels sont vos loisirs et vos talents.

Photos - Joindre 2 photos récentes :
 1 photo où vous figurez des pieds à la tête, de format 3' x 5' ou 4' x 6' et 1 photo de type passeport.
 Nota : Vous pouvez joindre votre curriculum vitae.

> Dates d'inscription : du 20 juin au 18 juillet 2003 à minuit.
 > Pour en savoir plus, consultez le site www.tqs.ca

La sélection des candidats demeure à l'entière discrétion de Guy Cloutier Réalité. Toute personne, en faisant parvenir ce formulaire à Guy Cloutier Réalité, accepte de se soumettre au règlement et au choix final, et sans appel de Guy Cloutier Réalité.

Retournez ce formulaire d'inscription au plus tard le 18 juillet 2003 à :
 Guy Cloutier Réalité, Loft Story, Succursale postale R, Case postale 1400, Montréal (Québec), H2S 3R7

WWW.famillebessette.com

Les résidences et les jardins funéraires

Bessette

Le vrai sens des valeurs

997, DES COLOMBES À GRANBY
 (450) 777-1171
 SANS FRAIS : 1 888 730-6666

236671V

236693V

Des voyages coûteux pour les contribuables

OTTAWA (PC)

L'ancien patron du Centre canadien des armes à feu a dépensé 205 000 \$ en fonds publics pour voyager entre Ottawa et Edmonton pendant deux ans.

Gary Webster avait conservé sa résidence en Alberta entre juillet 2001 et février 2003 alors qu'il était le principal dirigeant du Centre canadien des armes à feu, dont les bureaux sont situés à Ottawa.

Les contribuables ont payé 56 voyages à M. Webster pour qu'il vienne travailler à Ottawa pendant les deux années en question.

M. Webster devait participer à des réunions environ deux fois par mois à Ottawa. Il passait en moyenne six jours par mois dans la capitale fédérale.

Les documents faisant état de ses dépenses de voyage ont été obtenus par l'Alliance canadienne en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

L'Alliance soutient que ces nouvelles révélations, qui surviennent deux jours après la démission du Commissaire à la protection de la vie privée George Radwanski en raison d'un scandale lié à ses comptes de dépenses, sont des cas flagrants de gaspillage de fonds publics.

«Nous avons la preuve que les ennus du gouvernement libéral concernant les comptes de dépenses s'étendent bien plus loin qu'au cas Radwanski», soutient le député Garry Breitkreuz, critique de l'Alliance canadienne en matière d'enregistrement des armes à feu.

Selon un porte-parole du Centre, Gary Webster continuait d'habiter en

Alberta parce qu'il était question de déménager les bureaux de l'organisme à Edmonton. Il a toutefois été décidé plus tôt cette année de laisser les bureaux à Ottawa pour des raisons budgétaires, explique David Austin.

Le décision de ne pas déménager le siège social de l'organisme a été prise après qu'il eut été rapporté que le projet d'enregistrement des armes à feu coûtera environ 1 milliard \$ au lieu des 2 millions \$ originellement prévus.

Entre-temps, la responsabilité du projet a été transférée du ministère de la Justice à celui du Solliciteur général. Gary Webster, qui était un employé du ministère de la Justice, a quitté ses fonctions en février dernier.

3400 \$ par séjour

Les voyages de M. Webster à Ottawa étaient habituellement d'une durée de trois jours et coûtaient au moins 3400 \$, en tenant compte du prix des billets d'avion de 2900 \$ et d'une somme de 500 \$ pour les repas et les deux nuits à l'hôtel.

Garry Breitkreuz qualifie ces dépenses d'inacceptables. «Pas surprenant que les libéraux aient dépassé les limites du budget prévu pour l'enregistrement des armes à feu avec des décisions comme celle-là.»

Gary Webster, qui a refusé d'accorder une entrevue à la *Presse Canadienne*, a dépensé en moyenne 10 \$ pour dîner et 28 \$ pour souper. George Radwanski a démissionné à la suite de la divulgation de dépenses comme des repas pour deux personnes à 444 \$.



www.joebris.com

PLUS DE 35 PROPRIÉTÉS
AVEC PHOTOS INTÉRIEURES

Premier vendeur 2002
à La Capitale Performance

La Capitale Performance
Courtier immobilier agréé



BENOIT
Jonathan

378-8461



BRISSETTE
Pierre

7 LA VOIX DE L'EST - JEUDI 26 JUIN 2003

Supermicro, la réunion de l'expertise et des prix!



INTEL^{MD} PENTIUM^{MD} 4 2,6 GHz

Carte-mère Intel 845 PEST2
Mémoire 512 mo KVR Kingston
Disque rigide Maxtor 80 go - 7200
Lecteur 3,5" 1,44 mo
Graveur 52x
Carte vidéo ATI - 64 mo
Carte de son intégrée et haut-parleurs
Carte réseau 10/100 intégrée
Clavier standard
Souris Optique
Windows XP Édition professionnelle français
Moniteur 17 po

1699\$

Solutions d'impression

Nous pouvons vous offrir toute la gamme à partir du modèle **multifonction, laser** ou **jet d'encre**.
Pour la bureautique ou les applications spécifiques, **nous avons la solution.**



SUPPORT TECHNIQUE

TIRAGE Sur présentation de ce coupon



- Mise à jour des systèmes et des logiciels
- Entretien préventif du parc informatique
- Contrat de service

Laissez-nous évaluer gratuitement vos installations (forfait une heure d'évaluation)*

Compagnie : _____ Nom : _____
Titre : _____ Tél. : _____
Courriel : _____ Nombre de postes de travail : _____

Veuillez compléter ce coupon et nous le retourner au **390, rue Simonds Sud, Granby J2J 1G8**
Faites confiance à notre équipe d'experts certifiés!

* Le spécial est pour les entreprises seulement et valide 6 mois.

En matière de technologies micro-informatiques, savoir s'entourer de vrais professionnels est la clé de la réussite!



www.dbr.qc.ca
390, rue Simonds Sud, Granby • 375-0405

235957V

LE THÉÂTRE TOURNESOLS DE COWANSVILLE

la comédie *Homme au bord de la crise d'hormones*
de Carole Tremblay



Fier partenaire
Loblaws

Mise en scène : Régent Gauvin
Producteur : Robert Goyette
Comédiens : Jacques Allard
Stéphanie Vecchio
Monique Martel
Régent Gauvin

Programmation été 2003
18 JUIN
AU 30 AOÛT

Nos commanditaires



Information et réservations
(450) 263-2000 • 1-800-460-0133
www.theatrestournesols.com

TARIFS SPÉCIAUX LES MERCREDIS
331, chemin Brosseau, route 139, Cowansville, J2K 3S7 • Sortie 68 de l'autoroute des Cantons-de-l'Est

PLUS DE FIABILITÉ

- Garantie 5 ans ou 100 000 km sur le groupe motopulseur sans franchise



CHEVROLET

PLUS DE CONFORT

- Climatiseur
- Lecteur CD
- Volant inclinable
- Verrouillage électrique des portes

PLUS DE SÉCURITÉ

- Deux sacs gonflables avant, à déploiement adapté côté conducteur et passager
- Commande automatique des phares
- Siège intégré pour enfant
- Système antivol Pass-key III

0% DE FINANCEMENT À L'ACHAT PENDANT 60 MOIS**

BIEN PLUS.



PLUS DE PERFORMANCE

- Moteur V6 3,4 L de 185 HP
- Boîte automatique 4 vitesses électronique
- La plus faible consommation d'essence de sa catégorie pour une quatrième année consécutive**

PLUS DE POLYVALENCE

- Sièges repliables amovibles
- Deux portes latérales coulissantes
- Banquette de 3^e rangée divisée 50/50
- Configuration 7 passagers



PLUS ABORDABLE QUE JAMAIS

LOCATION
248\$/mois*
 LOCATION DE 48 MOIS
 TRANSPORT
 ET PRÉPARATION INCLUS
 TAXES EN SUS
0,5% de financement* 0\$ dépôt de sécurité*



L'Association des concessionnaires Chevrolet du Québec suggère aux consommateurs de lire ce qui suit. Offres d'une durée limitée, réservées aux particuliers, s'appliquent au modèle neuf 2003 suivant : Venture Maxi Valeur (1UN16/R7A). Photo à titre indicatif seulement. Sujet à l'approbation du crédit de GMAC. Frais reliés à l'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers et droits payables à la livraison. * Paiements mensuels basés sur un bail de 48 mois avec versement initial ou échange équivalent de 2780 \$. À la location, transport et préparation inclus. Immatriculation, assurance et taxes en sus. Frais de 12 ¢ du km après 80 000 km. Dépôt de sécurité payé par General Motors. Le dépôt ne sera pas remis au consommateur à la fin de la période de location. Première mensualité exigée à la livraison. ** Taux de financement à la location de 0,5 % disponible pour des termes allant jusqu'à 48 mois. *** Données fournies par le ministère des Ressources naturelles du Canada dans le Guide de consommation de carburant 2003. ** Taux de financement à l'achat de 0 % disponible sur la plupart des modèles pour des termes allant jusqu'à 60 mois. Exemple de financement : 10 000 \$ à 0 % : 60 versements de 166,67 \$, coût en intérêts 0 \$, coût total de financement 10 000 \$. L'offre de financement à l'achat ne s'applique pas aux Saturn, Saab, Isuzu, Grand Prix 2004, Corvette, Cadillac, Hummer, fourgonnettes passagers et marchandises/coupées, Sierra/Silverado 2500/3500 cabines classiques et allongées (sauf C6P), Sierra/Silverado 2500/3500 à cabine multiplexe et châssis-cabine, Sierra/Silverado 3500 HD châssis-cabine (style reporté) et aux camions série W et poids moyens. Ces offres sont exclusives et ne peuvent être jumelées à aucun autre programme incitatif d'achat ou de location à l'exception des programmes de La Carte GM, des Diplômés et de GM Mobilité. Le concessionnaire peut fixer son propre prix. Un échange de véhicules entre concessionnaires peut être requis.

Renseignez-vous chez votre concessionnaire participant, à gmcanada.com ou au 1 800 463-7483.



LES MELONS SONT ARRIVÉS AU JARDIN DU MONT

3 jours seulement

ces jeudi, vendredi
et samedi
26, 27 et
28 juin

9 LA VOIX DE L'EST - JEUDI 26 JUIN 2003

Festival DES MELONS

sous le chapiteau

MELON
D'EAU

complet
sans
pépins
Pr.: É.-U.

30¢
/lb

CANTALOUPE

Gr. 15
Produit:
Californie

75¢
CH.

MELON MIEL

Gr. 8
Produit:
Californie

1 50\$
CH.

MELON
CANARY

Gr. 8
Produit:
Californie

2\$
CH.

Venez
déguster
les différentes
variétés de melons.
Plein de nouvelles idées
recettes vous attendent.

Animation sous la tente
pour les enfants.

**JARDIN
DU MONT**

DIRECTEMENT DU MARAÎCHER


Horaires: Lundi et mardi de 8 h à 20 h • Mercredi, jeudi et vendredi de 8 h à 21 h • Samedi et dimanche de 8 h à 19 h
794, principale, Granby • 252, Denison Est, Granby 375-3941

2

2

2

JEUDI
OP*N B*R
100% HIP HOP / REGGAE / RNB
(avant 23 h pour elle et lui)



VENDREDI
SOIRÉE À
49€

AUCUN FRAIS D'ADMISSION (avant 23 h)

Le Studio
Bleue BACARDI. **Le Loving**

590, Principale, Granby
infoligne: (450) 372-6008 www.leloving.com

En bref

Quelques minutes de liberté

MONTREAL (PC) - Quatre prisonniers se sont évadés d'un fourgon cellulaire hier matin, dans le Vieux-Montréal, mais leur escapade aura été de courte durée.

La police a indiqué que les quatre individus étaient en route vers le palais de justice lorsqu'ils se sont sauvés en ouvrant la porte arrière du fourgon.

Les fugitifs étaient menottés deux par deux et ont couru dans des directions opposées avant d'être repris environ une heure plus tard.

Plusieurs véhicules de police ont été dépêchés sur les lieux et des agents ont surveillé plusieurs édifices au cours de l'opération.

Alambic démantelé à Sherbrooke

SHERBROOKE (PC) - Les policiers ont démantelé un alambic clandestin dans un entrepôt de Sherbrooke, dans les Cantons-de-l'Est.

Lors de leur perquisition, les policiers ont découvert une vingtaine de barils d'alcool frelaté pur à 95 pour cent, des milliers de bouteilles vides de 60 onces et des étiquettes contrefaites de vodka américaine Zhenka.

Les policiers ont également saisi des documents qui démontreraient des liens avec le crime organisé.

L'alambic pouvait distiller plus de 2000 bouteilles de 60 onces d'alcool

à 40 pour cent par semaine, soit un potentiel de revenus hebdomadaires d'environ 50 000 \$.

C'est le propriétaire des lieux qui a averti la police, lundi dernier. «Le propriétaire avait loué l'endroit en mars 2002. Étant donné qu'il ne recevait plus d'argent, il est venu constater sur place ce qui se passait. C'est à ce moment qu'il a fait la découverte de cet alambic. L'électricité avait été coupée il y a un mois», a indiqué hier le porte-parole de la police de Sherbrooke, André Lemire.

La Société des alcools du Québec (SAQ) effectuera des analyses à partir des bouteilles saisies. Impossible pour l'instant de dire sur quel marché était écoulé cet alcool.

La Fed réduit ses taux directeurs

WASHINGTON (AP) - La Réserve fédérale a annoncé hier la réduction d'un quart de point de son taux cible des fonds fédéraux (court terme) qui se situe maintenant à 1 pour cent, soit son plus bas niveau en 45 ans.

L'objectif de la Fed est de relancer les dépenses de consommation et l'investissement des entreprises, et de dynamiser l'économie américaine.

Il s'agit de la première réduction des taux depuis le mois de novembre et la 13e depuis janvier 2001, lorsque la Fed s'était engagée dans une politique de réduction des taux pour aider l'économie à sortir de la récession consécutive notamment aux attentats du

11 septembre.

Le vote au sein du comité de la Fed responsable de l'établissement des taux n'a pas été unanime. Un des 12 membres du comité a voté contre, préférant une baisse d'un demi-point plutôt que d'un quart de point.

La réduction du taux cible des fonds fédéraux - l'équivalent américain du taux cible du financement à un jour de la Banque du Canada - devrait entraîner une réduction semblable des taux préférentiels des banques commerciales aux États-Unis.

John Manley demeure optimiste

OTTAWA (PC) - L'économie canadienne se tire, malgré tout, plutôt bien des difficultés créées par le SRAS, la crise de la vache folle et les ralentissements économiques internationaux, a conclu le ministre des Finances John Manley, hier, lors d'une mise à jour des finances du pays.

Ces obstacles qu'a connus le Canada au cours des derniers mois ont forcé le ministre à revoir l'analyse financière contenue dans son budget de février 2003. Il s'est néanmoins fait rassurant, affirmant que le fédéral arrivera à respecter l'équilibre budgétaire au moins pour les deux prochaines années.

Le ministre des Finances prévoit aussi des surplus de l'ordre de 3 milliards \$ pour l'année 2002-2003, qui s'ajoutent à la réserve pour éventualités de 4 milliards \$ mis de côté pour faire face aux crises et autres problèmes.

Mais les dépenses imprévues du fédéral ont forcé le ministre à piger près d'un milliard de dollars dans son bas de laine pour les jours difficiles.

Le Studio Classique

Bienvenue aux groupes

- Enterrement de vie de fille
- Enterrement de vie de gars
- Party • Stag • fêtes
- Danse contact 10\$
- Loges V.A.P.
- Champagne Room
- Buffet gratuit (lun. au ven. 5 à 7)

ne manquez pas notre **3 à 7** du lun. au ven.

Danseurs ven. & sam. dès 20 h

À VENIR 10 au 13 juillet

Érosphère et Québec Érotique vous présente

The BEST of XXX PORNSTARS

Michelle Playfair

EROTIQUE

Ouvert 7 jours: Lun. au ven. 15h à 3h Sam. 17h à 3h Dim. 19h à 3h
176, rue Principale, Granby Infoligne: 450.372.2323

Bar Le Gazou

7 vidéo-pokers

OUVERT 7 JOURS
de 8 h am à 12 h pm

1420, rue Principale, Canton de Granby
(face au Club de golf Granby St-Paul)

À tous les samedis

Bar-Pub LE RONSAI

Danse dès 20 h, musique, animation

En spectacle Michel Beaugard pour tout le mois de **JUIN**

Le dimanche karaoké dès 15 h

350 St-Jacques, Granby 375-4642

Résultats

Tirage du 2003-06-25

1 ^{er} numéro	2 ^e numéro	3 ^e numéro
350758	076692	774467
25 000 \$	50 000 \$	100 000 \$
décomposable	décomposable	décomposable

Numéros «Télé»

531084	958014	659625
non décomposable	non décomposable	non décomposable

649 Tirage du 2003-06-25

10 14 15 27 41 47
Complémentaire: **(36)**

49 Tirage du 2003-06-25

03 07 13 17 20 44
Complémentaire: **(06)**

6anco Tirage du 2003-06-25 **6anco Special**

01 02 09 10 11 26 27 32 33 34	39 41 52 54 55 56 59 63 67 70
-------------------------------	-------------------------------

Quintissime Tirage du 2003-06-25

3	4
241	4870

Extra Tirage du 2003-06-25

NUMÉRO
476842

LES LUNDIS, MARDIS ET MERCREDIS À 18 h 25 SUR LE RÉSEAU TQS

De l'ambiance, de la musique, des rencontres

**VIVEZ AU RYTHME
DES BARS DE LA RÉGION!**

La Voix de l'Est

cyberpresse.ca

*vous souhaitez
d'agréables
sorties dans
les bars de
notre région*

DISCO-CLUB
Hotel Yamaska

150, rue Pine, Cowansville 263-0545

PARTY DE LA ST-JEAN-BAPTISTE

Samedi
28 juin

**FRÈRES
PÉPIN**



SOUPER-MÉCHOUI et soirée

Billets en vente **15\$**, taxes et service inclus



Appelez pour connaître nos promotions

**AU
BAR**

• JEUDIS • SAMEDIS
• VENDREDIS

237020V

**Nouvelle
administration**



Big Dan et son équipe vous attendent!
Manon, France, Mélanie, Cindy, Annie, Richard, Patrick et Martin.

Toute l'équipe vous invite à venir redécouvrir le

BAR chez YALMONT

avec ses très jolies demoiselles et
son accueil des plus chaleureux

Ce samedi,
danseur pour vous mesdames

Nos « 5 à 7 »
6 jours semaine

St-Alphonse-de-Granby 777-8325

(sortie 68, autoroute 10)

235980V

Concours

Wet t-Shirt
tous les **jeudis**
soirs

On double
On double
votre plaisir
toute la soirée



Chippendale
vendredi le 27 juin
2003

St-Jean-Baptiste
4
LE CAYLEUX

158 Leopold, Cowansville

Service de limousine

pour seulement 20\$/pers.

minimum de 6 personnes

Info: 266-6226 Demandez Nancy ou Sylvain



237091V

Le monde de
l'aspirateur
...on connaît!



EUREKA **SAMSUNG**

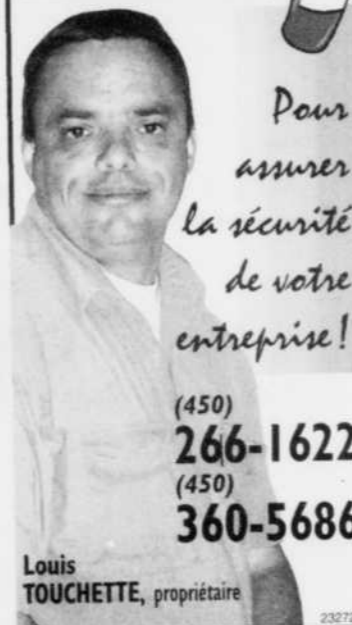
Centre de couture et
d'aspirateurs Martin Inc.

77 Robinson Sud, Granby
375-1821

236281V

**EXTINCTEUR
TOUCHETTE**

• Commercial • Industriel



Pour
assurer
la sécurité
de votre
entreprise!

(450)
266-1622
(450)
360-5686

Louis
TOUCHETTE, propriétaire

232726V

**Pierre
Bellefleur**



vend

1 propriété
tous les 4 jours depuis 1995

378-4120

RE/MAX REMAX PROFESSIONNEL INC.

Coullier Immobilier agréé

Venez voir les photos intérieures
de toutes mes propriétés

www.remax-quebec.com/pierre.bellefleur

26

11 LA VOIX DE L'EST - JEUDI 26 JUIN 2003

26

26

BIEN PLUS.



GRAND PRIX GT 4 PORTES 2003



PLUS DE PERFORMANCE

- Moteur V6 Série II 3,8L de 200 HP • Boîte automatique 4 vitesses avec surmultipliée • Lecteur CD avec 6 haut-parleurs • Roues de 16 po en aluminium • Climatiseur à deux zones • Aileron arrière • Phares antibrouillard • Vitres, rétroviseurs et coffre à commandes électriques • Télédéverrouillage des portes

348\$/mois**
LOCATION 48 MOIS
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS
TAXES EN SUS
0\$ comptant

LOCATION 48 MOIS	
MENSUALITÉ	COMPTANT (ou échange équivalent)
348\$	0\$
298\$	2243\$

GRAND AM SE 4 PORTES 2003



PLUS À CONDUIRE

- Moteur ECOTEC 2.2 litres de 140 HP à DACT • Banquette arrière rabattable divisée 70/30 • Lecteur CD avec 6 haut-parleurs • Portes et coffre à commandes électriques • Aileron arrière • Phares antibrouillard

265\$/mois*
LOCATION 48 MOIS
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS
TAXES EN SUS
0\$ comptant

0\$ dépôt de sécurité*

LOCATION 48 MOIS	
MENSUALITÉ	COMPTANT (ou échange équivalent)
265\$	0\$
228\$	1 711\$

VIBE 2003



268\$/mois***
LOCATION 48 MOIS
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS
TAXES EN SUS

PLUS DE POLYVALENCE

- Moteur 1,8L à DACT à calage variable des soupapes avec intelligence (VVT-I) • Phares antibrouillard • Glaces et rétroviseur à commandes électriques • Banquette arrière divisée 60/40 rabattable à plat • Climatiseur • Roues de 16 po • Lecteur CD

ENVOY SLE 4X4 2003 GMC



PLUS DE CONFORT

- Moteur Vortec 4,2L de 275 HP • Climatiseur à deux zones • Régulateur de vitesse • Vitres électriques et miroirs chauffants électriques • Télédéverrouillage des portes • Lecteur CD • Pont arrière autobloquant • Roues de 17 po en aluminium

479\$/mois**
LOCATION 48 MOIS
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS
TAXES EN SUS
0\$ comptant

LOCATION 48 MOIS	
MENSUALITÉ	COMPTANT (ou échange équivalent)
479\$	0\$
399\$	3 701\$

SIERRA SL 2003
À CABINE ALLONGÉE GMC



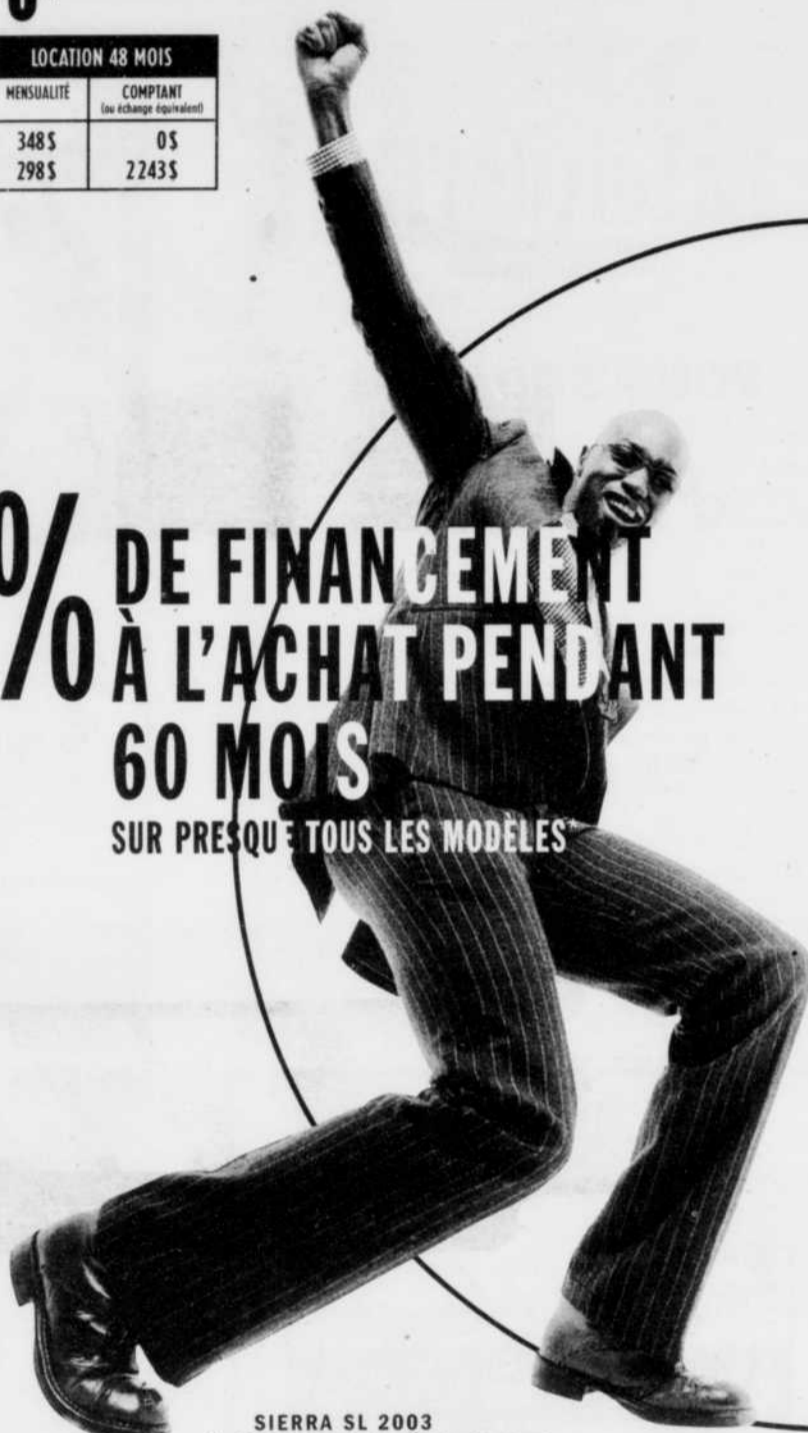
PLUS COSTAUD

- Moteur V8 Vortec 4800 de 270 HP • Climatiseur • Boîte automatique 4 vitesses et mode remorquage • Pont arrière autobloquant • Freins ABS aux 4 roues • Roues de 16 po chromées stylisées • Lecteur CD

498\$/mois**
LOCATION 30 MOIS
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS
TAXES EN SUS
0\$ comptant

LOCATION 30 MOIS	
MENSUALITÉ	COMPTANT (ou échange équivalent)
498\$	0\$
358\$	4056\$

0% DE FINANCEMENT À L'ACHAT PENDANT 60 MOIS SUR PRESQUE TOUS LES MODÈLES



L'Association des concessionnaires Pontiac Buick GMC du Québec suggère aux consommateurs de lire ce qui suit. Offres d'une durée limitée, réservées aux particuliers, s'appliquant aux modèles neufs 2003 en stock suivants: Grand Am (2NE69/1SA, MMS, AM9), Grand Prix (2WP69/1SA, UP3), Vibe (2SL26/1SA) Envoy (TT15506/R7A) et Sierra (TC15753/R7E). Photos à titre indicatif seulement. Sujet à l'approbation du crédit de GMAC. Frais reliés à l'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers et droits payables à la livraison. * Paiements mensuels basés sur un bail de 48 mois (Sierra: 30 mois) sans versement initial. À la location, transport et préparation inclus. Immatriculation, assurance et taxes en sus. Frais de 12¢ du km après 80 000 km à l'exception du Sierra cabine allongée, frais de 12¢ après 50 000 km. ** Paiements mensuels basés sur un bail de 48 mois avec versement initial ou échange équivalent (Vibe 3 479 \$). À la location, transport et préparation inclus. Immatriculation, assurance et taxes en sus. Frais de 12¢ du km après 80 000 km. *** Dépôt de sécurité payé par General Motors. Le dépôt ne sera pas remis au consommateur à la fin de la période de location. Première mensualité exigée à la livraison. ** Dépôt de sécurité (Grand Prix: 425\$, Vibe: 325\$, Envoy: 575\$ et Sierra: 575\$) et première mensualité exigés à la livraison. * Taux de financement à l'achat de 0% disponible sur la plupart des modèles pour des termes allant jusqu'à 60 mois. Exemple de financement: 10 000\$ à 0%: 60 versements de 166,67\$, coût en intérêts 0\$, coût total de financement 10 000\$. L'offre de financement à l'achat ne s'applique pas aux Saturn, Saab, Isuzu, Grand Prix 2004, Corvette, Cadillac, Hummer, fourgonnettes passagers et marchandises/couplées, Sierra/Silverado 2500/3500 cabines classiques et allongées (sauf CAP), Sierra/Silverado 2500/3500 HD châssis-cabine (style reporté) et aux camions série W et poids moyens. Ces offres sont exclusives et ne peuvent être jumelées à aucun autre programme incitatif d'achat ou de location à l'exception des programmes de la Carte GM, des Diplômes et de GM Mobilité. Le concessionnaire peut fixer son propre prix. Un échange de véhicules entre concessionnaires peut être requis.

Renseignez-vous chez votre concessionnaire participant, à gmcanada.com ou au 1 800 463-7483.



Pas de vacances pour l'emploi

BROMONT

Chercheurs d'emploi et employeurs, à vos marques! Le centre de services aux entreprises Priorité Emploi a amorcé, hier, sa cinquième saison de recrutement en vue du Salon de l'emploi qui se tiendra au cégep de Granby, les 26 et 27 septembre.



Sandra Gagnon

sgagnon@lavoixdelest.qc.ca

Dans les MRC de la Haute-Yamaska et de Brome-Missisquoi, plusieurs centaines d'employeurs ont de la difficulté à dénicher de la main-d'oeuvre qualifiée, a précisé hier la directrice des centres locaux d'emploi, Lise Chouinard, lors d'une conférence de presse au Château Bromont.

«Il y a une pénurie de bons travailleurs dans la région, estime Mme Chouinard. Si on se fie à l'an dernier, il y aurait dans les deux MRC de 500 à 600 emplois à combler».

Si l'événement a été lancé au tout début de l'été, c'est pour permettre aux différentes entreprises de s'inscrire au Salon. Un événement qui a permis par le passé à bon nombre d'employeurs de rencontrer des candidats et de se former une banque d'employés



photo Michel St-Jean

La directrice des centres locaux d'emploi de la Haute-Yamaska et de Brome-Missisquoi, Lise Chouinard, et le président d'honneur de l'événement, Paolo Di Pietrantonio.

potentiels.

Cette année encore, 1500 visiteurs sont attendus. «Ce ne sont pas nécessairement des gens sans emploi. Il y a aussi des gens qui sont à la recherche d'un meilleur travail», ajoute la directrice des CLE.

Tous les secteurs touchés

Le manque de main-d'oeuvre qualifiée dans la région est criant dans tous les secteurs, soutient Mme Chouinard. «Tourisme, manufacturier, hospitalier, même le domaine de l'agriculture connaît des problèmes

de recrutement. L'économie va bien, le taux de chômage est bas. C'est toujours plus difficile de combler des postes dans ces conditions», explique-t-elle.

Priorité Emploi recrute présentement employeurs et chercheurs d'emploi en vue de son prochain Salon.

Le directeur général du Château Bromont, Paolo Di Pietrantonio agira comme président d'honneur de cette cinquième édition. Depuis cinq ans, M. Di Pietrantonio, qui collabore avec Priorité Emploi, est arrivé à recruter plus de 50 employés pour son complexe hôtelier.

Selon lui, s'il est si difficile de trouver des employés compétents, c'est surtout à cause d'un facteur géographique. «À Bromont, nous avons d'abord un problème de transport. Puis, il n'y a pas beaucoup de loyers à prix abordable», fait-il notamment valoir.

En bref

Des dépenses royales pour Élisabeth II

VICTORIA (PC) - Le contribuable de la Colombie-Britannique paient très cher la présence d'une trentaine de secondes de la reine Elisabeth II sur la patinoire lors d'un match de hockey, à Vancouver, en octobre dernier: quelque 111 000 \$.

Selon ce qu'a appris le réseau anglais de NTR, pour cette visite, 21 000 \$ ont été dépensés pour un buffet et 1000 \$ pour du papier peint neuf pour la suite royale.

Aussi, 9000 \$ ont été consacrés à l'achat du tapis rouge déroulé sur la patinoire, et à la location d'une tente.

Puis, 2000 \$ ont été versés pour l'accueil de deux célébrités du hockey, Howie Meeker et Wayne Gretzky.

La leader du NPD de la Colombie-Britannique, Joy MacPhail, estime que l'événement fut grandiose, mais elle pense qu'une telle somme aurait pu être mieux dépensée, notamment pour l'aide aux enfants pauvres de la Colombie-Britannique.

Rappelons que ce soir-là, Elisabeth II s'était présentée sur la glace pour faire la mise en jeu protocolaire avant un match impliquant les Canucks de Vancouver, de la Ligue nationale de Hockey.

13 LA VOIX DE L'EST - JEUDI 26 JUIN 2003

ULTIMATE
WWW.ULTIMATE-BOARDSHOP.COM

GRANDE VENTE 5^e ANNIVERSAIRE
de 25% à 70% DE RABAIS
sur toute la marchandise en magasin
du 25 juin au 6 juillet 2003

**La plus grande sélection de « skates shoes »
et skateboards à l'Est de Montréal**

**Quiksilver, Volcom, Hurley, Billabong, Roxy, ES, DC, Globe,
DVS, World Industries, Blind, Zero, Element, et bien plus...**

69 Robichaud, Granby (face au Zoo), 777-2575

Un être franc et libre

Pierre Bourgault avait le courage de ses idées qu'il défendait du reste avec un mordant exceptionnel dans une langue aussi vivante que colorée. Cela non seulement dans sa croisade pour l'indépendance du Québec, comme pionnier du mouvement souverainiste, mais dans tous les domaines où il se sentait brimé et où transpirait l'hypocrisie. Il était par exemple pourfendeur des ayatollahs anti-tabac. Ironiquement, il a succombé à une maladie pulmonaire attribuable au tabagisme. Il s'empoyait aussi facilement devant la bêtise humaine.



Valère Audy

Éditorial

vaudy@lavoixdelest.qc.ca

Provocateur et cinglant, Bourgault ne ménageait personne. Chez les adversaires bien sûr, mais aussi chez les souverainistes trop mous et enclins au louvoisement. Lui, il aimait les situations limpides. Partant, on aurait pu s'attendre à quelques absences à la cérémonie de son dernier salut. Or, tout le monde était là. Y compris ses adversaires, dont le premier ministre Jean Charest qui s'est fait huer. Une réaction de mauvais goût puisqu'il se devait d'être là et qu'on n'aurait pas tardé à le condamner s'il s'était défilé.

Des indépendantistes se sont même offusqués, au lendemain de la mort de Bourgault, que des gens d'autres allégeances politiques aient quelques bons mots à son égard. Comme s'il s'agissait d'hypocrites. Comme si Bourgault leur appartenait à eux seuls. De quoi faire revirer Bourgault dans son cercueil quand on sait qu'il refusait d'appartenir à qui que ce soit, qu'il se voulait un homme libre, libre, libre... en quête d'un pays libre, celui du Québec.

On a eu droit à la même chose au moment de la mort de Trudeau. Bien qu'en complet désaccord avec ses orientations politiques, des souverainistes ont loué son courage et sa détermination. Certes, l'ont-ils beaucoup détesté, surtout que l'ancien premier ministre était hautain et cinglant, mais tous savaient ce que l'homme pensait et où il s'en allait. Car lui aussi avait le courage de ses idées. C'était leur droit et leur devoir d'intervenir et, en cas d'absence ou de silence, on leur aurait reproché leur mesquinerie.

Bourgault était, comme pilier indépendantiste, enseignant, journaliste et excellent communicateur, connu de tous les Québécois et Québécoises. C'était un homme public. Mais pas vraiment un politicien malgré son intérêt pour les affaires publiques. Car impossible de faire de la politique sans accepter de compromis et Bourgault ne se chauffait pas de ce bois-là. Même qu'il lui arrivait de rabrouer sévèrement ses pairs. Jusqu'à René Lévesque qui a goûté à sa médecine.

Bourgault ressemble à maints égards à Félix Leclerc et Maurice Richard, deux autres grands Québécois connus pour leur franc-parler, leur indépendance d'esprit et leur fierté nationale qui nous ont maintenant quittés. Félix chantait son pays, celui du Québec, dans une belle langue en dénonçant tous les exploitants du peuple. Maurice, qui jouait avec son cœur et ses tripes, refusait de plier l'échine devant les riches francophobes qui essayaient de le casser.

Tous ces illustres Québécois, qu'on les ait aimés ou non, dépendamment de ce qu'ils croyaient, prônaient et faisaient, car ce n'est pas tout le monde qui appréciait l'indépendantisme des Bourgault et Leclerc, alors que Richard n'avait pas le verbe aussi riche, coloré et mélodieux, tous ces illustres Québécois, dis-je, nous ont appris qu'on peut réussir en se tenant debout. Certes, Bourgault et Leclerc nous ont quittés avant de voir leur rêve indépendantiste se concrétiser. Mais pour tout le reste qu'auraient-ils pu faire de mieux? Grâce à ces trois grands Québécois et sans doute aussi à quelques autres, nous avons davantage pris conscience de nos forces et emprunté la voie de l'affirmation. Ils étaient des hommes entiers au franc-parler, des êtres déterminés et libres tels que nous voulons et devrions tous l'être. Ils ont de leurs gestes et propos gravé leurs noms dans la mémoire collective du Québec.

Réforme policière: un bilan mitigé

On se plaint du manque de visibilité de la SQ

OUI MAIS ATTENTION!
 POUR L'ESSENTIEL, NOUS
 SOMMES COMME LES
 AUTRES POLICIERS!



PAQUETTE-2003

La Voix des lecteurs

Télécopieur: 777-4865 · courriel: redaction@lavoixdelest.qc.ca

Rue Denison Est: certains ne comprennent pas...

Dans la Voix des Lecteurs du 19 juin, Pauline Beauregard affirme «qu'il n'y a que des commerces qui longent la rue Denison Est», et elle en conclut qu'il est normal de construire un hôtel en plein milieu d'un secteur pourtant déjà résidentiel. En réalité, Mme Beauregard ne fait que rapporter les arguments du promoteur.

Faut-il répéter que le «voisinage» immédiat du terrain vacant où il est question d'implanter un hôtel est déjà densément peuplé de résidents? Pensons aux Résidences Soleil, aux Résidences du Mont qui accueillent de nombreuses personnes retraitées, Les Pignons du Lac, Le Princesse, Les Jardins de La Fontaine phase I, Les Jardins de La Fontaine phase II.

Faut-il s'étonner que tous ces résidents veulent garder leur quiétude et leur environnement? Chacun des copropriétaires des Jardins de la Fontaine a acheté son condo à compter de 1998 sur la foi des promes-

ses du promoteur - Gestion Marsapan, propriété de la famille Saad - qui assurait que le milieu était idéal pour des condos résidentiels et qui annonçait la construction d'une phase III de condos.

D'ailleurs, M. Saad a toujours voulu construire des condos. «Chose certaine, c'est bien de trois (3) édifices à condos dont il était question en 1997, lorsque M. Saad a obtenu, par un changement aux règlements d'urbanisme, le droit de construire des édifices de six étages pour son projet. Il devait ériger trois tours comptant chacune 24 logements de type condominium», indiquent les procès-verbaux des séances du comité consultatif d'urbanisme, de même que le compte-rendu d'une séance publique d'information. Il devait se raviser ensuite et ne construire que des «quatre étages» [Benoit Lapierre - La Voix de l'Est - 15 février 2003].

Il est essentiel que la construction d'un immeuble entre les phases I et II des Jardins

de la Fontaine soit compatible avec ces derniers. Ce n'est pas seulement une question de briques ou d'apparence: il s'agit plutôt de conserver au secteur la vocation résidentielle qui caractérise déjà le site.

La construction d'un hôtel perturberait la tranquillité des résidents par un va-et-vient continué jour et nuit et polluerait l'atmosphère par les émanations des voitures des clients et des camions des livreurs, les odeurs de cuisine et des vidanges, etc.

Le site exceptionnel du lac Boivin est la propriété patrimoniale des citoyens de Granby. Son accès et sa vue devraient être réservés à un maximum de résidents et non offerts à une clientèle hôtelière de passage.

Raoul Blouin, Jeannette Chartier, Denis Dion, Marie-Andrée Tessier, Maurice LaCasse, Marthe Beaulieu, au nom de la majorité des 268 voteurs qui auront à se prononcer sur ce zonage résidentiel.

Vox populi



Marco Daunais
Ste-Cécile

«Comme tout le monde! Soit je me baigne, soit je prends une douche froide.»



Bertrand Naud
Farnham

«Je bois de l'eau.»



Martine Martin
Granby

«Pas grand-chose, je reste à la maison, à la fraîche.»



Pauline Larochelle
Granby

«Je me baigne trois ou quatre fois par jour.»



Mario Robichaud
St-Alphonse

«Toute la famille, on s'en va se baigner.»



Prêt pour l'été!
Jusqu'à **36 MOIS POUR PAYER**



YAMAHA 375watts CINEMA DSP DOLBY DIGITAL DTS
CHAÎNE CINÉMA MAISON DE PUISSANCE
Récepteur Yamaha (5 x 75 watts)
Décodeur Dolby Digital DTS Pro-Logic II
Lecteur DVD/CD/CD-R/DVD-R MP3
Ensemble de 5 haut-parleurs de puissance
1298⁹⁹

GRATUIT
ÉCOUTEURS
SANS FIL
(VALEUR DE 100\$)

GRATUIT
HAUT-PARLEUR
AMPLIFIÉ
D'EXTREMES GRAVES



TOSHIBA 32"
TÉLÉVISEUR 32" STÉRÉO
Cabinet avec haut-parleurs latéraux
Prises audio/vidéo, s-vidéo et à composantes vidéo
RABAIS DE 160\$
739⁹⁹



TOSHIBA DVD VIDEO
LECTEUR DVD/CD/VCD
Compatible DVD-R/CD-R/CD-RW/MP3
Son virtuel «Spatializer N-2-2»
RABAIS DE 10\$ (MP3)
139⁹⁹

TOSHIBA DVD VIDEO DTS
LECTEUR DVD PORTATIF
Écran 7" de format 16:9
Compatible CD/VCD/CD-R/JPEG/MP3
Piles rechargeables incluses
749⁹⁹ (MP3)



FUJIFILM écran ZOOM 6X
APPAREIL PHOTO NUMÉRIQUE
Résolution de 3.24 mégapixels.
Lentille «Fijunon» avec zoom optique 6X
Enregistrement de film avec le son
Logiciel photo inclus
GRATUIT OFFRE POSTALE
Carte mémoire "XD-PICTURE" de 32 mo
649⁹⁹

GRATUIT
GRATUIT
SAC À DOS
A l'achat de cette caméra
(valeur de 69.99\$)



Cobra PORTÉE 3 KM
RADIO COMMUNICATION FRS
Écran LCD rétroéclairé
14 canaux
RABAIS DE 50%
39⁹⁹ *après rabais postal de 20\$

GARANTIE 2 ANS



uniden 2,4 GHz
TÉLÉPHONE SANS FIL
Longue portée sans parasite
Fonction d'afficheur
RABAIS DE 20%
79⁹⁹

35 magasins
pour vous servir!



Financement sujet à l'acceptation du département de crédit, achat minimum de 250\$.
Les photos sont à titre indicatif seulement. Ne peut être jumelée à aucune autre offre.

www.stereoplus.com

DOMAINE DU PARC
COWANSVILLE 266-4446
39, rue ÉVANGÉLINE
GRANBY 378-9816 • 375-7564

1739, rue SHERBROOKE
MAGOG 843-6621
LES PROMENADES KING 2223, rue KING OUEST
SHERBROOKE 822-3344

À ne pas répéter

Collaborateurs:
Claude Daigneault
Paul Labrecque

JEUDI 26 JUIN 2003 - LA VOIX DE L'EST 16

Johanne Roy, coordonnatrice de Leucan Montérégie, a été tellement débordée la semaine de l'activité Les Têtes rasées, qu'un certain matin, elle a oublié de laisser son fils à la garderie, avant le travail. Et qui plus est a omis de le reprendre à la fin de la journée.

Daniel Deslandes, de CCR, aurait-il un p'tit côté Dagobert? Au lendemain de la fête de la St-Jean, Daniel s'est présenté au déjeuner, son gilet à l'envers, laissant voir les coutures, solides d'ailleurs. Comme on le lui faisait remarquer, le patron de CCR a avoué qu'il n'avait pas réussi à le bou-tonner comme à l'ordinaire.

Johanne Gagnon, de la boucherie Gagnon de la rue St-Charles, connaît parfois des moments d'inattention. Récemment, au Club de golf Miner, Johanne a porté un «tee» à ses lèvres et mis sa cigarette (allumée) dans la poche de son bermuda. Depuis, son

pantalon court est orné d'une fleur «peace and love» qui cache le gâchis.

Jonathan Choinière va devenir père. «Enfin!» s'exclame son père, le chiropraticien Jean-Pierre, tout heureux que son fils fasse un homme de lui.

Parents et amis étaient nombreux pour fêter les 25 ans de mariage de Daniel Ouellette et Jocelyne Lavoie. Les familles Trudeau et Lavoie étaient fort bien représentées au Castel de l'Estrie. Au jeu «Devinez le titre de la chanson et nommez l'interprète», les représentants de la famille Trudeau n'ont cependant pas fait très bonne figure. On ne peut pas avoir tous les talents.

François Maheu déteste travailler la terre de ses mains. Évidemment, quand on excelle comme lui en art culinaire et qu'on réussit les «ris de veau» comme pas un, on préfère garder les



Le Bar National et Leucan

L'étroite collaboration entre le Bar National et le salon de coiffure La Mise au Jeu a permis de ramasser la somme de 3042 \$ lors de l'activité Têtes rasées, de Leucan. Sur notre photo, on retrouve Michel Lachance, propriétaire du salon La Mise au jeu, Suzie Tremblay et Jacinthe Bernard, serveuses, Nicole Allaire, serveuse et organisatrice de Leucan, Pauline Lecours, serveuse, Lucie Bessette et Marcel Rémillard, propriétaire du Bar National.



Un sacrifice de 2800 \$

La députée de Shefford, Diane St-Jacques, s'en est donnée à coeur joie dans la grosse barbe de Gabriel Gaudet lors de la journée des «Têtes rasées». Le sacrifice de Me Gaudet lui a permis d'amasser 2800 \$ pour Leucan. Il était, paraît-il, plus pénible pour lui qu'on lui dégage le menton plutôt que le coco...

mains propres.

André Cyr cache un nouveau dentier qui lui arrondit légèrement le visage et lui donne un sourire...à la française. Et ça lui va bien !

Carole Bélanger, du B&B «Une fleur au bord de l'eau», a été reportée au Conseil de l'Association de Tourisme des Cantons-de-l'Est. Encore une fois, son talent et son dévouement ont été reconnus. Bravo!

Yvon Lessard a «magasiné» une nouvelle automobile pour son épouse. Son choix s'est arrêté sur une Jetta,

(d'occasion) automatique et dont la qualité principale serait qu'elle démarre 12 mois par année. Ça va faire différent de la sienne.

Après avoir habité la Rive-Sud, l'Île-des-Sœurs, et la région des Laurentides, Jean-Luc Compagnat revient à Granby. Ce spécialiste du domaine du cinéma avoue avoir peu de temps pour regarder le petit écran, mais n'hésite jamais à visionner un «bon film» en compagnie de sa copine.

Au match de balle donnée de La Voix de l'Est contre le Masters, samedi midi à Saint-Césaire, le journaliste

Jean-Luc Lorry en a surpris plus d'un. À sa première apparition à vie au bâton, il a réussi à se rendre au premier but, son bâton en main. C'est surtout sa présence au marbre qui n'avait rien de bien orthodoxe: les deux pieds sur le but face au public. C'est l'arbitre qui l'a remis dans le droit chemin.

Ne demandez pas à Daniel Touchette de fournir l'eau fraîche aux joueurs par une journée de canicule. Au match de La Voix de l'Est de samedi, les bouteilles étaient restées bien au frais dans son congélateur.

CHRISTIAN LALUMIÈRE

L'agent à votre hauteur!

378-4120

Re/Max professionnel inc.
Courtier immobilier agréé

EXTRA CÈDRES INC.
RÉCUPÉRATION DE FEUILLAGE

DE CÈDRES GRATUITEMENT de mai à octobre

Cueillette: du lundi au samedi inclusivement

Granby et Canton, Roxton Pond, Roxton Falls, St-Paul-d'Abbotsford, Rougemont, St-Césaire, St-Pie, Ste-Cécile-de-Milton, Acton Vale, Upton.

MARTIN & FILS 1-800-563-1001

Vous voulez vendre rapidement votre auto, votre piano ou votre frigo ?

AFFAIRE CLASSÉE !

Grâce aux petites annonces de **LaVoixdeL'Est**

Pour une vente efficace et rapide **DEUX NUMÉROS FACILES À RETENIR**

375-VENDU et le 375-8888
375-VENDU et j'ai tout VENDU !

BANQUE NATIONALE

PRÉSENTE LE **CHALLENGER Natrel** DE GRANBY

Calibre international

Plus de 20 pays représentés

Du 5 au 13 juillet • Tennis St-Luc

Loges, laissez-passer, billets, réservations:
777-5560 ou 375-4661

CHALLENGER SERIES

Plus que 9 jours !

Gouvernement du Québec, IBM, Hydro Québec, Canada, Site internet: www.challengergranby.ca

Cet été, prenez la route par surprise.

CHRYSLER

Voici ma voiture.

17 LA VOIX DE L'EST - JEUDI 26 JUIN 2003

Chrysler Sebring 2004

Équipée comme suit : Moteur de 2,4 L à DACT et 16 soupapes • Climatiseur • Radio AM/FM avec lecteur de CD • Transmission automatique à 4 vitesses • Lève-glaces, rétroviseurs et verrouillage à commande électrique • Têledéverrouillage • Banquette arrière à dossier divisé 60-40 rabattable • Système antidémarrage Sentry Key^{MD}

0%* DE FINANCEMENT À L'ACHAT JUSQU'À 60 MOIS
OU LOUEZ À
259 \$[†] par mois.

Options de location de 48 mois offertes[†]

Mensualités	Comptant initial
279 \$	1 725 \$
316 \$	0 \$

Location de 48 mois.

AUCUN DÉPÔT DE SÉCURITÉ

Comptant initial de 2 650 \$ ou échange équivalent.
Transport et taxe sur le climatiseur inclus.



Chrysler PT Cruiser 2003

Équipée comme suit : Moteur de 2,4 L à DACT • Climatiseur • Transmission manuelle à 5 vitesses • Radio AM/FM avec lecteur de CD • Régulateur de vitesse • Têledéverrouillage • Rétroviseurs et verrouillage à commande électrique • Roues de 16 po en aluminium • Suspension Grand Tourisme • Banquette arrière à dossier 65-35 repliable et rabattable • Glaces à écran solaire • Système antidémarrage Sentry Key^{MD}

0%* DE FINANCEMENT À L'ACHAT JUSQU'À 60 MOIS

OU LOUEZ À
269 \$[†] par mois.

Options de location de 48 mois offertes[†]

Mensualités	Comptant initial
299 \$	1 550 \$
332 \$	0 \$

Location de 48 mois.

AUCUN DÉPÔT DE SÉCURITÉ

Comptant initial de 2 900 \$ ou échange équivalent.
Transport et taxe sur le climatiseur inclus.



Chrysler Intrepid ES 2004

Équipée comme suit : Moteur V6 de 3,5 L et 24 soupapes, 250 ch • Toit ouvrant à commande électrique • Siège du conducteur à réglage électrique • Climatiseur • Radio AM/FM avec lecteur de CD • Régulateur de vitesse • Lève-glaces, rétroviseurs et verrouillage à commande électrique • Freins à disque aux 4 roues • Roues de 16 po en aluminium • Têledéverrouillage • Phares antibrouillards • Système antidémarrage Sentry Key^{MD}

LOUEZ À
279 \$[†] par mois.

Options de location de 48 mois offertes[†]

Mensualités	Comptant initial
329 \$	1 725 \$
367 \$	0 \$

Location de 48 mois.

AUCUN DÉPÔT DE SÉCURITÉ

Comptant initial de 3 975 \$ ou échange équivalent.
Transport et taxe sur le climatiseur inclus.



La meilleure protection que nous ayons jamais offerte sur tous nos véhicules Chrysler 2003 et 2004.



Garantie de 7 ans ou 115 000 km sur le moteur et la transmission, et assistance routière 24 heures sur 24.**

chrysler.ca

SEULEMENT CHEZ VOTRE CONCESSIONNAIRE CHRYSLER • JEEP^{MD} • DODGE

*. † Ces offres d'une durée limitée sont exclusives et ne peuvent être jumelées à aucune autre offre, à l'exception de la remise aux diplômés et du programme d'aide aux handicapés physiques, et s'appliquent à la livraison au détail de modèles neufs en stock seulement. Pour usage personnel seulement. Les offres peuvent changer sans préavis. Le concessionnaire peut devoir commander ou échanger un véhicule. Sous réserve de l'approbation de Services financiers Chrysler Canada. Transport et taxe sur le climatiseur (inclus à la location), immatriculation, assurance, droits sur les pneus neufs, frais d'inscription au Registre, taxes et frais d'administration des concessionnaires en sus. Photos à titre indicatif seulement. Voyez votre concessionnaire participant pour les détails et les conditions. ** 0 % de financement à l'achat jusqu'à 60 mois sur la plupart des modèles de berline Chrysler Sebring 2004 et de Chrysler PT Cruiser 2003. † Tarifs mensuels pour 48 mois établis pour la berline Chrysler Sebring LX 2004 avec l'ensemble 24H + AIF, la Chrysler PT Cruiser 2003 avec l'ensemble 27E et la Chrysler Intrepid ES 2004 avec l'ensemble 27L + GWA. Le dépôt de sécurité est de 0 \$ pour un temps limité seulement et peut changer sans préavis. Premier versement exigé à la livraison. Transport et taxe sur le climatiseur inclus. Location pour usage personnel seulement. Aucun rachat requis. Le concessionnaire peut louer à prix moindre. Le locataire est responsable de l'excédent de kilométrage après 81 600 km au taux de 15 ¢ le kilomètre. ** Selon la première éventualité. Des conditions s'appliquent. Voyez votre concessionnaire pour les détails et les conditions. † Remise aux diplômés de 500 \$ à la location ou de 1 000 \$ à l'achat d'un véhicule. Cette offre exclut la Dodge Viper. Voyez votre concessionnaire participant pour les détails et les conditions. MD Jeep est une marque déposée de DaimlerChrysler Corporation, utilisée sous licence par DaimlerChrysler Canada Inc., une filiale à propriété entière de DaimlerChrysler Corporation.

DIPLOMÉS

Remise jusqu'à 1000\$

Association publicitaire des concessionnaires Chrysler • Jeep^{MD} • Dodge du Québec



200584V

26

26

26

Bourse de Toronto

Table of stock market data for Toronto, including columns for Title, Vente, Haut, Bas, and Chg. Lists various companies and their performance.

Table of stock market data for Toronto, continuing from the previous table. Lists various companies and their performance.

Table of stock market data for Toronto, continuing from the previous tables. Lists various companies and their performance.

Table of stock market data for Toronto, continuing from the previous tables. Lists various companies and their performance.

Table of stock market data for Toronto, continuing from the previous tables. Lists various companies and their performance.

Table of stock market data for Toronto, continuing from the previous tables. Lists various companies and their performance.

Coup d'oeil boursier
Jeudi 26 juin 2003
S&P/TSX 6970.82
Dow Jones 9011.53
DOLLAR 74.31
Or (US\$) 348 \$ US

499\$99/mois * 48 mois
LINCOLN LS 2003
Moteur 232 ch.
Boîte de vitesses automatique électronique 5 vitesses à surmultipliée.
Antipatinage à toutes les vitesses.
Échappement double.
Régulateur automatique de la température à 2 zones.
Clavier d'entrée sans clé.
Et bien plus...
Frais de maintenance gratuits durant la période de garantie de 4 ans/80 000 km.
* Location 48 mois. 80 000 km. Plus frais de transport et de préparation de 1 045 \$ et les taxes applicables.
www.formuleford.com

Table of stock market data for Toronto, continuing from the previous tables. Lists various companies and their performance.

N à Q
NHC comm 36850 0.640 0.610 0.610 0.000
Nps allelix 100 34.270 34.270 34.270 -0.350
NOL drill 1 23538 3.270 3.100 3.200 +0.090
Nis Global 0 5000 0.040 0.040 0.040 0.000
Napier envj 3000 0.220 0.220 0.220 +0.010
Nat Bk Can 641725 36.950 36.370 36.400 -0.290
Nat Bk 13 351340 27.490 27.120 27.210 -0.090
Nat Bk 15 406235 26.980 26.650 26.970 +0.080
Navigo env 3000 3.150 3.050 3.150 +0.050
Nelsson Gld 190480 0.620 0.580 0.620 +0.040
NetDrv 0 4000 0.030 0.030 0.030 0.000
Netgraph f 68900 0.330 0.300 0.330 +0.010
Neuroch 243607 13.900 13.200 13.550 -0.250
Nevsun 0 12113 3.970 3.800 3.800 0.000
Newgrow A 300 12.900 12.800 12.800 0.000
Newgrow A 500 14.300 14.150 14.250 +0.050
Newmont 23184 43.850 43.250 43.450 +0.020
Newmont w 400 0.000 0.000 0.000 0.000
Nexen 450831 35.410 34.460 35.410 +0.910
Nexfor inc 53298 8.510 8.300 8.340 +0.210
Nexfor A p 96693 0.000 0.000 0.000 0.000
Nexia B 82425 0.900 0.820 0.840 +0.060
Nexus Gr 0 276000 0.030 0.025 0.025 -0.005
Nexxlink 0 5000 2.950 2.900 2.950 +0.010

Suite à la page suivante

Économie

Le revenu familial a augmenté de 3,4% en 2001

OTTAWA (PC) Pour une cinquième année de suite, le revenu moyen d'une famille (deux personnes ou plus) après impôt a progressé en 2001: Statistique Canada l'estimait hier à 58 000 \$, un gain de 3,4 pour cent sur celui de 2000, en tenant compte de l'inflation. Ce revenu, explique l'agence fédérale, résulte notamment d'une hausse de 3,3 pour cent des transferts gouvernementaux, à 7100 \$, après une série de quatre baisses annuelles consécutives. Le «revenu du marché» de la famille moyenne a peu varié en 2001; ce dernier est la somme des revenus d'emploi, de travail autonome, des placements et de la retraite (régime privé). «Il est aussi appelé revenu avant impôts et transferts», note Statistique Canada. En parallèle avec la montée des transferts gouvernementaux, le paiement moyen en impôts sur le revenu a reculé de 8,2 pour cent. Au Québec, le revenu familial après impôt a crû de 4,8 pour cent à 51 200 \$; le revenu du marché y était de 56 700 \$, les transferts de 7600 \$ et l'impôt de 13 200 \$. L'agence ne relève aucune province où le revenu après impôt était en baisse marquée; les meilleurs gains sont survenus en Alberta (6,5 pour cent), au Québec et en Colombie-Britannique (4,7 pour cent). En Ontario, le revenu familial après impôt se situait à 64 700 \$, suivant un revenu du marché de 72 100 \$, des transferts de 6800 \$ et une part de 14 200 \$ due au fisc. Au Nouveau-Brunswick, le montant après impôt de 47 700 \$ tient à un revenu du marché de 48 300 \$, des transferts de 8500 \$ et un impôt de 9200 \$.

À l'échelle nationale, l'impôt a coté 18,1 pour cent du revenu total (revenu du marché et transferts), en recul sur la proportion de 19,9 pour cent notée en 2000.

Les employés de Labatt rejettent l'offre «finale»

Lia Lévesque MONTREAL (PC)

Les syndiqués de Labatt ont rejeté à 97 pour cent, hier, les dernières offres patronales. Seules 17 personnes ont voté en faveur des offres patronales, a rapporté le président du syndicat, Robert Daneau, devant les 661 employés présents lors de l'assemblée générale. «Avec un vote comme ça, j'espère que l'employeur va venir s'asseoir pour négocier sérieusement; c'est ça le message qu'on voulait lui passer», a lancé M. Daneau. Ces offres n'ont pas satisfait les employés parce qu'ils veulent obtenir des améliorations aux chapitres de la sous-traitance et de la précarité d'emploi. «La précarité d'emploi et la sous-traitance, on va aller jusqu'au bout avec ça», a lancé M. Daneau à ses troupes, avant que celles-ci ne se ren-

dent manifester devant une installation du brasseur de bière. L'offre, qualifiée de finale par la direction de Labatt, prévoyait sur sept ans des hausses de salaires de 4 \$ l'heure pour les employés réguliers, ainsi qu'une clause de protection des employés réguliers contre la sous-traitance et la création de 20 emplois réguliers. Les grévistes tiennent cependant à ce que davantage d'employés à statut précaire obtiennent un poste permanent. «À partir d'aujourd'hui, il va falloir que Labatt comprenne qu'on ne se bat pas pour les salaires, mais bien sur le respect des conditions de travail qu'on a et qu'on veut garder», a expliqué M. Daneau. Les syndiqués ont manifesté leur colère envers les journalistes présents en les huant, mécontents du fait que leur salaire ait été dévoilé publiquement. Ceux-ci jouissent en effet de généreux salaires: la Brasserie Labatt fait état, avec ses dernières offres, de salaires qui atteindraient 67 236 \$ par an pour un livreur et 70 886 \$ par an pour un employé d'entretien. M. Daneau a pris avec un grain de sel l'affirmation de la direction de Labatt disant espérer que les pertes financières encourues ne compromettraient pas l'avenir de l'usine de l'arrondissement Lasalle.

Direction De son côté, la direction de Labatt s'est dite «très surprise» et «très déçue», croyant son offre «de qualité». En entrevue téléphonique, le vice-président aux affaires publiques, Paul Wilson, a dit que la direction était disposée à réaménager, à restructurer cette offre autrement, à condition de demeurer dans les mêmes paramètres financiers. Il a fait valoir qu'une offre similaire a déjà été acceptée par les autres employés de Labatt en province.

Table of stock market data with columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm., Chg. Includes entries for Niko, Noranda, etc.

Table of stock market data with columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm., Chg. Includes entries for Shaw C Bt, Spectral, etc.

Table of stock market data with columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm., Chg. Includes entries for T&Z, TD sef gnwth, etc.

Advertisement for 'Festival de crevettes' at 'RESTO PUB La Fine Pointe'. Features text: 'VENEZ GOÛTER LA DIFFÉRENCE', 'Festival de crevettes à partir de 9.95', 'Spéciaux du midi avec bar à salade à partir de 5.95', 'Jeudi et vendredi soir: Animation', 'Samedi: Soirée Salsa Sol', 'Lundi 30 juin: Venez fêter la FÊTE DU CANADA avec animation', '150, RUE ST-JACQUES, GRANBY 776-1776'.

Table titled 'Ret S' containing financial data for various companies like R Split A, R Split Ap, etc.



Aline Ricard

INFIRMIÈRE EN SOINS DE PIEDS

Membre en règle
de OIIQ et de AIIPO

480 Auger
Granby
776-1933

L'Association Harley Granby s'implique socialement

« Ride » de la Relève le samedi 28 juin pour les jeunes qui rêvent d'une balade de moto

S.O.S. Harley Cowansville sera présent au Festival des Artisans le samedi 5 juillet, de 12 h à 17 h et le dimanche 6 juillet, de 11 h à 17 h à l'Hôtel de ville de Cowansville • 5 \$ par balade
Les profits seront remis à l'hôpital BMP et à l'Académie de musique Massey Vanier

S.O.S. Harley Farnham sera présent au « Skate Fest » le vendredi 1^{er} août, de 16 h à 21 h coin Aikman et St-andré • 5 \$ par balade
Les profits seront remis aux jeunes de Farnham pour une rampe de « skate »

Le samedi 23 août à 10 h, venez faire une « ride » de 4 heures au coût de 40 \$ par siège.
Les profits de cette balade seront versés à la Déficience intellectuelle de Granby.

SOS
DÉPANNAGE
LA
BANQUE ALIMENTAIRE
ALTERNATIVE

URGENT
BESOIN DE DENRÉES



**LA MAISON DES JEUNES
(LA BARAK)
DE GRANBY INC.**



EXCELEZ
IGA Lefebvre

En collaboration avec :
La Voix de l'Est

La faim n'a pas de saison

Produits suggérés : Beurre d'arachide

Conserves : Fèves au lard
Sauce à spaghetti
Grosses boîtes de tomates
Ragoût
Fruits
Légumes

En collaboration avec **La Maison des jeunes, la Barak de Granby**, une grande collecte est organisée pour venir en aide à la banque alimentaire SOS Dépannage Moisson Granby.

Cette fin de semaine, nous serons chez IGA Lefebvre au 40, rue Évangéline, Granby, les jeudi, vendredi et samedi 26, 27, 28 juin.

Aidez-nous à offrir déjeuner, dîner et souper aux familles mais surtout aux enfants.

Quarante personnes reçoivent de l'aide alimentaire quotidiennement dont la moitié sont des enfants.

LA MAISON DES JEUNES (LA BARAK) DE GRANBY

Agenda

Vente de vêtements au profit de la paroisse **Roxton Pond**, tous les jeudis de 13h à 18h, et tous les vendredis de 13h à 16h, au 922 Principale, Roxton Pond.

Réunion des Émotifs anonymes **Vie sereine**, tous les jeudis à 19h30, à l'église St-Joseph, Granby.

Club les Toastmasters de Granby: Déjeuner tous les jeudis matins de 6h55 à 8h30, au Granbyen.

Maison des familles Granby et région: Activité mamans-Réseaux, tous les jeudis à 9h, 115 rue Principale.

Rencontre des **Alcooliques anonymes**, tous les jeudis. Inf.: 405-9321.

Club de bridge de Bromont: Bridge duplicata tous les jeudis à 19h, au 20 John Savage, Bromont.

Comptoir familial situé au sous-sol de l'église St-Bernardin, tous les jeudis, de 13h à 16h et tous les samedis de 9h à 12h.

Club d'âge d'or Princesse: Billard à 17h30, bridge duplicata à 18h45, au local.

Rencontre Al-Anon du groupe du **Nouveau** à 19h et du groupe **Retour à la vie**, à 20h, à la sacristie de l'église St-Joseph.

Rencontre organisée par l'Association des personnes aphasiques **Granby et région**, tous les jeudis de 14h à 16h, au sous-sol de l'église St-Benoît, Granby.

Soirée de danse organisée par le **Club le Bel âge d'Ange-Gardien**, tous les jeudis de 19h30 à 23h, au 430 rang St-Georges, Ange-Gardien.

Assemblée du **CPE Nez-à-Nez**, à 19h, au 220 Davignon, Cowansville.

Chantiers Jeunesse

un don qui marque...

Chantiers Jeunesse

Tél. : (514) 252-3015
ou 1 800 361-2055

No. de charité : 0653709-59-08

Bonne fête

Joyeux anniversaire de naissance à Yvon Bélanger, Adamsville; Francis Marchesseau, Cowansville; Marie-Ève Massé, Brigham; Doreen Balch, Forst Village; Nicole Beauregard, Granby; Jean-Guy Poulin, Saint-Paul; Yvon Lacoste, Saint-Alphonse; Joane Saint-Laurent, Granby; Mario Bertrand, Ange-Gardien; Sylvie Lusignan, Farnham; Jeannette Desmarais, Saint-Paul; joyeux anniversaire de mariage à Thérèse et Gaby Borduas, Saint-Paul; joyeux 10^e anniversaire à Brigitte Allen et Marc Caron, de Waterloo. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8h30 et 12h, au 375-4555, poste 255, du lundi au vendredi).

La Voix de l'Est

cyberpresse.ca

NOUVEAU MARCHÉ D'ALIMENTATION À BROMONT

Publi-reportage



C'est le 19 juin dernier qu'avait lieu l'ouverture officielle du magasin d'alimentation naturelle et biologique **Mon Côté Santé** situé au 50, chemin de Gaspé à Bromont.

D'une superficie de 4 250 pieds carrés, c'est un véritable supermarché où on y retrouve des fruits, des légumes, des denrées sèches et même des produits d'hygiène et d'entretien ménager.

Différentes sections offrent une gamme impressionnante de produits. Un comptoir réfrigéré de 24 pieds accueille une gamme de produits laitiers et réfrigérés. Le congélateur, quant à lui, offre des desserts glacés notamment à base de lait de riz et de soya, des pizzas fabriquées d'ingrédients naturels, des gaufres à grains entiers et beaucoup d'autres délices. Une section entière du magasin présente des produits sans gluten offerts à ceux qui y sont allergiques. On a également pensé aux sportifs avec un assortiment de barres et boissons énergétiques. Les amateurs de repas rapides pourront se satisfaire en se procurant une variété de produits "prêts-à-manger" préparés par une Bromontoise sous la marque "Les Délices de Vicky". D'ailleurs, un petit coin café a été aménagé avec tables et fours micro-ondes afin de faire réchauffer ces plats pour un repas sur le pouce.



On aperçoit dans l'ordre habituel le curé Réal Lanoie de Bromont; Normand Desloges, copropriétaire; Carole Côté, copropriétaire; Marc Breton, copropriétaire et Pauline Quinlan, mairesse de Bromont.


Mon Côté Santé
ALIMENTATION NATURELLE & BIOLOGIQUE

**50, chemin de Gaspé (local C-1)
Bromont 534-2246**

Au cœur de l'information régionale

0%

de financement
à l'achat jusqu'à
60
mois

sur toutes les Dodge Caravan et
Grand Caravan 2003

L'ÉVÉNEMENT DE JUIN DODGE CARAVAN



**DODGE CARAVAN SXT 2003
OFFRE D'UNE DURÉE LIMITÉE**

ENSEMBLE
SXT
SANS FRAIS

- Climatiseur • Lecteur de CD • Lève-glaces
- Rétroviseurs et verrouillage à commande électrique
- Régulateur de vitesse • Porte bagage au toit
- Vitres à écran solaire
- Pare-chocs de couleur assortie
- Poignées de couleur assortie
- Enjoliveurs uniques • Crochets de 12 po

ou louez la
Dodge Caravan SXT à
327\$ par mois
Location de 48 mois

Options de location
de 48 mois offertes*

Mensualités	Comptant initial
289\$	1 800\$
239\$	4 175\$

AUCUN COMPTANT AUCUN DÉPÔT DE SÉCURITÉ

**DODGE GRAND CARAVAN SPORT 2003
ÉDITION DVD**



**SYSTÈME DVD
SANS FRAIS**
valeur de 930 \$

- Système DVD de 7 po pour passagers arrière avec télécommande et décodeur sans fil • 4 sièges baquets • Climatiseur avant et arrière
- Lève-glaces • Rétroviseurs et verrouillage à commande électrique
- Radio AM-FM avec lecteur de CD et cassettes • Réglage de la température • Lève-verrouillage • Système de frein antiblocage • Régulateur de vitesse • 11 po de baguette supplémentaires et supports de chargement plus grande de 7,6 l (25,6 pints cubés)

ou louez la Dodge Grand Caravan
Édition DVD pour seulement
60\$ de plus par mois
Location de 48 mois
AUCUN COMPTANT AUCUN DÉPÔT DE SÉCURITÉ

Financement offert par Service Financier Chrysler Canada.

La meilleure protection
que nous ayons jamais
offerte sur toutes les
Dodge Caravan et
Grand Caravan 2003.



Garantie de 7 ans
ou 150 000 km sur le
moteur et la transmission,
et assistance routière
24 h sur 24.**

GM, FORD, HONDA ET TOYOTA NE L'ONT PAS.

HULK
SEULEMENT DANS LES CINÉMAS.

**VOUS POURRIEZ
GAGNER
UN DES DEUX MÉGA-
FORFAITS-VACANCES
FAMILIALES.**
ACHÉTEZ OU LOUEZ UNE DODGE CARAVAN OU GRAND
CARAVAN 2003 AVANT LE 30 JUIN 2003. ET VOUS POURRIEZ
GAGNER DES VACANCES FAMILIALES D'UNE VALEUR DE
10 000 \$. VISITEZ DODGE.CA OU UN CONCESSIONNAIRE
PARTICIPANT POUR TOUTES LES DÉTAILS DU CONCOURS.

MARVEL
WWW.MARVEL.COM
UNIVERSAL

Dodge Grand Caravan



La plus haute cote de sécurité
décernée par le NHTSA lors de
tests de collision latérale**

La fourgonnette la plus
éconergétique 2003.

ENERGUIDE

Basé sur les cotes du guide de
consommation de carburant 2003 publié
par Ressources naturelles Canada.

Visitez votre concessionnaire Chrysler • Jeep® • Dodge ou dodge.ca

Le film THE HULK : © 2003 Universal Studios. Sous licence par Universal Studios Licensing L.L.P. L'INCROYABLE HULK et tous les personnages des bandes dessinées connexes : MC et © 2003 Marvel. Tous droits réservés. www.thehulk.com. * 0 % de financement à l'achat jusqu'à 60 mois sur toutes les Dodge Caravan et Grand Caravan 2003 en stock. † Tarifs mensuels pour 48 mois établis pour la Dodge Caravan SXT 2003 Édition spéciale avec l'ensemble 280 + RBK + AGR et pour la Dodge Grand Caravan 2003 Édition DVD avec l'ensemble 28H + XRV + RBK + GNC + CYS. Transport (1 025 \$) et taxe sur le climatiseur en sus. Le dépôt de sécurité est de 0 \$ pour un temps limité seulement et peut changer sans préavis. Premier versement exigé à la livraison. Location pour usage personnel seulement. Aucun rachat requis. Le concessionnaire peut louer à prix moindre. Le locataire est responsable de l'excédent de kilométrage après 81 600 km au taux de 15 ¢ le kilomètre. ** † Sous réserve de l'approbation de Services financiers Chrysler Canada. Transport, taxe sur le climatiseur (lorsque applicable), immatriculation, assurance, droits sur les pneus neufs, frais d'inscription au Registre, frais d'administration des concessionnaires et taxes en sus. Offres d'une durée limitée et exclusives, qui ne peuvent être combinées à aucune autre offre, à l'exception de la remise aux diplômés et du programme d'aide aux handicapés physiques, et qui s'appliquent à la livraison au détail de la plupart des modèles 2003 neufs en stock. Les offres peuvent changer sans préavis. Le concessionnaire peut devoir commander ou échanger un véhicule. Photos à titre indicatif seulement. Voyez votre concessionnaire participant pour les détails et les conditions. ‡ Pour participer : achetez ou louez une Dodge Caravan ou Grand Caravan 2003 avant le 30 juin 2003. À gagner : 2 forfaits-voyages d'une valeur maximale de 10 000 \$ chacun. Épreuve d'habileté mathématique requise pour gagner. Règlement sur www.dodge.ca et chez les concessionnaires Chrysler, Jeep, Dodge participants. × Tests effectués par l'organisme américain National Highway Traffic Safety Administration (NHTSA) pour l'année 2003 sur la Dodge Grand Caravan 2003. ** Selon la première éventualité. Des conditions s'appliquent. Voyez votre concessionnaire pour les détails et les conditions. † Remise aux diplômés de 500 \$ à la location ou de 1000 \$ à l'achat d'un véhicule, à l'exception de la Dodge SX 2.0 (750 \$). Cette offre exclut la Dodge Viper. Voyez votre concessionnaire participant pour les détails et les conditions. MD Jeep est une marque déposée de DaimlerChrysler Corporation, utilisée sous licence par DaimlerChrysler Canada, une filiale à propriété entière de DaimlerChrysler Corporation.

Association publicitaire des concessionnaires Chrysler • Jeep® • Dodge du Québec

DIPLOMÉS

Rabais
jusqu'à 1000\$!



2003S5V



CÉLÉBRATION *du centenaire*



Ford Motor Company
100 ANS

En juin, choisissez un nouveau véhicule Ford et vous pourriez

GAGNER!

30 jours, 30 gagnants !

(†Gagnez la valeur de votre achat ou de votre location.)



Environ
1 chance sur 5
de gagner un prix †

Félicitations à
Raymond Descarreaux
de La Sarre qui a gagné
son Windstar LX 2003

Windstar LX 2003 Valeur plus **21 995 \$***

En juin, plus de **100** blousons édition limitée du centenaire Ford seront donnés chaque jour !



0% de financement jusqu'à
60 mois

à l'achat de la plupart des
modèles 2003 neufs en stock †



ford.ca



Bien pensé



*Aucun achat requis. Concours ouvert à toute personne résidant au Canada et détenant un permis de conduire. Trente grands prix équivalant au coût d'achat ou de location de la voiture choisie et 3 000 blousons (valeur approx. 50 \$ chacun) attribués du 1^{er} au 30 juin 2003, date de clôture du concours. Les chances de gagner un blouson sont d'environ 1 sur 5 et les chances de gagner un grand prix sont d'environ 1 sur 500. Les chances dépendent du nombre de participants. Pour pouvoir gagner, le participant sélectionné doit répondre correctement à une question réglementaire. Règlement complet du concours à ford.ca ou chez votre conseiller Ford. *Photo à titre indicatif seulement. Transport (1 025 \$) et taxes applicables en sus. Cette offre s'adresse aux particuliers et ne peut être jumelée à aucune autre offre, à l'exception de la remise aux diplômés pour laquelle certaines conditions s'appliquent. Cette offre d'une durée limitée s'applique uniquement aux véhicules neufs en stock et peut être annulée en tout temps sans préavis. Votre conseiller Ford peut vendre moins cher. Tous les détails chez votre conseiller Ford. † L'offre de 0 % de financement s'applique à l'achat de la plupart des véhicules Ford 2003 neufs en stock, à l'exclusion des modèles Lincoln, Mustang, Marauder, Thunderbird, Escape, Econoline, Série F dont le PTAC dépasse 3 856 kg, ainsi que les éditions spéciales Harley-Davidson et les véhicules spéciaux SVT, pour un terme maximum de 60 mois et s'adresse aux particuliers, sur approbation de Crédit Ford. Une mise de fonds peut être exigée. Frais d'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers en sus le cas échéant. Offre de durée limitée. Certaines conditions s'appliquent. Tous les détails chez votre conseiller Ford.

Du lundi au vendredi de 8 h à 17 h* 375-8888 / 375-VENDU

Petites annonces

télécopieur: 375-2195 *avant 16 h pour parution le lendemain
*le jeudi avant 16 h pour parution dans LE PLUS ou pour SPÉCIAL WEEK-END

LISTE DES RUBRIQUES

- | | |
|---|--|
| 501. Propriétés à vendre | 576. Demande à acheter |
| 502. Propriétés à revenus à vendre | 577. Demande à échanger |
| 503. Propriétés désirées | 578. Collection |
| 504. Visites libres | 600. Divers articles |
| 505. Maisons modulaires à vendre | 601. Meubles |
| 506. Maisons mobiles à vendre | 602. Animaux |
| 507. Condominiums à vendre | 603. Articles de sport |
| 508. Maisons de campagne | 604. Informatique |
| 509. Chalets à vendre | 605. Piscines |
| 510. Commerces à vendre | 606. Bateaux |
| 511. Bâtisses commerciales | 607. Moteurs |
| 512. Propriétés à vendre ou à louer | 608. Bicyclettes |
| 513. Terrains à vendre | 609. Remorques |
| 514. Terres et fermes à vendre | 610. Machines à coudre |
| 515. À vendre à l'étranger | 611. Vêtements |
| 530. Appartements à louer en région | 612. Antiquités |
| 531. Appartements à louer à Granby | 613. Instruments de musique |
| 532. Logis à louer en région | 614. Équipements de bureau / commerce |
| 533. Logis à louer à Granby | 615. Matériaux de construction |
| 534. Recherche colocataires | 616. Horticulture |
| 535. Appartements / logis désirés | 617. Bois de chauffage |
| 536. Maisons à louer en région | 630. Escortes |
| 537. Maisons à louer à Granby | 631. Lignes érotiques |
| 538. Maisons mobiles / modulaires à louer | 632. Massages érotiques |
| 539. Chambres à louer | 638. Sciences occultes |
| 540. Chambres et pension | 639. Réparation d'appareils |
| 541. Condominiums à louer | 640. Services offerts |
| 542. Chalets à louer | 641. Cours |
| 543. Bureaux à louer | 642. Jardineries |
| 544. Commerces à louer | 643. Services impôt |
| 545. Locaux à louer | 644. Comptabilité |
| 546. Entrepôts / garages à louer | 645. Santé |
| 547. Divers à louer | 646. Soins thérapeutiques et massothérapie |
| 548. Demande à louer | 647. Personnel |
| 549. À louer à l'étranger | 648. Nous recherchons |
| 560. Hypothèques | 649. Amitié / rencontre |
| 561. Argent à prêter | 660. Personnel demandé |
| 562. Argent demandé | 661. Travail demandé |
| 563. Occasions d'affaires | 662. Recherche gardien(ne) |
| 564. Services financiers | 670. Autos |
| 570. À donner | 671. Fourgonnettes |
| 571. Perdu | 672. Camions |
| 572. Trouvé | 673. Motocyclettes |
| 573. Voyages / transport / covoiturage | 674. Véhicules tout-terrain |
| 574. Ventes de garage | 675. Motoneiges |
| 575. Marchés aux puces | 676. Motomarine |
| | 677. Roulotte |
| | 678. Tentes-roulottes |
| | 679. Véhicules récréatifs |
| | 680. Tracteurs |
| | 681. Équipements de ferme |
| | 682. Machinerie |
| | 690. Avis de décès |
| | 691. Prières |


PRENEZ NOTE QUE:

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toute erreur ou annulation dans les éditions de MARDI AU SAMEDI doit être soulignée AVANT 16 h pour être corrigée ou annulée le lendemain.

Toute erreur ou annulation dans Le Plus ou pour le SPÉCIAL WEEK-END doit être soulignée avant le JEUDI, 16 h pour être corrigée ou annulée.



179 Logements vendus en 2002

Yves Forand

375-1621
378-4120

RE/MAX Professionnel inc. Courtier immobilier agréé

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

A VENDRE, DIRECTEMENT du constructeur cottage, secteur haute-ville, 3 c.c., garantie 5 ans APCHQ. Inf.: 776-2676

BUNGALOW en brique avec abri d'auto, 5/2 pces, foyer au sous-sol, piscine, cabanon 12x14 pi, prix: 124,500\$ nég. Agents s'abstenir. Canton de Granby. Possession rapide. Inf.: 450-378-2892.

MAISON EN BRIQUE et pierre des champs, grand terrain boisé, piscine h.t., 3 c.c., s. de bain et s. d'eau, 2 salons, foyer en pierre et comb. lente, plancher bois franc et céramique, s.-sol avec s. familiale, garage attenant, 159,500\$ nég. Au 528 Denison Ouest. Inf.: 375-7167, cell.: 450-577-1389

NOUVEAU PRIX! CAMPAGNE, 1986, québécoise, 2+1 c.c., pl. bois franc, s.sol aménagé, garage, piscine, 109,500\$.

1042 DENISON EST, GRANBY, 1961, 30x61 tout brique, garage isolé, 3 c.c., pl bois franc, porte-patio, foyer, sous-sol fini rustique, possession rapide. NOUVEAU PRIX 99,500\$.

Réal Labrie, Remax Prof. inc., 378-4120

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

LES CONSTRUCTIONS ODYSSEES



R.B.Q. 8224-6174

Vous garantissent le meilleur rapport QUALITÉ - PRIX

Pour une construction neuve 1 seul numéro

776-2676

Bernard Rousselle



ROYAL LePAGE

Avantage

COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ

378-8085

Pour des résultats... Bernard est là!

Plus qu'un conseiller... un ami

Yves Paquette

Bur.: 378-4120

Estimation gratuite
Un seul appel suffit

Remax Professionnel inc. Courtier immobilier agréé

Rés.: 378-9940
cell: 775-9940

502 PROPRIÉTÉS À REVENUS À VENDRE

DUPLEX: (4% et 7% pces), avec 5 garages, situé à Waterloo. Besoin de rénovations. 55,000\$ nég. CANTINE À VENDRE À GRANBY. Achepteurs sérieux. Aucune offre raisonnable ne sera refusée. 15,000\$. Inf.: 777-6091 ou 777-0660

DUPLEX: 2x5% brique, constr. 1964, 2 entrées privées. Prix réduit 108,000\$ nég. Au 510 Winchester. Cell. 531-2672

502 PROPRIÉTÉS À REVENUS À VENDRE

GRANBY, 6 LOGIS TOUT BRIQUE, revenus: 23,820\$, chauffage électrique, succession. Guy-Paul Guertin, Remax Professionnel ctr imm. agréé, 378-4120

MIEUX QU'UN DUPLEX: 2 maisons centennaires pour le prix d'une + garage double et isolé sur le même terrain, St-Alphonse à la campagne, 45,000 pi.ca. 118,000\$ nég. Cell. 531-2672



PREMIER VENDEUR au Québec

POUR LE RÉSEAU DE LA CAPITALE
COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ 1995
La Capitale Claude Fournier Courtier immobilier agréé

Claude
FOURNIER
378-8461



Francine Lègare

Mon professionnalisme, c'est à votre avantage!

RE/MAX PROFESSIONNEL F.L. INC.
Courtier immobilier agréé

378-4120

533 LOGIS À LOUER À GRANBY

BAS DUPLEX, spacieux 4%, renové à neuf, plancher b.f. et céramique, balcon avant, fenêtres neuves, station., terrain, 525\$/mois. Occupation mi-août. Au 37 St-Louis. 375-0998

BEAU 4% dans 1/2 s.sol, renové, très propre, près Galeries, syst. intercom, rangement int., pour personne seule ou couple aimant la tranquillité. Réf. requise. Pas d'animaux. 372-2413

GRAND 3% meublé, dans un bas, très propre, 1er juillet. Et 4% très propre, 1er juillet, pas d'animaux. Références requises. Au 552, rue Fournier 375-5895

LIBRE 1er JUILLET, centre-ville: 3%, eau chaude fournie, 350\$/mois. Info: 360-8393 ou 375-0768 et laissez votre message.

NOUVEAU, 4%, 2e balcon, rue Leroux, gens tranquilles, pas d'animaux, références requises, libre 1er juillet.

GRANDS 4%, demi-sous-sol, rue Leroux, immeuble tranquille, références requises, libres juillet et août. 375-0426 ou 531-3215

PLACE MASSÉ, 3% - 4% pour 1er juillet. Service de conciergerie. Références exigées. Info: 776-3986

SECTEUR HAUTE-VILLE: 3% avec foyer, 475\$ pour juillet; 5%, eau chaude fournie, 625\$/mois pour juillet; 4% avec foyer, 555\$ par mois pour juillet. Info: 776-4536 ou 521-4444

TRÈS LUXUEUX 4%, haut de duplex et 8 logis, douche, planchers bois franc. Libre 1er juillet. Info: 378-4347

537 MAISONS À LOUER À GRANBY

CANTON DE GRANBY: maison très propre, 2 c.c., plancher flottant, libre 15 juillet ou 1er août. Inf.: 508-222-7823

539 CHAMBRES À LOUER

A GRANBY, 347 St-André Ouest, chambre pour homme; meublée avec frigo, lavabo, lav.-séch., endroit tranquille, 50\$/sem. 375-2421

NOUVEAU

A VOIR! ** NOUVEAU CONCEPT**
Avec lit escamotable, salle de bains privée
Entrée privée, lav./séch., cuisine,
Câble TV, stationnement inclus.
Immeubles Jean-Paul Roy 378-4347

CHAMBRE avec salle de bain, balcon, porte-patio, câble, privée et +. Rue Winchester, Granby, libre, 320\$/mois. Fêtards s'abstenir! 531-2672.

CHAUFFÉE, ÉCLAIRÉE, MEUBLÉE, poêle, frigo, four à micro-ondes, inst. lav./séch., située rue Déragon. 220\$/mois. Info: 777-4744.

542 CHALETS À LOUER

ST-CÉSaire, bord de l'eau, renové, 1 c.c., grand terrain, tranquille, golf, au mois ou à la saison. Inf.: 469-5643

545 LOCAUX À LOUER

11,000 PI.CA., 1er plancher + 7,000 pi.ca., entrepôt adjacent, ancien Métro, libre imm., au 941 Route 112 à St-Césaire. 450-773-5031.

531 APPARTEMENTS À LOUER À GRANBY

2% CHAUFFÉ, ÉCLAIRÉ et MEUBLÉ
330\$/mois. Bâtisse récente, centre-ville, près cégep, buanderie. Bail avec références.
Info: 378-6363

2% MEUBLÉ, 395\$/mois, libre juillet; 3% meublé chauffé éclairé, 415\$/mois, libre imm. Inf.: 521-4444

2% pour 1er juillet ou 1er août, tout inclus, boul. Leclerc. De préférence femme ou personne retraitée, 360\$/mois. 378-3810 ou Cell. 531-1131

3% MEUBLÉ ou semi-meublé, 375\$ par mois, chauffé, éclairé, pas d'animaux, références exigées. 450-776-0636.

CENTRE-VILLE: grand 1%, et 2%, frais points, meubles moderne, asp. central, intercom, remise, salle de lavage. stat. Inf.: 375-6495

PRÈS DE TOUS LES SERVICES, très propre, 2% pces, meublé, chauffé, éclairé, disponible immédiatement. Renseignez-vous au 777-1207.

532 LOGIS À LOUER EN REGION

A ST-CÉSaire: GRAND 4% neuf, libre 1er septembre, 600\$/mois. Info: 469-5439, cell. 776-8580

À WATERLOO: RTE 112, (Foster), 2x5% côte à côte, 475\$ - 495\$, style cottage, grand patio, super beau grand terrain, enquête de crédit, gens sérieux seulement, pour juillet. (450) 646-0000

533 LOGIS À LOUER À GRANBY

205 SIMONDS SUD 4%, 475\$ par mois, libre 1er juillet, conciergerie, intercom, balayeuse centrale. Références exigées.

405-7040, 469-4428

4% À LOUER, rue St-Charles Sud, 1er plancher, pour le 1er juillet. Inf.: 776-9388

4% POUR LE 1ER JUILLET rue Belcourt, près des Galeries, préférences pers. retraitées, 425\$/mois. 378-3810 ou cell. 531-1131

5% DANS BAS DE DUPLEX avec sous-sol, libre 1er juillet. Info: 776-3276

5% propriétaire occupant, avec références. Libre 1er août. 575\$. Inf.: 372-2011

545 LOCAUX À LOUER

LOCAL INDUSTRIEL 3.700 pi.ca. entrée élect. 220 + gaz naturel, au 560 rue Guy, Granby, 825\$ par mois. 372-9443.

546 ENTREPOTS - GARAGES À LOUER

BÂTIMENT 2.400 pi.ca. structure d'acier, 2 portes de garage 12 pi. de haut, grand terrain clôturé, 1.200 pi. de mezzanine, plus ou moins 200 pi. ca. de bureau. Possibilité d'avoir 1.800 pi. additionnel avec quai de déchargement, situé au 43 Aristide, Granby, 521-7999, 531-5336.

600 DIVERS ARTICLES

ARMOIRES DE CUISINE en pin, îlot avec lavabo porcelaine, prix 900\$. Info: 534-3507.

CLIMATISEURS 6.000 et 8.000 BTU, aussi un 18.000 et un 30.000 BTU. Info: 372-0938

ENS. 2 BUREAUX et 1 bibliothèque pour enfant. Table à pique-nique en pin. Matelas double. Tondeuse à gazon neuve. Divan-lit et 2 fauteuils; radio Getho-Blaster. 777-3788

*** FAITES LAVER VOS TAPIS ET DIVANS ***

Tapis (12x14) : 15\$
Divan et fauteuil : 45\$
Info: 375-6611

*** FRUITS LÉGUMES ***

Disponibles au kiosque:
Fraises et tomates de serre
Auto-cueillette bientôt!
MARAÎCHER ANDRÉ CÔTÉ
2150 Rang Papineau, St-Paul d'Abbotsford
379-5277

MOB. DE CHAMBRE 7 mcd, modèle desing, + 2 lits simples, + 1 bureau avec étagère. Info: 776-3986 demandez Jessy

PLANCHES DE CÈDRE

Aussi pour clôture, à 0,50\$ ch. 539-0915

POÊLE ET FRIGO, idéal pour étudiant, 250\$ nég. Sont présentement à Sherbrooke. Après 17h au (819) 565-0325

SABLE À PISCINE (ou à carré de sable), à vendre en poche de 100 livres ou en vrac, petite quantité. 776-1295.

616 HORTICULTURE

TERRE À PARTERRE

Livraison ou chargement sur place pour petite et grande quantité

- Super spécial sur terre noire et brune tamisée, mélangée.
- Sable à piscine (carré de sable)
- Sable qualité A et B pour différents travaux
- Pierre 0 1/2, 0 1/4 et 1/8 net, etc.
- Spécial sur remplissage

Terrassement Granby inc.
1390-C rue Principale, Granby
Cell: 777-4193 - Tél. 375-0494

630 ESCORTES

24/24 - ÉVASION
Jolies demoiselles sensuelles de 18 à 35 ans. 4 à 6 filles disponibles. Discretion garantie.
(450) 375-9382 - Engageons \$\$\$
Filles discrètes et distinguées seulement

*** AGENCE BLEUE NUIT ***
Top Jeunesse, déesse de rêve. Engageons 24/24 ☎☎☎ 776-3410 ☎☎☎

EN VACANCES À GRANBY: Valérie, jolie brune, 35 ans et Roxanne, blonde, yeux bleus, 40 ans. Nous recevons. Spécial duo.
Info: 819-818-0709, 819-472-0164

FEMME DISTINGUÉE de 40 ans offre services personnels pour hommes d'affaires 40 ans et plus. Info: 372-0341

MON CORPS TE FERA EXPLOSER DE PLAISIR
♥ 15 min. & +... Belle poitrine... 24/24 ♥
♥ Viens... tu seras satisfait. 372-4610 ♥

632 MASSAGES ÉROTIQUES

MASSAGE DE DÉTENTE
Venez vous faire envelopper de douceur et de compréhension par le biais de mon massage sensuel "Toniensudois" 7 jours/7.
Luc: cell: 514-983-7166

MASSAGE DE DÉTENTE SENSUEL...
Fait par "petit coeur", secret et mystérieux, avec massage qui allumera vos sens les plus fins... Curieux ? Alors viens m'voir ! Les merc., jeu., vend. et sam. Jessica: cell: 514-983-7166

600 DIVERS ARTICLES

640 SERVICES OFFERTS

DRAINAGE
PROBLÈMES D'EAU ET FISSURES

Garantie 5 à 10 ans transférable

SPECIALITÉS

Fissures et drainage intérieurs et extérieurs, drainage de surface de terrain, pose de drain de "footing" au fossé, outils spécialisés pour nettoyer et déboucher drains de maison, etc., remplaçons "sump pump" par drainage naturel, élimination d'eau du sous-sol par le plancher et murs, réparation de solages de pierre et entrée de cave et de garage brisé par le gel. Réparation de solages de blocs. Réparation aussi infiltration d'eau par châssis, brique et cheminée. Réparation de fosse à purin.

Service d'appel 7/7
G. PERRON ENTREPRISE
Entrepreneur licencié membre de l'APCHQ
RBO-8003-8623-69. Tél.: 378-4426

RAFRAÎCHISSEMENT INC.

* Travaux d'aménagement
* Entretien, réparations...
Donald au 372-8029 le soir

642 GARDERIES

SECTEUR LAC BOIVIN, rue Wellington, 1 place disponible pour enfants 3 ans et plus. 15\$/jour avec reçu. Pascale au 375-4804

646 SOINS THÉRAPEUTIQUES ET MASSOTHÉRAPIE

CENTRE DE MASSOTHÉRAPIE RICHARD
Membre: CMAPAC
Massage suédois et réflexologie
Richard massothérapeute, ouvert 7 jours
Personnel féminin. Info: 375-3401

MASSAGE

Mme Labbé, 777-4370, Granby
OFFREZ-VOUS DU BON TEMPS !
Massages suédois à l'huile chaude pour maintenir et rétablir la santé.
Rendez-vous: 777-2535 Reçus pour assurances

PENSEZ À VOUS FAIRE PLAISIR

Vous en avez le droit !
Massage suédois.
Info: 450-532-2822

660 PERSONNEL DEMANDÉ

Camelots recherchés

LA VOIX DE L'EST ET LA PRESSE À GRANBY

pour les rues: Cormier, Coulombe, Jordi-Bonet, Simonds de 1190 à 1265.
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 375-4555, poste 527.

CHAUFFEURS U.S. (Mid-West) demandés, classe 1, minimum 3 ans d'expérience sur "reefer", 3.500 milles / semaine environ; un week-end sur deux à la maison. Salaire au-dessus de la moyenne. Télécopier votre CV au: (450) 796-5222; ou 866-471-5005 (sans frais).

COMPAGNIE DE TRANSPORT recherche chauffeur classe 1 temps partiel et certaines périodes à temps plein, pour l'été, au Québec seulement. Info: (450) 776-0498

COMPAGNIE EN PLEINE EXPANSION recherche chauffeur classe 1, avec 3 ans d'expérience minimum. Expérience dans multi drop. Aucun antécédent. Salaire à discuter. Serge: 450-777-9969

CUISINIER(E)

d'expérience demandé(e)
Très bonnes conditions,
à temps plein, références.
Jean-Pierre Gouin
Auberge Quilliams
450-243-0404
Lac Brome
Aut. 10, sortie 90

CUISINIÈRE avec expérience demandée, travail de 16 h à minuit. **SERVEUSE** demandée, la fin de sem. de midi à 21 h. Se présenter au Restaurant 68, 103 Rte 139, St-Alphonse Granby, demandez Johanne ou Frances. 777-0280

DAME RECHERCHÉE pour effectuer tâches générales de maison et surveiller jeune fille. 35 heures par semaine. Info: 521-1872

DÉBITEUR DE MEUBLES

COMPAGNIE DE GRANBY en pleine expansion demande un débiteur avec expérience pour armoires de cuisine et meubles en mélamine. Salaire à discuter selon les compétences. Faire parvenir votre C.V. à: CASIER 5578, La Voix de l'Est, 76 Dufferin, Granby, QC J2G 9L4

646 SOINS THÉRAPEUTIQUES ET MASSOTHÉRAPIE

660 PERSONNEL DEMANDÉ

ON DEMANDE CUISINIER(E)

expérience en déjeuners et dîners
Références
Jean-Pierre Gouin
chef, 243-0404
Auberge Quilliams
572, Lakeside, Lac Brome
Sortie 90 autoroute 10

ON DEMANDE DAME DANS LA CINQUANTAINE pour préparer les repas, dans une résidence de 8 personnes âgées, du jeudi au dimanche à toutes les 2 fins de semaine. Info: 375-3195.

OPÉRATEUR(TRICE)S DE MACHINE POSTES PERMANENTS

TÂCHES: Opérer différentes machines automatisées
EXIGENCES: Aptitude mécanique un atout, bonne forme physique, expérience dans un poste similaire est souhaitable.
Paper Source, 901 Boul. Industriel, Granby
Fax: 375-6458
Courriel: nathalie@papersourcecorp.com

PLONGEUR demandé temps partiel bonnes conditions
Auberge Quilliams
243-0404
572 Lakeside
Lac Brome
sortie 90, aut. 10

RÉCEPTIONNISTE demandé(e) pour hôtel 4 étoiles
Temps partiel
Disponibilités: jour-soir fin semaine
bilingue,
bonne apparence
Informatique
Auberge Quilliams
M. Jacques Laliberté
243-0404
572 Lakeside, Lac Brome
Sortie 90 autoroute 10

RECHERCHE CHAUFFEUR classe 1, local, U.S.A. pour la Nouvelle Angleterre et la Côte Est, minimum 3 ans d'expérience pour U.S. Salaire à discuter. 450-546-4554 Michel.

RECHERCHE

Installateur pour stores verticaux, horizontaux, toiles et habillage de fenêtres
Doit être disponible de jour et en soirée
Avec expérience
Envoyez vos coordonnées à:
La Voix de l'Est
Casier 5577
76, rue Dufferin
Granby, QC J2G 9L4

Résidence Pierre Bouthiette recherche INFIRMIER (ÈRE) ou INFIRMIER (ÈRE) - AUXILIAIRE de jour

3 jours semaine, incluant une fin de semaine sur deux + garde.
Ne pas téléphoner. Présentez-vous au 150 St-Charles Sud à Granby, demandez Monique Chagnon ou France Larose.

RESTAURANT À GRANBY est à la recherche d'un(e) CUISINIER (ÈRE) pour les déjeuners la fin de semaine. Possibilité de formation. Personne dynamique. Cell.: 514-827-1232

RESTAURANT MARIE-JEANNE à Farnham recherche LIVREUR et CUISINIER(E) avec expérience, horaire à discuter. Patrick: 293-6152

SERVEUSE demandée, poste de nuit, 4 jours, 4 jours de congé, en rotation. Cantine Sortie 55, Ange-Gardien. 450-293-2149

SERVEUSES DEMANDÉES avec expérience, bon salaire

CUISINIER(ÈRE) pour les déjeuners
APPRENTI-CUISINIER(ÈRE) de soir.
BARMAIDS demandés.
Travail à Ange-Gardien
Manon, 450-293-3857 après 13 h.

SITUÉ AU BAS DES PENTES DE SKI au Mont Tremblant, on recherche **SERVEURS (SERVEUSES), BARMAN-BARMAID, PLONGEUR (PLONGEUSE), CUISINIER (ÈRE)**, pour emploi immédiat.
Veuillez nous faire parvenir votre c.v. au: 819-681-4445.

TRANSPORT RHEAL BEAUDRY


En raison de notre expansion nous avons besoin de
CHAUFFEURS et BROKERS
d'expérience
classe 1
pour US
Info: 375-1744 ou 531-9996

URGENT ! CUISINIER(ÈRE) ET SERVEUSES

Avec expérience pour Camping Tropicana.
Info: 360-0505

CASH EXPRESS
Besoin d'argent
Un seul endroit
Prêt - achat - vente
Plus bas prix en ville
Échangeons les chèques
334 Principale, Granby 378-0202

«Venez vous détendre sous mes ailes»
Massothérapie
Membre A.M.P.Q. • Reçus d'assurances
• Massage suédois (détente et relaxation)
• Reiki
• Massage femme enceinte
• Traitement cellulite
Prix étudiants
Pour rendez-vous
Chantal Simard
5 Marquis, Granby
521-5487



602 ANIMAUX

RECHERCHE PORTÉE DE CHIOTS à donner pour fin d'adoption. Irais les chercher à votre domicile. Brigitte, 514-808-6772.

605 PISCINES

LIQUIDATION DE FAILLITE

PISCINES COMPLETES neuves 12 pi. et plus, rondes/ovales; toile, pièces et acc. 50% de rabais. Au 120, boul. Bromont à Bromont. 450-522-0012

PISCINE HORS-TERRÉ 18 pieds, en résine, comme neuve, prix 950\$. VENTE RAPIDE. Info: 776-6662

616 HORTICULTURE

★ **TERRE NOIRE** ★

DE TRÈS BONNE QUALITÉ
LIVRÉE EN PETITE ET GRANDE QUANTITÉ
ANDRÉ LACOSTE PAYSAGISTE Inc.
INF.: 378-3444



640 SERVICES OFFERTS

RÉNOVATIONS

Tél. 375-2110
DÉMÉNAGEMENT B.B. Il nous reste quelques places disponibles du 25 juin au 5 juillet. Tél. 450-777-7958

GRAND MÉNAGE

Prix abordable. (Murs, plafonds, vitres, tapis)
Nettoyage après construction ou avant déménagement
Par professionnel. Réservez tôt ! 378-4484

AVIS À NOS ANNONCEURS

La Voix de l'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.

660 PERSONNEL DEMANDÉ

- COMMIS DE FRUITS

- COMMIS CHARCUTERIE ET VIANDE
- COMMIS ÉPICERIE DE NUIT
à temps partiel
avec une bonne disponibilité
Salaire selon expérience
Apportez votre C.V. au:
MAXI ST-JACQUES
370 St-Jacques, Granby
Laissez votre C.V. au comptoir de courtoisie

7 TEMPS PARTIELS DEMANDÉS. Horaire flexible. Expérience non requise. Idéal pour maman à la maison ou dame retraitée. Info: 777-3174

A 15 MINUTES DE GRANBY

TIM HORTON ANGE-GARDIEN

Est à la recherche d'hôtesse (serveuses). Temps plein et partiel. Aussi pâtissière à temps partiel. Apportez votre CV et remplissez une demande d'emploi au 122, route 235.

BARMAID DEMANDÉE pour Resto-Bar 68 à St-Alphonse. Info: Serge au 777-4495 ou 776-0045

CHAUFFEUR DEMANDÉ

Pour un voyage ou deux par semaine, soit au Canada ou les États-Unis.
Aussi **PERSONNE demandée** pour aider à charger les voyages de loin. Besoin de traverser les douanes États-Unis. (Pas de dossier s.v.p.)
Info: Yves Bédard. 450-244-5463

660 PERSONNEL DEMANDÉ

DÉBOSSÉLEUR ET FINISSEUR d'expérience. Travail à Richelieu. S'adresser: Carrosserie A. Raymond. 450-658-5963

HOMME ou FEMME DEMANDÉ(E) pour faire le nettoyage de hotte de restaurant. 20 h / sem., du dimanche au mercredi, de soir.
Envoyez C.V. par télécopieur au 375-0063.

Hôtel Le Castel de l'Estrée Inc.

recherche
2 réceptionnistes
Bilinguisme obligatoire
Horaire variable avec bonne disponibilité.
Vous aimez le travail d'équipe, nous offrons un travail stimulant et rempli de défis. Salaire et avantages sociaux compétitifs.
Faites parvenir votre c.v. 901, rue Principale Granby, QC J2G 2Z5
Télécopieur: (450) 378-9930
Courriel: j.cote@castel.qc.ca

IGA EXTRA DAIGNEAULT

à Cowansville, recherche **COMMIS AUX FRUITS ET LÉGUMES**
35 h/ semaine et +; salaire selon expérience.
Demandez **Louis Bilodeau 450-263-3686**

LIVREURS avec expérience. Présentez-vous avec CV chez: Becco Pizza, 1667 rue Principale, Canton de Granby, demandez Alex.

MÉCANICIEN automobile demandé, minimum 3e classe, 17\$ à 25\$ l'heure. Travail à St-Hubert. 1-877-993-5274

Horoscope



Cancer

du 22 JUIN au 22 JUILLET

Les communications seront faciles à établir aujourd'hui. Vous serez en pleine forme et vous atteindrez votre objectif. Bonne journée également pour une sortie. Vous serez à l'affût de nouvelles connaissances.



Lion

du 23 JUILLET au 23 AOÛT

Vous pourriez avoir l'impression d'aller à contre-courant des autres. Intérieurement, vous pourriez trouver la solution d'un problème qui vous tarabustait depuis un moment. Votre vie sociale pourrait être un peu active à votre goût. Soirée de détente.



Vierge

du 24 AOÛT au 22 SEPTEMBRE

Vous trouverez le moyen de vous dépayser en faisant une petite entorse à vos habitudes. Intérieurement, vous prendrez une décision qui s'impose depuis un bon moment. Énergie vive.



Balance

du 23 SEPTEMBRE au 23 OCTOBRE

Ce que vous aviez prévu faire aujourd'hui pourrait être modifié. Accueillez les imprévus avec philosophie. À la maison, ne résistez pas à l'envie de faire des changements. Gardez du temps pour vous reposer et vous détendre, cela vous fera du bien.



Scorpion

du 24 OCTOBRE au 22 NOVEMBRE

C'est une journée qui pourrait vous sembler sans histoires. Vous terminerez quelques petites tâches entreprises dernièrement. Côté cœur, vous serez paisible et vos proches le seront aussi.



Sagittaire

du 23 NOVEMBRE au 21 DÉCEMBRE

Ce sera une bonne journée pour vous mettre de l'avant si vous voulez améliorer votre situation professionnelle. Vous aurez l'énergie nécessaire en même temps que la stratégie appropriée pour faire progresser votre projet. Il est possible qu'une association soit fructueuse.



Capricorne

du 22 DÉCEMBRE au 20 JANVIER

Certains aspects cachés concernant un projet en cours pourraient se révéler clairement. Il vous suffira de procéder méthodiquement pour terminer ce que vous avez entrepris. Évaluez de manière réaliste vos intérêts. Côté cœur, vous serez tendre et imaginatif.



Verseau

du 21 JANVIER au 19 FÉVRIER

Si vous avez un problème avec une personne de votre entourage, adoptez une attitude souple et compréhensive. Si vous faites un travail qui demande de la concentration, vous aurez ce qu'il faut pour le mener à bon port.



Poissons

du 20 FÉVRIER au 20 MARS

Prenez le temps faire une activité qui sort de l'ordinaire. Vous aurez envie de beaucoup parler. Les personnes qui travaillent dans le domaine des communications seront particulièrement favorisées aujourd'hui et demain. Une escapade vous ferait le plus grand bien.



Bélier

du 21 MARS au 20 AVRIL

Journée pour faire les travaux qui ne sautent aux yeux que lorsqu'ils ne sont pas faits! Côté cœur, c'est le moment vous laisser bercer par la vie. En matière d'argent, entrées et sorties se chevaucheront.



Taureau

du 21 AVRIL au 20 MAI

Sociable, vous vous exprimerez plus librement que ces derniers jours. Une personne de votre entourage pourrait vous faire voir les avantages et les inconvénients d'une situation que vous vivez. Faites un vœu, la lune vous secondera.



Gémeaux

du 21 MAI au 21 JUIN

Journée tranquille et agréable tout à la fois. Vos plans ne seront pas modifiés. Vous aurez la touche pour améliorer votre situation. N'hésitez pas à vous joindre à quelques amis. Il y aura de l'amour dans l'air.

660 PERSONNEL DEMANDÉ

660 PERSONNEL DEMANDÉ

AVIS DE RECHERCHE

Tu as 10 ans ou plus ?
Tu aimes les gens et tu veux
te faire de l'argent ?
Deviens camelot dans ton quartier !

La Voix de l'Est est présentement en
pleine période de recrutement de
jeunes et d'adultes, garçons
ou filles, pour livrer
son quotidien.



Tu es intéressé(e) ?
Communique dès
maintenant à l'un des
numéros suivants :

372-5232

1-800-282-5232

de 7 h à 16 h 30, lundi au vendredi

La Voix de l'Est

235465V

cyberpresse.ca

660 PERSONNEL DEMANDÉ

S.I.C. INC.

de Bromont est une entreprise spécialisée dans la fabrication de pièces mécaniques hors-série pour l'industrie de la haute technologie. Nous sommes à la recherche d'excellentes candidatures ayant 5 ans d'expérience et plus, pour combler un emploi de jour, 40 h / sem., pour le poste d'

ADJOINTE ADMINISTRATIVE

La personne sélectionnée devra être bilingue, maîtriser le français écrit, et avoir une bonne connaissance des logiciels de secrétariat courants. Elle saura être autonome et analytique, et aura un bon sens de l'organisation et de l'entregent.

Chez S.I.C. vous oeuvrerez dans un milieu motivant et innovateur, au sein d'une équipe dynamique : les contraintes y sont minimes, la flexibilité et l'initiative sont primordiales, et les possibilités pour vous et l'entreprise sont intéressantes.

Conditions de travail et avantages sociaux concurrentiels

S.V.P. faire parvenir votre curriculum vitae rapidement à :

M. Erik Goyer
34, boul. de l'Aéroport
BROMONT (Québec) J2L 1S6
Télécopieur : (450) 534-5344
eg@sic-cleanroom.com

TRANSPORT RHEAL BEAUDRY

recherche
CAMIONNEUR LOCAL
Travail à temps plein.
Info : 375-1744

670 AUTOS

1992 GOLF aut., 1,600\$
1988 PICK-UP Ford F-150, aut., 1,600\$.
1992 DYNASTY 1,900\$.
1990 TOYOTA Tercel man., 1,500\$
1989 SUNBIRD aut., 4 cyl., 1,500\$
1988 CUTLASS Suprême, moteur neuf, 1,750\$.
7 jours sur appel - Tél. 777-4193

FORD MUSTANG 1994, V6 autom., 102,000 km, couleur silver, rég. de vit., lecteur CD, en très bonne condition, avec certificat de vérification SAAQ, prix 6,900\$. 450-561-1334 ou cell. 450-531-7717

HONDA CIVIC 1991, 215,000 km, moteur 155,000 km, 5 vit., bonne cond., freins et silencieux et autres neufs, 2,200\$. 770-3249 Patrick

HYUNDAI ELANTRA GLS 2002, 4 portes, automatique, blanche, intérieur beige, toit ouvrant, tout équipée, 8,500 km, 11,900\$. 378-5222 ou 777-4730; ou cell: 360-9055.

HYUNDAI TIBURON SE 1998, 5 vit., aileron, climatisé, tout équipée, excellente condition, 9,700\$. Info : 375-0889.

MERCEDES 2000, C-230 Kompressor, noire, 57,000 km, roues mags, 4 roues d'hiver avec pneus et enjoliveurs. 29,000\$. 776-4404



PROVINCE DE QUÉBEC
MRC DE LA HAUTE-YAMASKA
MUNICIPALITÉ DE ROXTON POND

APPEL D'OFFRE
PAVAGE D'UNE COUCHE D'USURE
SUR UNE PARTIE DE L'AVENUE DU
LAC EST À ROXTON POND

Dans le cadre de la séance spéciale du conseil municipal tenue le 17 juin 2003, la Municipalité de Roxton Pond demande des soumissions publiques pour des travaux d'une couche d'usure d'asphaltage sur une partie de l'Avenue du Lac Est (1 100 mètres linéaires).

Ces travaux se situent à l'intérieur des limites du territoire de Roxton Pond.

Les documents de soumissions seront disponibles à l'hôtel de Ville de Roxton Pond situé au 901, rue St-Jean à Roxton Pond dès le 26 juin 2003.

Clôture des offres : le 14 juillet 2003 à 14 h
Dévoilement public : le 14 juillet 2003 à 14 h 05
Adjudication : session spéciale du conseil municipal le 15 juillet 2003 à 19 h 30

Il est entendu que la Municipalité ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues sans encourir d'obligation envers le ou les soumissionnaires.

Donné à Roxton Pond, le 26 juin 2003
François Giasson,
Secrétaire-trésorier

27283V

671 FOURGONNETTES

ECONOLINE boîte longue, 150,000 km, besoin d'une mise au point et quelques tôles, faites une offre. 378-4109, 770-2983.

677 ROULOTTES

PROWLER 1991 33 pi., chambre fermée, air climatisé, extension simple, avec grande s. de bains complète. 9,900\$. Vente rapide. 293-0297

ROULOTTE avec grande cuisinette et salle de bain, située au Camping Roxton Pond, 1563 Ave du Lac Ouest, terrain #14. Visite sur place. 2,500\$ (terrain payé). Cell. 514-779-2238

677 ROULOTTES

ROULOTTE GOLDEN FALCON 1981, 29 pi., très propre, inclus : remise, location du terrain, 5,800\$. Au Camping Roxton Pond, 1563 ave Ouest du Lac, terrain #9. 378-8682 répondeur.

678 TENTES-ROULOTTES

A LOUER ET A VENDRE TENTES-ROULOTTES, 5 grandeurs. Rte 112, face au Camping Tropical, Granby. Ouvert 7 jours. (450) 378-0149

Myriam Bédard,
Double médaillée d'or
olympique en biathlon

Moi,
j'ai signé
ma carte
de don
d'organes

Et vous ?
Un engagement
clair!

1 800 257-3434

LE DON DE LA VIE

80%
des enfants
atteints de
neuropathie
sensitivo-
motrice
ne marcheront
plus à 18 ans.

1 800 567-ACDM

Association Canadienne de la
Dystrophie Musculaire

Aussi longtemps qu'il le faudra,
nous serons là.

Décès



ADAM D'AMOUR
Mme Lucille
1936 - 2003

A Granby, subitement le 23 juin 2003, à l'âge de 67 ans, est décédée Mme Lucille D'Amour, née Adam, épouse de feu Gérard D'Amour, demeurant à Granby. La défunte laisse dans le deuil ses fils : Pierre (Linda Surprenant), Sylvain (Caroline De L'Étoile), Robert; ses petits-enfants : Alexandre, Maxime, Antony, Louis et Kève, ses filleules : Brigitte et Danielle. Elle était la soeur de feu Raymond (feu Yvette), Yolande (Robert), Rita (Gilles), Marcel (Jacqueline), Thérèse (Jean-Guy), Solange (Serge), Denise (Réjean), Jules (Carmen). Elle laisse également plusieurs beaux-frères, belles-soeurs, neveux, nièces, autres parents et ami(e)s. Merci à Claude. Les funérailles auront lieu le samedi 28 juin. Le convoi funèbre partira des salons de la

MAISON FUNÉRAIRE GIRARDOT & MENARD LTÉE
170 Dufferin, Granby
Tél. 372-4498 - Téléc. 372-2738
courriel: girardot-menard@bellnet.ca
Membre de la C.T.Q.

pour se rendre à l'église Notre-Dame où le service sera célébré à 14 heures, suivi de la disposition des cendres au Columbarium Girardot & Ménard. A noter que la famille sera présente au salon pour recevoir les témoignages de sympathie, samedi, journée des funérailles, à compter de 10 h. Des dons à la Fondation du Centre Hospitalier de Granby seraient appréciés. Formulaires disponibles au bureau du salon funéraire. (26-27-28)



CÔTÉ LEGROS
Mme Alberta
(Bertha)
1906 - 2003

À Montréal, le 23 juin 2003, à l'âge de 97 ans, est décédée Mme Alberta Legros, née Côté, épouse de feu J. Amable Legros, demeurant à Granby. La défunte laisse dans le deuil son fils Jean-Guy (Judith Désilets), ses petits-enfants: Pascale (Benoît Boudreau), Marc (Nancy Poirier) et Mathieu, ses arrière petits-fils, Justin et Matis, sa soeur Thérèse Côté (Jean-Marie Saurette), ses nièces et neveux des familles Griffin, Ménard, Noiseux et Saurette, ainsi que d'autres parents et amis. Les funérailles auront lieu le jeudi 26 juin. Le convoi funèbre partira des salons de la:

MAISON FUNÉRAIRE GIRARDOT & MENARD LTÉE
170 Dufferin, Granby
Tél. 372-4498 - Téléc. 372-2738
courriel: girardot-menard@bellnet.ca
Membre de la C.T.Q.

pour se rendre à l'église Ste-Famille, où le service sera célébré à 14h, suivi de l'inhumation au cimetière Mgr Pelletier, rue Dufferin. Les heures de visite seront jeudi, journée des funérailles, à compter de 10h. Des dons à la Fondation du Centre hospitalier de Granby seraient appréciés. Formulaires disponibles au bureau du salon funéraire. (25-26)



NOISEUX
M. Aurèle
1938 - 2003

Monsieur Noiseux laisse dans le deuil ses deux enfants, Chantal (Bob) et Stéphane (Anick); son petits-fils, Yanick, ses frères et soeurs, Mireille (Jean-Noël), Pauline (Paul), Michel, Réjeanne (Pierre), Serge (Mireille) et Roland (Linda), ainsi que plusieurs autres parents et ami(e)s. La famille recevra les témoignages de sympathie à la

Maison Funéraire Désourdy Wilson
109, rue William
Cowansville, QC J2K 1K9
Tél. 263-1212 - Téléc. 263-9557
info@desourdywilson.com
Réseau Dignité

Les heures de visites seront le vendredi 27 juin 2003 de 13 h à 15 h, suivies par les funérailles en la chapelle de la maison funéraire. La famille désire remercier Gaétanne Larose, qui a pris soins d'Aurèle jusqu'à la fin ainsi que le Dre Jeanne Hill et l'équipe du C.L.S.C. de la Haute-Yamaska. Des dons en sa mémoire à la Société Canadienne du Cancer ou le C.L.S.C. de la Haute-Yamaska seraient appréciés par la famille. (26)



MOREL
Monsieur Rémi
1930 - 2003

À l'hôpital du Haut-Richelieu de St-Jean, le mardi 24 juin 2003, à l'âge de 72 ans, est décédé Monsieur Rémi Morel. Il laisse dans le deuil ses enfants: Richard (Hélène), Johanne (Roger), Bernard (Sonya), ses cinq petits-enfants, son amie de coeur, Georgette ainsi que plusieurs autres parents et ami(e)s.

Monsieur Morel repose à la Maison Funéraire Désourdy Wilson
109, rue William
Cowansville, QC J2K 1K9
Tél. : 263-1212 - Téléc. : 263-9557
dwilson@endirect.qc.ca
Réseau dignité

Les heures de visite seront le vendredi, 27 juin 2003, de 18h30 à 21h30. Les funérailles auront lieu à une date ultérieure. (26)

Faits d'hier

2002 — Une enquête conduite par le conseil d'administration de WorldCom, deuxième fournisseur de télécommunications longue distance des Etats-Unis, permet de découvrir l'une des plus grosses fraudes comptables de l'histoire américaine.

1998 — Lounès Matoub, chanteur kabyle et militant contre l'intégrisme, est assassiné en Algérie. — Les électeurs de l'Irlande du Nord octroient 80 sièges aux partisans de l'accord de paix du Vendredi saint, entre catholiques et protestants, contre 28 aux opposants.

1995 — A Berlin, l'artiste Christo Javacheff emballe le Reichstag dans 100 000 m carrés de toile argentée, tenue par 15 km de cordage bleu.

1991 — La Slovénie et la Croatie proclament leur indépendance, prélude à la guerre civile en Yougoslavie.

1985 — Le gouvernement syrien aide à la libération de 40 Américains, retenus en otages dans un avion de la TWA, à Beyrouth.

1975 — Après 477 ans de régime colonial portugais, le Mozambique devient indépendant, avec Samora Machel pour président.

1973 — Devant un comité du Sénat, l'ex-conseiller John Dean affirme que Richard Nixon connaissait le camouflage de l'affaire Watergate.

1972 — Révélation de nouveaux massacres, au Burundi, d'où 25 000 Hutus ont fui à l'étranger.



M. Michel CÔTÉ
1963-2003

À Val d'Or le 21 juin 2003, à l'âge de 40 ans est décédé accidentellement M. Michel Côté, fils de Patrice Côté et de feu Louise Pelletier. Il demeurait à Granby.

Il laisse dans le deuil sa conjointe Catia Muzzillo, sa fille tant aimée Alexandra, son père M. Patrice Côté, sa mère feu Louise Pelletier, son frère Denis (Rachel Robichaud), sa grand-mère Gervaise Maurice, ses beaux-parents Achille Muzzillo (Georgette Garneau), son beau-frère Marco Muzzillo (Marie-Claude); ainsi que plusieurs oncles, tantes, neveux, nièces, cousins, cousines, ami(e)s et collègues de travail.

Le service religieux sera célébré le samedi 28 juin 2003 à 11h, en l'église Notre-Dame de l'Annonciation
1625, rue Notre-Dame
Ancienne-Lorette.

Ses cendres seront déposées au Parc Commémoratif La Souvenance. La famille recevra les condoléances à l'église une heure avant la cérémonie. Vos témoignages de sympathie peuvent se traduire par un don à la Fondation de la Maison Michel-Sarrazin. Des formulaires seront disponibles sur place.

Ils sont nés un 25 juin:

L'architecte et peintre espagnol Antonio Gaudi (1852-1926)
L'auteur George Orwell, né Eric Arthur Blair (1903-50)
Louis Mountbatten, dernier roi anglais des Indes (1900-79)
Le réalisateur américain Sidney Lumet (1924)
Le cinéaste québécois Denys Arcand (1941)
Le romancier et dramaturge Michel Tremblay (1942)

Ils nous ont quittés un 25 juin:

2002: l'ex-ministre conservateur Jean Corbeil (1944)
1997: le cinéaste et océanographe Jacques-Yves Cousteau (1910)
1896: Samuel Leonard Tilley, du Nouveau-Brunswick, un des pères de la Confédération (1818)

Citation du jour: «Personne n'accepterait de mourir pour sa patrie sans un puissant espoir d'immortalité!» (Cicéron, Devant la mort)

2^e anniversaire de décès Mme Murielle Théroux survenu le 26 juin 2001



2 ans déjà,
et nous pensons
encore et toujours à toi.

Laurent,
Marianne et Benoit.

Les **LeSieur**
Une continuité rassurante depuis quatre générations



Charles LeSieur
1885-1964



Jacques A. LeSieur



Gilles LeSieur



Éric LeSieur

777-1414

www.ja-lesieur.com

Jeux

27 LA VOIX DE L'EST - JEUDI 26 JUIN 2003

Mots croisés

www.hannequart.com

HORIZONTALEMENT

- 1 Vaisseau du désert - Ruminant de la cordillère des Andes.
- 2 C'est la base de bien des jeux - Se plaindre.
- 3 Dégradation du relief - On y met des céréales.
- 4 Six - Personnage de conte.
- 5 On le bande - Estonie - Aluminium.
- 6 Étinceler - Marqué de taches.
- 7 Touffu - Qui a les formes rondes et pleines.
- 8 Repos dans un vers - Forme des cadres supérieurs.
- 9 On peut y visiter Los Angeles - Fin de verbe - Avions.
- 10 Épaissies, en parlant des sauces - Répandu çà et là.
- 11 Petit plancher surélevé - Assemblé.
- 12 On y place une balle - (Se) plaindre.

- 4 Pervers - Lieu de rencontres - Erbium.
- 5 Construite - On utilise les fibres de ses feuilles.
- 6 Aime beaucoup - Qui est sans corruption - Déca-
- 7 Héros de la guerre de Troie - Fils du premier vigneron.
- 8 Monnaie de la Grèce antique.
- 9 On s'en sert pour détacher les vêtements - Mot hébreu.
- 10 Copine - Personne appartenant à un groupe.
- 11 Céréale à petit grain - Poinçon - Double règle.
- 12 Pin qui croît dans les Alpes - Petite fleur en forme d'étoile.

■ SOLUTION AU PROCHAIN NUMÉRO

SOLUTION DU DERNIER NUMÉRO 888

1	E	X	E	C	R	A	B	L	E	S	C
2	M	I	N	A	U	D	E	N	E	R	I
3	B	A	T	I	E	C	O	S	S	E	R
4	A	N	I	M	A	L	R	U	G	E	
5	R	T	A	B	E	L	L	I	O	N	
6	Q	E	N	E	E	V	R	A	I		
7	U	N	S	I	G	N	O	R	A	N	T
8	E	U	P	L	A	T	E	N	T	A	
9	E	M	B	A	L	L	E	S	G	L	
10	S	E	R	R	E	E	A	T	E	M	I
11	R	O	T	R	E	N	E	I	E		
12	D	O	C	I	L	E	G	R	E	E	N

VERTICALEMENT

- 1 Femme d'allure peu féminine - Son père est un âne.
- 2 Fleuve d'Afghanistan - Placée.
- 3 Volcan actif japonais - Oiseau rapace diurne.

MC889

1												
2												
3												
4												
5												
6												
7												
8												
9												
10												
11												
12												

Adam



Ben



Mots mystères

MM889

ALCOOL - Un mot de 6 lettres

- | | |
|-----------|-----------|
| ALTERER | KIR |
| APERO | KOUMIS |
| AROME | LIBATIONS |
| BIBINE | MARC |
| BIERE | MEDOC |
| BOCK | MOUT |
| BOIRE | MUSCAT |
| CANON | NECTAR |
| CHAI | NIAULE |
| CIDRE | NOIR |
| CLOS | ORGEAT |
| COCO | PINEAU |
| CRU | PORTER |
| DEGRE | PORTO |
| DRY | PRUNELLE |
| ELIXIR | RANCIO |
| EMECHER | RATAFIA |
| EVENE | RHUM |
| EVIAN | ROND |
| FARO | SIROP |
| FINE | SIROTER |
| FUT | SOYER |
| GAI | TOAST |
| GENEPI | TOKAI |
| GIN | VIN |
| GUEUZE | VODKA |
| HYPOCRAS | XERES |
| IMBUVABLE | ZYTHON |
| KAWA | ZYTHUM |

R	E	Y	O	S	D	N	O	R	I	K	B	R	R	R
T	Z	G	E	N	E	P	I	E	M	E	C	H	E	R
R	U	R	E	I	L	Z	Y	T	H	O	N	U	T	E
I	E	F	N	G	B	Y	A	O	Y	S	R	M	R	O
X	U	A	I	F	A	T	A	R	P	C	O	G	O	T
I	G	R	F	R	V	H	N	I	O	I	E	L	P	R
L	N	O	O	O	U	U	O	S	C	D	N	O	C	O
E	D	M	D	C	B	M	N	N	R	I	R	E	R	P
T	E	K	O	I	M	O	A	Y	A	I	D	G	A	R
N	A	C	B	U	I	R	C	U	S	P	A	R	M	U
E	O	I	S	T	T	G	L	K	B	I	E	R	E	N
V	N	C	A	L	T	E	R	E	R	O	V	R	D	E
E	A	B	H	A	W	A	K	O	U	M	I	S	O	L
T	I	T	S	A	O	T	O	K	A	I	A	R	C	L
L	V	I	N	O	I	R	A	T	C	E	N	Y	E	E

Solution du dernier problème: **BOUTARGUE**

Pensée

« On risque peu de s'endetter quand on se limite à n'acheter que ce qui nous procurera de l'authentique plaisir. »

Sourire

Un radin est en train de décoller le papier peint de son salon. Le voisin de palier s'étonne: Vous allez poser un nouveau papier? Non! On déménage!

Les mots sont cachés. Faut les trouver.

18 ans +



MISE SUR TOI
1 866 505-JEU



205582V

035486V

Statistiques

JEUDI 26 JUIN 2003 - LA VOIX DE L'EST 28

Baseball

Ligue nationale Classement

Parties d'hier non comprises

Section Est				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Atlanta	49	25	662	-
Montréal	43	34	558	7 1/2
Philadelphie	39	34	534	9 1/2
Floride	39	39	500	12
New York	33	41	446	16

Section Centrale

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Chicago	41	34	547	-
Houston	41	36	532	1
St. Louis	39	36	520	2
Cincinnati	37	38	493	4
Pittsburgh	31	43	419	9 1/2
Milwaukee	30	45	400	11

Section Ouest

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
San Francisco	46	30	605	-
Los Angeles	44	32	579	2
Arizona	40	36	526	6
Colorado	41	38	519	6 1/2
San Diego	25	54	316	22 1/2

Lundi 23 juin
 Montréal 3 Pittsburgh 0
 Arizona 7 Houston 6
 Colorado 5 San Diego 1
 San Francisco 3 Los Angeles 2 (11 manches)

Mardi 24 juin
 Montréal 6 Pittsburgh 4
 Atlanta 5 Philadelphie 3
 Floride 8 N.Y. Mets 4
 Chicago 9 Milwaukee 1
 Colorado 5 San Diego 2
 San Francisco 2 Los Angeles 1
 Cincinnati 7 St. Louis 4 (14 manches)
 Arizona 12 Houston 5

Mercredi 25 juin
 Pittsburgh à Montréal
 Milwaukee à Chicago Cubs
 Houston en Arizona
 Philadelphie à Atlanta
 Floride à N.Y. Mets
 Cincinnati à St. Louis
 Colorado à San Diego
 Los Angeles à San Francisco

Jeudi 26 juin
 Milwaukee à Chicago Cubs, 14h20.
 Floride à N.Y. Mets, 19h10.
 Philadelphie à Atlanta, 19h35.
 Cincinnati à St. Louis, 20h10.

Vendredi 27 juin
 Chicago Cubs à Chicago White Sox, 14h05.
 Texas à Houston, 16h05.
 Arizona à Detroit, 19h05.
 Cincinnati à Cleveland, 19h05.
 Montréal à Toronto, 19h05.

Samedi 28 juin
 Cincinnati à Cleveland, 13h20.
 N.Y. Mets à N.Y. Yankees, 13h20. (Premier match)
 Chicago Cubs à Chicago White Sox, 16h05.
 Montréal à Toronto, 16h05.
 Texas à Houston, 16h05.
 Oakland à San Francisco, 16h05.
 Floride à Boston, 17h05.
 Atlanta à Tampa Bay, 18h15.
 Philadelphie à Baltimore, 19h05.
 Colorado à Pittsburgh, 19h05.
 Milwaukee au Minnesota, 19h05.
 Arizona à Detroit, 19h05.
 St. Louis à Kansas City, 20h05.
 San Diego à Seattle, 20h05.
 N.Y. Yankees à N.Y. Mets, 20h10.
 San Diego à Seattle, 22h05.
 Los Angeles à Anaheim, 22h05.

Ligue nationale Meneurs

Parties d'hier non comprises

Joueur	MJ	AB	P	CS	Moy.
Pujols STL	74	274	68	106	387
Helton Col	78	286	68	98	343
Sheffield Atl	70	261	63	89	341
Renteria STL	74	288	43	98	340
Vidro Mon	71	256	39	84	328
Lo Duca LA	69	267	30	86	322
Lieberthal Phi	58	218	27	70	321
Durham SF	55	208	31	66	317
AGonzalez Flo	70	256	32	81	316
Hidalgo Hou	60	212	39	67	316

Points - Pujols, St. Louis, 68; Helton, Colorado, 68; Sheffield, Atlanta, 63; Furcal, Atlanta, 62; Payton, Colorado, 53; Berkman, Houston, 52; **OCabrera, Montréal, 51**; Bonds, San Francisco, 51.

Points produits - PrWilson, Colorado, 67; Pujols, St. Louis, 66; Lowell, Floride, 63; Sheffield, Atlanta, 62; Helton, Colorado, 61; Kearns, Cincinnati, 57; Ajones, Atlanta, 55.

Coups sûrs - Pujols, St. Louis, 106; Helton, Colorado, 98; Renteria, St. Louis, 98; Pierre, Floride, 95; PrWilson, Colorado, 94; Furcal, Atlanta, 92; **OCabrera, Montréal, 90**; LCastillo, Floride, 90.

Doubles - Pujols, St. Louis, 28; Helton, Colorado, 27; LGonzalez, Arizona, 26; MGiles, Atlanta, 25; PrWilson, Colorado, 25; Renteria, St. Louis, 24; Biggio, Houston, 24.

Triples - Furcal, Atlanta, 8; CPatterson, Chicago, 7; **LWalker, Colorado, 7**; Wigginton, New York, 5; Podsednik, Milwaukee, 5; AGonzalez, Floride, 5; Pierre, Floride, 4; JEncarnacion, Florida, 4; Payton, Colorado, 4; SFinley, Arizona, 4.

Circuits - Lowell, Floride, 23; JIopez, Atlanta, 23; Dunn, Cincinnati, 22; Pujols, St. Louis, 21; Sexson, Milwaukee, 21; Sheffield, Atlanta, 21; Bonds, San Francisco, 20.

Buts volés - Pierre, Floride, 31; DRoberts, Los Angeles, 24; EYoung, Milwaukee, 16; Podsednik, Milwaukee, 14; DeLee, Floride, 14; Renteria, St. Louis, 14; Lofton, Pittsburgh, 14.

Lanceurs (huit décisions) - Willis, Floride, 7-1, 875, 2.38; KBrown, Los Angeles, 10-2, 833, 2.22; WWilliams, St. Louis, 9-2, 818, 2.55; Chacon, Colorado, 11-3, 786, 3.91; Ishii, Los Angeles, 7-2, 778, 2.78; Rueter, San Francisco, 7-2, 778, 3.55; Dotel, Houston, 6-2, 750, 1.67; Ayaal, Montréal, 6-2, 750, 3.09; HRamirez, Atlanta, 6-2, 750, 4.09; Reitsma, Cincinnati, 6-2, 750, 5.01.

Retraits - Wood, Chicago, 136; Schmidt, San Francisco, 117; **JVazquez, Montréal, 114**; Pnor, Chicago, 111; Nomo, Los Angeles, 96; KBrown, Los Angeles, 93; Millwood, Philadelphie, 91.

Victoires protégées - Gagné, Los Angeles, 29; Smoltz, Atlanta, 28; **Biddle, Montréal, 21**; Wagner, Houston, 21; MWilliams, Pittsburgh, 19; JMenez, Colorado, 18; Williamson, Cincinnati, 17; Benitez, New York, 17; Worrell, San Francisco, 17.

Ligue américaine Classement

Partie d'hier non comprises

Section Est				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
New York	45	30	600	-
Boston	43	32	573	2
Toronto	44	33	571	2
Baltimore	34	40	459	10 1/2
Tampa Bay	25	50	333	20

Section Centrale

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Kansas City	39	34	534	-
Minnesota	40	35	533	-
Chicago	36	40	474	4 1/2
Cleveland	30	44	405	9 1/2
Detroit	18	56	243	21 1/2

Section Ouest

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Seattle	50	25	667	-
Oakland	44	31	587	6
Anaheim	36	38	486	13 1/2
Texas	28	47	373	22

Lundi 23 juin
 Toronto 13 Baltimore 4
 Boston 3 Detroit 1
 Oakland 3 Texas 1

Ligue américaine Meneurs

Partie d'hier non comprise

Joueur	MJ	AB	P	CS	Moy.
Mora Bal	59	208	44	75	361
ISuzuki Sea	73	310	55	111	358
Garcia Bos	73	317	65	109	344
Bradley Cle	59	222	38	76	342
Bialock Tex	65	251	39	84	335
Bynes Oak	63	228	45	74	325
McSweeney KC	62	215	40	69	321
MYoung Tex	73	289	42	92	318
Mueller Bos	65	224	34	71	317
BBoone Sea	74	293	58	93	317

Points - Garcia, Boston, 65; CDelegado, Toronto, 65; Wells, Toronto, 61; MRamirez, Boston, 61; ASoriano, New York, 59; BBoone, Seattle, 58; ISuzuki, Seattle, 55; Catalanotto, Toronto, 55.

Points produits - CDelegado, Toronto, 81; Wells, Toronto, 72; GAnderson, Anaheim, 66; BBoone, Seattle, 63; MRamirez, Boston, 56; Millar, Boston, 55; Gibbons, Baltimore, 54.

Coups sûrs - ISuzuki, Seattle, 111; Garcia, Boston, 109; Wells, Toronto, 100; ASoriano, New York, 97; GAnderson, Anaheim, 94; BBoone, Seattle, 93; Baldeoli, Tampa Bay, 92; MYoung, Texas, 92.

Doubles - GAnderson, Anaheim, 27; Huff, Tampa Bay, 26; Wells, Toronto, 26; Mueller, Boston, 26; Matsui, New York, 24; Catalanotto, Toronto, 24; Bradley, Cleveland, 22; CDelegado, Toronto, 22; BBoone, Seattle, 22.

Triples - Garcia, Boston, 12; CGuzman, Minnesota, 9; Baldeoli, Tampa Bay, 5; MYoung, Texas, 5; Byrnes, Oakland, 5; Dimenez, Chicago, 5.

Circuits - CDelegado, Toronto, 23; BBoone, Seattle, 21; ASoriano, New York, 20; Wells, Toronto, 19; JaGiambi, New York, 19; GAnderson, Anaheim, 18; ARodriguez, Texas, 18; CEverett, Texas, 18; JGonzalez, Texas, 18.

Buts volés - ASoriano, New York, 20; Crawford, Tampa Bay, 18; ISuzuki, Seattle, 18; Beltran, Kansas City, 18; Mondes, New York, 15; ASanchez, Detroit, 14; Hairston fils, Baltimore, 14; Damon, Boston, 14.

Lanceurs (huit décisions) - Loaiza, Chicago, 11-2, 846, 1.99; Halladay, Toronto, 11-2, 846, 3.57; DWells, New York, 9-2, 818, 3.26; Meche, Seattle, 9-3, 750, 2.89; DLowe, Boston, 8-3, 727, 4.28; Moyer, Seattle, 10-4, 714, 2.93; Lidie, Toronto, 10-4, 714, 4.82.

Retraits - Clemens, New York, 112; Mussina, New York, 99; Halladay, Toronto, 96; Loaiza, Chicago, 90; Colon, Chicago, 84; Wakefield, Boston, 82; Pettitte, New York, 78; PMartinez, Boston, 78.

Victoires protégées - Fouke, Oakland, 20; Urbina, Texas, 19; Guantado, Minnesota, 19; MacDougal, Kansas City, 17; Julio, Baltimore, 16; DBaez, Cleveland, 16; LCarter, Tampa Bay, 12; Percival, Anaheim, 12.

Les Expos Rendement offensif

Partie d'hier non comprise

Joueur	AB	P	CS	PP	CC	CV	Moy.
Barrett Michael	137	18	21	10	5	0	1.53
Cabrera Orlando	290	51	90	43	11	9	3.10
Calloway Ron	145	18	33	24	6	3	2.28
Carroll Jamey	81	11	23	4	0	3	2.84
Chavez Endy	281	37	71	26	4	13	2.53
Cordero Wil	204	20	51	28	6	0	2.50
Guerrero Vlad	176	31	53	33	8	5	3.01
Guzman Edwards	44	4	14	6	1	0	3.18
Macias Jose	125	19	34	10	3	3	2.72
Mateo Henry	75	14	20	3	0	4	2.67
Schneider Brian	131	18	33	21	6	0	2.52
Tatis Fernando	175	15	34	15	2	2	1.94
Vidro Jose	256	39	84	36	7	3	2.28
Vitelio Joe	1	0	0	0	0	0	0.00
Wilkinson Brad	216	31	66	41	9	5	3.06

Ligue nationale Classement

Parties d'hier non comprises

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Montréal	6	3	667	-
Haut-Richelieu	5	3	625	.5
La Jemmerais	7	5	583	.5
St-Constant	6	5	545	1
St-Bruno	3	7	300	3.5
Sherbrooke	1	5	167	3.5

Ligue junior Rive-Sud Classement

Parties d'hier non comprises

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Montréal	19	7	731	-
C-Lemoyne	14	10	583	4
Charlesbourg	13	10	565	4.5
Laval	14	11	560	4.5
Lac St-Louis	11	13	458	7
Trois-Rivières	11	15	423	8
Granby	10	16	385	9
Terrebonne	7	17	292	11

Ligue midget AAA Classement

Parties d'hier non comprises

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Montréal	19	7	731	-
C-Lemoyne	14	10	583	4
Charlesbourg	13	10	565	4.5
Laval	14	11	560	4.5
Lac St-Louis	11	13	458	7
Trois-Rivières	11	15	423	8
Granby	10	16	385	9
Terrebonne	7	17	292	11

Lanceurs annoncés Aujourd'hui

Ligue nationale
 Milwaukee (W.Franklin 4-5) à Chicago Cubs (Estes 6-6), 14h20.
 Floride (Willis 7-1) à N.Y. Mets (Heilman 0-0), 19h10.
 Philadelphie (Wolf 8-3) à Atlanta (Hampton 3-3), 19h35.
 Cincinnati (Graves 3-6) à St. Louis (W.Williams 9-2), 20h10.

Ligue américaine
 Detroit (Roney 0-1) à Boston (PMartinez 4-2), 13h05.
 Chicago White Sox (Buehrle 4-10) au Minnesota (Lothe 6-5), 13h05.
 N.Y. Yankees (Mussina 9-4) à Tampa Bay (Standridge 0-2), 14h15.
 Baltimore (Lopez 1-4) à Toronto (Hendrickson 5-5), 19h05.
 Kansas City (Lima 1-0) à Cleveland (Ric.Rodriguez 3-7), 19h05.
 Oakland (Hudson 5-3) au Texas (Valdes 6-3), 20h05.
 Seattle (Meche 9-3) à Anaheim (Washburn 6-8), 22h05.

Ligue senior du Québec Classement

Partie de Victoriaville comprise

Section Ouest				
Équipe	PJ	G	P	Diff. Moy.
Montréal	15	13	2	- 867
Laval	17	13	4	1 765
Coaticook	15	11	4	2 733

Ligue junior Rive-Sud Classement

Section Est

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Ste-Foy	11	10	1	909
Riv-du-Loup	11	8	3	727
Lévis	12	6	6	45 500
T.Rivières	13	6	7	5 462
Kamouraska	16	7	9	55 438
Victoriaville	15	5	10	7 333
Beauport	12	2	10	85 167

Dimanche 22 juin
 Ailes 1 Coaticook 2
 Victoriaville 3 Kamouraska 5
 Lévis 4 Riv-du-Loup 3
 Ailes 3 Sherbrooke 6
 Beauport 3 Kamouraska 5
 SCB 3 St-Jean 4

Lundi 23 juin
 Beauport 3 Trois-Rivières 7

Mardi 24 juin
 Ailes 6 Victoriaville 4
 Victoriaville 0 Ailes 2

Mercredi 25 juin
 Ailes vs Montréal
 Kamouraska vs Riv-du-Loup

Ligue midget AAA Classement

Parties d'hier non comprises

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Montréal	6	3	667	-
Haut-Richelieu	5	3	625	.5
La Jemmerais	7	5	583	.5
St-Constant	6	5	545	1
St-Bruno	3	7	300	3.5
Sherbrooke	1	5	167	3.5

Ligue midget AAA Classement

Bessette et Hughes sont prêtes

Hamilton accueille les championnats canadiens de cyclisme

GRANBY

Lyne Bessette et Clara Hughes viennent de mettre le cap sur Hamilton afin de prendre part aux championnats canadiens de cyclisme.



Fernand Bélanger

fbelangx@lavoixdelest.qc.ca

Les deux athlètes évolueront alors sur les parcours qui seront utilisés lors de la présentation des championnats mondiaux, en octobre, dans cette même ville de l'Ontario.

«Je ne connais pas les parcours et c'est pourquoi je suis arrivée tôt pour aller les voir avant les championnats canadiens», a fait remarquer Lyne Bessette.

L'athlète de Knowlton s'attend à une épreuve sur route âprement disputée.

«Je pense que la course va être pas mal ouverte, vu qu'on va monter la côte huit fois. J'ai déjà été championne canadienne une fois et j'aimerais ça l'être encore. Au contre-la-montre, on ne pourra pas se cacher et c'est la meilleure qui va gagner», analyse Lyne Bessette.

L'épreuve contre-la-montre sera disputée demain tandis que la course sur route aura lieu dimanche.

La participation de la porte-couleurs de l'équipe Saturn aux championnats nationaux marquera le début de sa deuxième moitié de saison. Elle sera ensuite en lice à deux courses par étapes aux États-Unis, soit en Oregon et en Pennsylvanie.

Lyne Bessette, qui détient le 14e rang au classement mondial de l'Union cycliste émis le 22 juin, au évoluera ensuite aux trois dernières étapes de la Coupe du Monde en Europe (mi-août au début de septembre) ainsi qu'au Tour de Hollande.



archives La Voix de l'Est

Lyne Bessette et Clara Hughes ne s'attendent pas à avoir la vie facile à Hamilton.

Elle complétera une année bien remplie avec le Grand Prix féminin international présenté au Saguenay-Lac-St-Jean (fin septembre) et les championnats mondiaux (6 au 12 octobre).

Clara Hughes s'en tiendra au contre-la-montre

Pour sa part, Clara Hughes participera seulement au contre-la-montre puisqu'elle récupère d'une blessure au dos.

«Je me sens suffisamment bien pour faire le contre-la-montre parce qu'il comporte seulement une ou deux montées tandis que la course sur route en comprendra huit», d'expliquer Clara Hughes.

L'athlète établie à Glen Sutton ne compte pas sur sa participation aux championnats canadiens pour se qualifier en vue des championnats

mondiaux.

«Mon premier objectif à court terme est de me qualifier pour les Jeux panaméricains — présentés en août à St-Domingue (Santo Domingo) en République Dominicaine — lors des championnats nationaux. Je veux ensuite utiliser les panaméricains pour obtenir ma place aux championnats mondiaux», poursuit la grande rouquine.

Clara Hughes précise qu'elle veut aussi mériter sa place par ses résultats aux guides de son vélo et non par une décision de comité à cause d'une blessure.

«Je me sens mieux. Je suis capable de rouler six jours par semaine sans éprouver de douleur alors qu'au début de ma réhabilitation, je devais prendre une journée de récupération après deux jours d'entraînement», termine Clara Hughes.

Soccer: 24 équipes au Défi à l'entreprise

GRANBY

La huitième présentation du Défi à l'entreprise, samedi et dimanche, sera encore marquée par une bonne participation avec pas moins de 24 équipes en lice.

Cette activité destinée à amasser des fonds pour la Fondation de soccer Jean-Yves Phaneuf sera sous la présidence honoraire de Luc Dextradeur, un bénévole émérite dans le domaine du ballon rond à Granby depuis 20 ans.

Luc Dextradeur a notamment agi à titre de président du conseil d'administration des Cosmos de Granby

et du Tournoi international de soccer de Granby pendant plusieurs années.

Une vingtaine d'entreprises ou organismes feront partie du contingent des équipes inscrites à cet événement. Olymel et IBM compteront deux formations chacune. Machinerie Henri Liné, Lagran Canada, Les Rôtisseries Duhamel, Exeltor (de Bedford), Domco et Collins & Aikman (de Farnham), Avior, Amcor et Trebor seront aussi en action.

Les Loisirs de Granby, les pompiers de Granby, le S.E.R.Y., Énergie Cardio, Génération Avenir, E.M.G., le Pub St-Ambroise, C.F.A., Au Grand Bazar, les Cosmos de Granby et les Amis du soccer compléteront la liste des formations.

La Fondation Jean-Yves Phaneuf, il faut le rappeler, est destinée à venir en aide aux jeunes adeptes de soccer qui ont besoin d'aide financière pour pratiquer leur sport favori ou performer à un niveau supérieur. La fondation distribue annuellement des dizaines de ballons.

Le conseil d'administration de la Fondation Jean-Yves Phaneuf est dirigé par Me David Rhéaume. Me Sylvain Lavallée (vice-président), Julie Dextradeur (trésorière), Claude Lacroix (secrétaire), Yves Phaneuf (publiciste), André Phaneuf (directeur des équipements) et Jean-Yves Phaneuf sont les autres membres de la direction.

Brodeur-Fontaine, troisième favorite à Trois-Rivières

Michel Tassé

GRANBY

Anne-Marie Brodeur-Fontaine participera, à compter d'aujourd'hui, au championnat québécois des 18 ans et moins, qui est présenté à Trois-Rivières. La joueuse de tennis de Granby a été établie troisième favorite.

La compétition sert de sélection en vue du championnat canadien des 18 ans et moins, qui aura lieu en août à Mississauga, en Ontario. Le tournoi junior de Granby, qui se tiendra du 28 juillet au 3 août, servira également de sélection en prévision de ce même championnat canadien.

«Chantal Beetham et Valérie Tétreault sont les deux premières favorites à Trois-Rivières, explique Anne-Marie, qui a connu sa part de succès sur le court pendant l'hiver. La compétition sera forte, mais j'ai confiance en mes moyens.»

Anne-Marie est actuellement classée troisième chez les 17-18 ans au Québec. Elle est devancée par Beier

Ko et Stéphane Dubois, qui compétitionnent à l'échelle internationale.

Récemment, elle a participé au Futures sur terre battue de Mont-Tremblant. Elle a réussi à se qualifier, mais elle s'est ensuite inclinée au premier tour devant une Américaine qui devait éventuellement remporter le tournoi.

Évidemment, on ne peut discuter avec Anne-Marie sans lui demander comment se porte son épaule droite, qui l'a fait énormément souffrir au cours de la dernière année.

«Ça va, dit-elle. Du moins, ça ne m'empêche pas de jouer...»

Inspirée par Niemeyer

Anne-Marie avoue que les performances de Frédéric Niemeyer lui servent d'inspiration.

«Moi comme plusieurs autres joueurs et joueuses, on regarde aller Frédéric et il nous impressionne, mentionne-t-elle. On se dit qu'on pourrait peut-être faire comme lui un jour. C'est l'un de voir des joueurs de chez nous qui réussissent.»

En bref

Athlétisme: Brosseau s'illustre encore

WATERLOO — Mylène Brosseau, du club Jeunesse Athlétique Waterloo Shefford, s'est illustrée avec une récolte de deux médailles, dont une d'or, lors du championnat provincial scolaire d'athlétisme disputé à Québec.

Mylène Brosseau a remporté l'or au saut en longueur dans la catégorie juvénile avec un bond de 5m14. Elle a ajouté à sa fiche une deuxième place au saut en hauteur en 1m55 et décroché le quatrième rang au 100m haies (15:86).

Esther Renaud a été l'autre médaillée d'or de sa formation, soit au saut en longueur (4m79) chez les cadettes filles. Elle a en outre décroché le cinquième rang au 80m haies (13:70).

Cinq autres porte-couleurs du club JAWS étaient en lice à ce championnat québécois présenté au PEPS de l'Université Laval.

Il s'agit d'Éloïse Rheault (7e en 80m et 150m), Mickaël Brosseau (6e au 1200m et 9e au 80m haies), Jean-Christophe Renaud (7e au javelot et 9e en hauteur), Véronique Martel (11e au javelot et 15e au 1.5km marche) et Marc-André Dutilly (5e longueur et 20e au 200m).

Les porte-couleurs de la formation des entraîneurs-es Renée Fournier et Daniel Renaud se prépareront maintenant en vue de leur participation à la Finale régionale des Jeux du Québec, ce samedi, à l'école Wilfrid-Léger de Waterloo.

Soccer: stage de perfectionnement

GRANBY — L'Association régionale de soccer Richelieu-Yamaska tiendra un stage de perfectionnement les 3 et 5 juillet, sous la direction de l'entraîneur français Jean-Bernard Brunet.

Il s'agit de la deuxième visite de suite de Jean-Bernard Brunet, qui est l'ex-directeur du Centre de formation et entraîneur du club professionnel FC Lorient, qui a remporté en 2002 la prestigieuse Coupe de France.

Il a aussi occupé le poste de conseiller technique départemental de la Fédération française de football (soccer).

Ce stage est gratuit et s'adresse aux entraîneurs des formations AA et A de la région Richelieu-Yamaska.

La première portion du stage portera sur les principes tactiques et l'observation de match. Elle se déroulera le jeudi 3 juillet, entre 18h45 et 21h30, au parc Jean-Yves Phaneuf de Granby.

La deuxième partie concernera les exercices techniques et le placement chez les 8-12 ans. Elle aura lieu le samedi 5 juillet, entre 9h30 et midi, au terrain du Cégep de St-Hyacinthe, 3000 rue Boullé.

On peut s'inscrire pour l'une ou l'autre des portions du stage en communiquant avec l'ARS Richelieu-Yamaska (372-0914) ou avec l'entraîneur cadre André Gagnon (375-3323).

Rien ne vaut l'expérience!

Le vétéran Garth Collings rejoint Craig Doell en tête du championnat canadien des champions de clubs

Gaétan Roy

BROMONT

Malgré la présence de plusieurs jeunes «lous», le Manitobain Garth Collings affiche fièrement l'expérience de ses 45 ans. Le solide golfeur a rapporté une carte de 67, trois coups sous la normale, hier au Parcours du Vieux Village de Bromont, pour ainsi rejoindre

dre Craig Doell au sommet du groupe de 152 golfeurs, après la deuxième ronde du 18e championnat canadien des champions de clubs.

Collings a fait disparaître son retard de deux coups sur Doell et les deux athlètes totalisent 135, cinq coups sous la normale, après 36 trous. Doell, de Victoria en Colombie-Britannique, a joué 69 hier, après une première ronde de 66.

«Ma balle ne connaît pas mon âge,

dit Collings en rigolant. Actuellement, la partie mentale de mon jeu est excellente. Je pense bien, un coup à la fois, et ça va bien; c'est une grosse partie de mon jeu. Je frappe solidement puisque j'ai atteint 16 verts en coups réglementaires. J'ai aussi réussi quelques bons coups roulés».

Collings, qui a réussi quatre oiselets sur les trous 3-4-6 et 7 et qui a commis un bogey au 12e, en est à sa 10e participation à ce tournoi.

Doell, un gaucher de 31 ans qui joue quelque 200 parties par année, étalées sur 12 mois, vise un quatrième titre de champion des champions en sept ans.

«J'étais trois coups sous la normale après 12 trous mais, surtout à cause des verts, j'ai commis trois bogeys sur les six derniers trous. J'ai tout de même joué du golf solide avec 14 verts en régulation», note Doell.

Derrière ces deux meneurs, on retrouve l'Ontarien Charles Woo. Après trois neuf trous de 33, le golfeur de 20 ans de la banlieue de Toronto s'est contenté d'un 37 sur le dernier, hier, pour arrêter le compteur à 136, à un coup des deux autres.

«Je sais que je ne peux pas réussir tous les coups mais j'aurais dû faire six coups roulés de moins aujourd'hui (hier), note le golfeur qui a encore deux ans à faire à l'Université de Louisville au Kentucky. Les conditions du terrain sont les mêmes pour tous. C'est ma première participation au tournoi des champions et je vise la victoire».

Des Québécois

Trois joueurs présentent un total de 138, soit André Gagné du Royal Québec (68-70), ainsi que les Ontariens Paul Morrow et Jeremy Julie, qui ont joué 67, hier, après une première ronde de 71, malgré la chaleur accablante.

«J'ai mieux joué sur les verts aujourd'hui qu'hier, a noté Gagné, 58 ans. J'ai réussi trois oiselets mais j'ai commis trois bogeys. Sur un tournoi de quatre jours, il y a toujours une ronde plus difficile et j'espère que c'était celle d'aujourd'hui. Les verts ne sont pas très beaux mais c'est la même chose pour tous les joueurs».

Le champion défendant, Brad

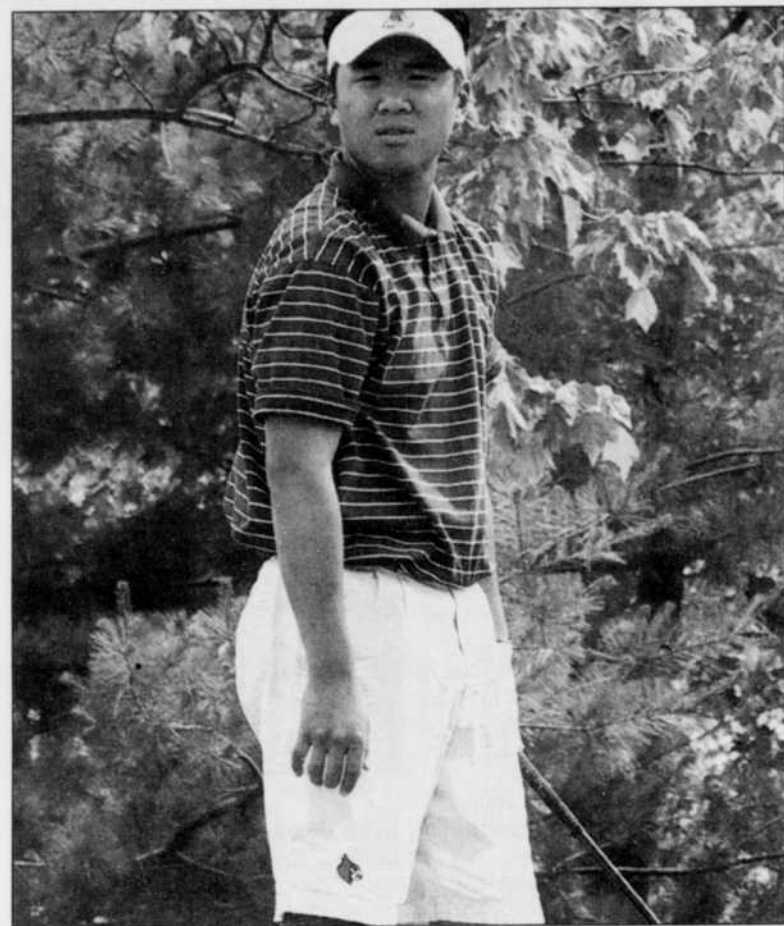


photo Alain Dion

L'Ontarien Charles Woo occupe le troisième rang. «C'est ma première participation au tournoi des champions et je vise la victoire», a-t-il dit.

Pemberton, et Phil Patterson, deux Ontariens, présentent un pointage de 139. Les Québécois Robert Fugère (61 ans) et Richard Gold sont à 140, la normale. Il y a donc trois Québécois parmi les 10 premiers. Aucun Québécois n'a terminé parmi les cinq premiers au cours de 17 premières années du tournoi, présenté pour la première fois au Québec cette année.

Parmi les autres Québécois, il faut noter la belle performance du Granbyen Jean-François Papineau, du club Minier de Granby, qui est à 146 après une ronde de 71, hier.

Les trois meneurs (Collings, Doell et Woo) joueront ensemble à 9h18 ce matin.

En raison de l'hiver, les verts du

Parcours du Vieux Village sont dans une condition difficile.

«Je suis très satisfait du tournoi après les deux premières rondes, note le président de l'événement, Skip Dion. J'avais prévu que le gagnant jouerait 10 coups sous la normale après quatre rondes. Dans des conditions idéales, ce serait encore mieux. On aurait aimé des verts parfaits, le propriétaire Roger Fortin le premier. Ce n'est pas un manque d'efforts. C'est dommage que ce sujet revienne parce que l'organisation est de première classe avec des bénévoles dévoués. Les joueurs sont compréhensifs et les meilleurs finissent par s'en sortir, surtout que c'est la même chose pour tous».



Autodrome Granby

Vendredi 27 juin 19 h 45



LES PRODUITS
PEPSI RACING ET Lafleur

présentent

50 TOURS MOD PIT STOP OBLIGATOIRE

+ SPORTSMAN + SEMI-PRO

+ 4 CYLINDRES

SPÉCIAL

Hot-dog et boisson gazeuse

À l'achat du hot-dog à 75 ¢

obtenez un bon Pepsi à 1,25 \$

Adultes : 16 \$

ADOLESCENTS 13 à 17 ans avec carte et photo : 8 \$

Enfants 0 à 12 ans : GRATUIT

Tours de limousine et de stock-car aux enfants à l'entracte GRATUIT (détails sur place)

INFO.: 375-3055 www.autodrome-granby.qc.ca


 PIÈCES D'AUTOS


 TÉLÉ 7


 MOLSON EXPORT



 PEPSI RACING


 Castrol


 Chagnon HONDA Granby



 PEPSI


Profitez



Coup de départ

Le 29 juin prochain, des Québécoises âgées entre 6 et 18 ans vont s'initier gratuitement au golf grâce au programme **Les filles jouent au golf**. Elles pourront même comparer leur élan à celui de notre porte-parole Caroline Néron au Club de golf Les Cèdres de Granby. Inscrivez-vous au (450) 372-0167 et profitez.





*Marque de commerce déposée de la Banque de Montréal. Cette activité est une initiative de l'Association des terrains de golf du Québec, appuyée par BMO Groupe financier. 205587V



Lyne Bessette
vise un autre
titre canadien

- page 29 -

La Voix des Sports

sports@lavoixdelest.qc.ca

Résultats

BASEBALL
Ligue nationale
Montréal 5 Pittsburgh 6
Milwaukee 12 Chicago 6
Houston 2 Arizona 3
Philadelphie 8 Atlanta 1
Cincinnati 6 St. Louis 9
Floride 3 New York 6
Ligue américaine
Baltimore 9 Toronto 2
Detroit 2 Boston 11
Kansas City 3 Cleveland 1
Ligue junior AA
La Jemmerais 7 Granby 10

31 LA VOIX DE L'EST - JEUDI 26 JUIN 2003

BRODEUR-FONTAINE A CONFIANCE

- page 29 -

Joey Eischen a tout gâché!

Les Expos s'inclinent 6-5 devant les Pirates au Stade olympique

MONTRÉAL (PC)

Le séjour de Joey Eischen au monticule a été de courte durée. Mais c'est tout ce dont les Pirates de Pittsburgh avaient besoin pour éviter le balayage de leur série de trois matches contre les Expos au Stade olympique.

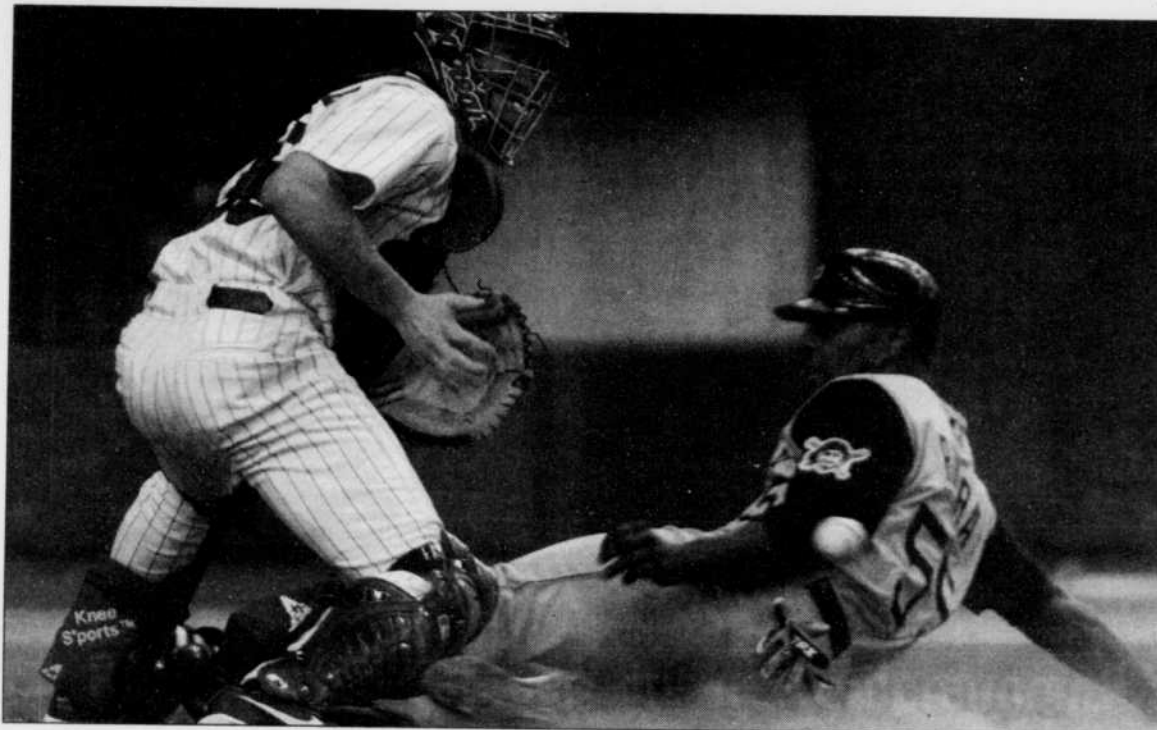
Eischen (1-1) a donné un but sur balles au frappeur suppléant Adam Hyzdu pour entreprendre la neuvième manche. Puis, après avoir récupéré l'amorti d'un autre frappeur suppléant, Abraham Nunez, il a mal relayé au deuxième, son tir atterrissant au champ centre. Cela a ouvert toute grande la porte à une poussée de trois points des Pirates qui ont finalement arraché une victoire de 6-5 aux Expos devant une maigre foule de 5717 spectateurs.

Après que Eischen eût pris le chemin de l'abri, T.J. Tucker a été accueilli par le long ballon-sacrifice de Kenny Lofton, un autre frappeur suppléant, au centre. Endy Chavez a même dû effectuer une longue course pour capter cette balle à la clôture.

Un simple de Jason Kendall a produit un deuxième point et Jeff Reboulet, qui a bouclé le match avec quatre coups sûrs, dont son premier circuit, a produit le dernier point avec un amorti parfait.

La victoire est allée à la fiche du releveur Scott Sauerbeck (3-4).

Javier Vazquez ne connaît pas une



En cinquième manche, le receveur Brian Schneider a été impuissant alors que Carlos Rivera a croisé le marbre à la suite d'un simple frappé par Jack Wilson.

photo PC

vilaine saison, mais il est loin d'être le lanceur dominant qu'il était.

Il lance bien, mais comme tous les jours quelques erreurs impardonnables. Après deux retraits en troisième, il a cédé le 11e circuit de Reggie Sanders. Reboulet a expédié son premier tir de la sixième dans les tribunes de gauche.

C'était son premier long coup de la saison. Mais c'était surtout le 20e que Vazquez accordait. Certes, il s'agissait de circuits en solo, mais des circuits tout de même.

Les Expos ont congé aujourd'hui. Ils reprennent déjà la route pour un voyage de 10 matches en autant de

jours à l'étranger. Ils s'arrêteront d'abord à Toronto pour une série de trois matches face aux Blue Jays.

Juan Gonzalez: la suite

Omar Minaya n'avait pas encore renoncé hier à convaincre Juan

Gonzalez, des Rangers du Texas, de laisser tomber sa clause de non-échange et de se joindre aux Expos.

Avec un frappeur redoutable comme Gonzalez, les Expos se retrouveraient plongés de nouveau dans la course au championnat. Et Minaya était hier au Texas pour discuter en tête-à-tête avec le voltigeur qui a déjà été choisi deux fois joueur par excellence de la Ligue américaine.

«Même s'il ne réussit pas à convaincre Gonzalez, je sais qu'il n'en restera pas là, a dit le gérant Frank Robinson. Il a beaucoup d'idées, il travaille très fort.

«Mais je ne veux pas savoir qui il convoite. Je voudrai le savoir quand ça sera fait. Je ne veux même pas rêver aux joueurs qu'il peut dénicher. Tout ce que je peux dire est que si Omar me demande de discuter avec Gonzalez, par exemple, pour tenter de le convaincre, je le ferai. Je lui dirai qu'il fera certes partie de mon Temple de la renommée, des choses du genre.»

Gonzalez, qui devient joueur autonome à la fin de la saison, termine un contrat de deux ans qui lui aura rapporté 24 millions \$. Il touche quelque 13 millions \$ cette année. Si les Expos font son acquisition, ils devront donc trouver le moyen d'éponger quelque 7 millions \$.

Par ailleurs, les Expos ont annoncé hier qu'ils en étaient finalement venus à une entente avec le Réseau des sports pour la télédiffusion d'au moins 14 parties de la saison régulière.

Brodeur était à un retrait d'un match sans point ni coup sûr...

Gaétan Roy

GRANBY

Curieux comme un match de baseball peut changer rapidement. À un petit retrait d'un match sans point ni coup sûr dans une joute qui se serait terminée en cinq manches, les Guerriers juniors ont finalement sué à grosses gouttes pour l'emporter, 10-7, devant l'Odyssée de La Jemmerais, hier soir au stade Napoléon-Fontaine.

Pour les bonnes nouvelles, outre le fait que les Granbyens conservent le premier rang de la Ligue de baseball junior AA de la Rive-Sud avec une

fiche de 8-3, il faudra repasser.

Les hommes de l'entraîneur Mathieu Rochefort n'avaient pas perdu de temps en inscrivant huit points dans les deux premières manches, puis deux autres en quatrième pour porter le pointage 10-0 et s'assurer ainsi d'une troisième victoire de suite. Il ne restait plus que trois retraits à faire en début de cinquième et la victoire était dans la poche.

La perfection

Le lanceur recrue Olivier Brodeur s'était approché de la perfection, à une petite erreur de là. Puis, après deux retraits en cinquième, il a accordé son premier coup sûr, un double de David

Beudet. Mais les visiteurs, revigorés, ont poursuivi dans la même veine pour inscrire cinq points sur quatre coups sûrs et deux erreurs dans cette manche, avant d'ajouter deux autres points à la manche suivante.

Brodeur a tout de même obtenu la victoire au monticule, la défaite allant à Pierre-Charles Racicot, qui n'a duré que l'espace de quatre retraits.

Après la partie, les Guerriers ont tenu un meeting de quelques minutes. «La prochaine fois, je vais faire plus attention avant de faire des changements, a promis l'entraîneur Mathieu Rochefort. Je pensais qu'à 10-0, c'était le temps de donner du travail à ceux qui jouent moins souvent. C'est décevant mais je suis heureux

pour Olivier Brodeur, qui a encore été très solide au monticule. Il fait du bon travail».

À l'attaque, les Granbyens ont cogné 12 coups sûrs, dont un circuit de deux points de Michael Pellerin, qui a ajouté un simple.

Benjamin Laroche y est allé d'un double et un simple. Guy Simoneau a produit deux points avec deux simples. Éric Gaudet et Simon-Pierre Bernier ont cogné un double chacun.

Lundi, à Sherbrooke, les Guerriers avaient justement gagné 10-0 en cinq manches face à cette jeune équipe. Guy Simoneau a remporté la victoire en lançant toute la partie.

Les Granbyens joueront samedi à Saint-Jean face au Haut-Richelieu.

Hockey en bref

Forsberg: contrat d'un an

DENVER (PC) — Le gagnant du trophée Hart, Peter Forsberg, sera de retour avec l'Avalanche du Colorado, ayant signé un contrat d'un an pour 2003-04.

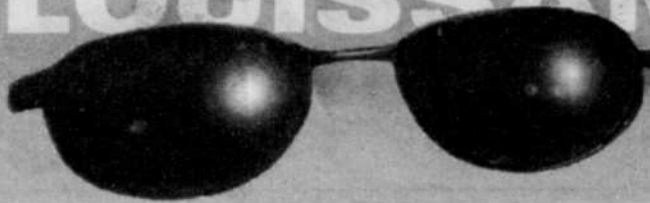
Les termes n'ont pas été dévoilés mais le contrat est de l'ordre de 11 millions \$, soit un peu plus que le salaire de 9,5 millions \$ versé à Forsberg la saison dernière.

«Je suis très heureux de demeurer au Colorado et j'ai hâte à la saison 2003-2004», a laissé savoir Forsberg, par voie de communiqué.

Par ailleurs, les Panthers de la Floride ont réclamé au ballottage Valeri Bure des Blues de St. Louis, seulement trois mois après l'avoir cédé aux Blues à la date limite des transactions de la LNH.

HYUNDAI GRANBY

LES OFFRES ÉBLOUISSANTES DE L'ÉTÉ



ÉLANTRA GL 2003 BERLINE

0\$ OU **159\$*** Louez à partir de
 DE DÉPÔT DE SÉCURITÉ Comptant de 2055\$
 PAR MOIS/60 MOIS TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS
0% FINANCEMENT À L'ACHAT††
 OU AUCUN PAIEMENT POUR UN AN Avec financement à l'achat



• Moteur 2 L à DACT • Deux coussins gonflables • Dossiers arrière rabattables 60/40 • Radio AM/FM/CD • Télécommande d'ouverture du coffre et du volet de réservoir • Porte-verre double • Volant inclinable • Et beaucoup plus

PRIX DE VENTE SPÉCIAL DE L'ÉLANTRA
14 095 \$*

PDSF DE 15 295 \$**

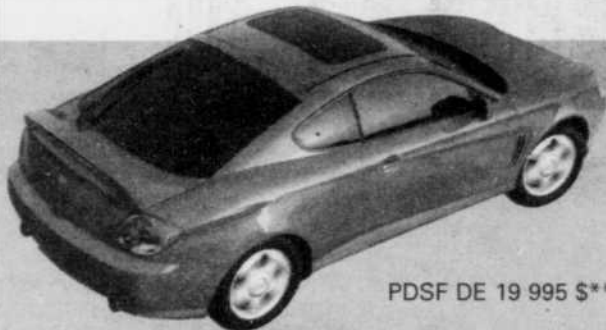
La sous-compacte la plus vendue au Québec deux années consécutives.



ACCENT GS 2003 REDESSINÉE

0\$ OU Louez à partir de
 DE DÉPÔT DE SÉCURITÉ **149\$***
 PAR MOIS/60 MOIS TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS Comptant de 595\$
0% FINANCEMENT À L'ACHAT††
 OU AUCUN PAIEMENT POUR UN AN Avec financement à l'achat
PRIX DE VENTE SPÉCIAL DE L'ACCENT
10 995 \$*

PDSF DE 12 395 \$**



TIBURON 2003

0\$ OU Louez à partir de
 DE DÉPÔT DE SÉCURITÉ **199\$***
 PAR MOIS/60 MOIS TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS Comptant de 2 495\$
0% FINANCEMENT À L'ACHAT††
 OU AUCUN PAIEMENT POUR UN AN Avec financement à l'achat

PDSF DE 19 995 \$**

• Moteur 2 L à DACT • Transmission manuelle à 5 rapports • Radio AM/FM/CD et 6 haut-parleurs • Glacés, verrouillage et rétroviseurs dégivrants à commandes électriques • Phares antibrouillard • Roues en alliage d'aluminium de 16 po • Pneus radiaux Michelin de performance P205/55R-16 • Et beaucoup plus



SANTA FE 2003

0\$ OU Louez à partir de
 DE DÉPÔT DE SÉCURITÉ **199\$***
 PAR MOIS/48 MOIS TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS Comptant de 3 295\$
0% FINANCEMENT À L'ACHAT††
 OU AUCUN PAIEMENT POUR UN AN Avec financement à l'achat

PDSF DE 21 050 \$**

• Moteur 4 cylindres de 2,4 L à DACT et 16 soupapes • Transmission manuelle à 5 rapports • Traction avant • Freins à disque aux 4 roues • Roues en alliage d'aluminium de 16 po avec pneus BFGoodrich • Radio AM/FM/CD • Glacés et verrouillage électriques • Et beaucoup plus



SONATA GL 2003

0\$ OU Louez à partir de
 DE DÉPÔT DE SÉCURITÉ **239\$***
 PAR MOIS/48 MOIS TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS Comptant de 1 995\$
0% FINANCEMENT À L'ACHAT††
 OU AUCUN PAIEMENT POUR UN AN Avec financement à l'achat
PRIX DE VENTE SPÉCIAL DE LA SONATA
19 595 \$*

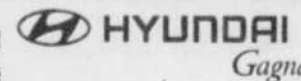
PDSF DE 21 595 \$**

www.hyundaicanada.com
 DES VOITURES GARANTIES POUR LONGTEMPS

HYUNDAI GRANBY

1196 Principale, Granby 378-4666

Garantie de 5 ans/100 000 km sur le groupe moto-propulseur • Assistance routière 24 heures de 3ans/kilométrage illimité, comprenant livraison d'essence, changement de roue en cas de crevaison, déverrouillage, remorquage et autres services. Un simple appel sans frais suffit.



* Programme de location des Services financiers Hyundai pour les véhicules neufs 2003 suivants : Accent GS 3 portes, Elantra GL, Tiburon, Sonata GL et Santa Fe GL 4 cylindres à traction avant. PDSF à partir de 12 395 \$/15 295 \$/19 995 \$/21 050 \$/21 595 \$. Taux d'intérêt annuel de 0,9 %/0,27 %/2,76 %/1,36 %/1,01 %. Mensualités de 149 \$/159 \$/199 \$/239 \$/199 \$ pour 60/60/60/48/48 mois sans obligation au terme du contrat de location. Coût total de location de 9 535 \$/11 595 \$/14 436 \$/13 467 \$/12 647 \$. Option d'achat de 3 803 \$/4 400 \$/7 938 \$/8 897 \$/8 734 \$. Comptant de 595 \$/2 065 \$/2 495 \$/1 996 \$/3 295 \$. Première mensualité exigée. Dépôt de sécurité de 0 \$ pour tous les modèles. Frais de transport, de préparation inclus pour les Accent, Elantra et Tiburon. En sus pour les Sonata et Santa Fe. Toutes les taxes applicables, frais d'immatriculation et frais d'acquisition de location de 350 \$ en sus. Kilométrage annuel de 20 000 km, 10¢ par kilomètre additionnel. **PDSF des véhicules 2003 suivants : Accent GS 3 portes, Elantra GL, Tiburon, Sonata GL, Santa Fe GL 4 cylindres à traction avant à partir de 12 395 \$/15 295 \$/19 995 \$/21 050 \$. Frais de transport, d'immatriculation, de préparation et toutes les taxes applicables en sus des PDSF. † Report de paiement d'un an (365 jours) disponible pour tous les véhicules 2003 neufs et non utilisés sur financement à l'achat. Aucuns frais d'intérêt pour les 335 premiers jours à partir de la date de prise de possession du véhicule par son propriétaire. Après 335 jours, les intérêts commencent à s'accumuler et l'acheteur doit ensuite payer mensuellement le capital et les intérêts pour la période stipulée au contrat à un taux annuel de 7,89 %. Le premier paiement est exigé à partir du 336e jour après la prise de possession du véhicule. La durée maximale du contrat est de 48 mois, excluant la période de report de 12 mois. Un comptant ou un véhicule offert en échange pourrait être requis. †† Taux annuel de financement à l'achat de 0 % pour tous les modèles Accent 2003 et certains modèles Tiburon et Santa Fe 2003 sélectionnés jusqu'à 36 mois, jusqu'à 48 mois pour les modèles Elantra 2003 et certains modèles Sonata 2003 sélectionnés. Toutes ces offres sont d'une durée limitée. Sur approbation de crédit et ne peut être combiné à aucune autre offre. Voir le concessionnaire pour les détails. * Prix de vente spécial pour l'Accent, l'Elantra et la Sonata. Transport et préparation en sus, rabais ou comptant inclus.